

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 14, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2013

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 50 — December 14, 2013

Government notices	2866
Appointments	2866
Notice of vacancies	2867
Parliament	
House of Commons	2870
Chief Electoral Officer	2870
Commissions	2871
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2879
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2882
(including amendments to existing regulations)	
Index	2941

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 50 — Le 14 décembre 2013

Avis du gouvernement	2866
Nominations	2866
Avis de postes vacants	2867
Parlement	
Chambre des communes	2870
Directeur général des élections	2870
Commissions	2871
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2879
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2882
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2942

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2013-87-10-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, makes the annexed *Order 2013-87-10-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, November 28, 2013

LEONA AGLUKKAQ
Minister of the Environment

ORDER 2013-87-10-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

640-67-5
68399-68-8
174391-76-5
1062586-89-3

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2013-87-10-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[50-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Bernier, Chantal
Privacy Commissioner — interim basis/Commissaire à la protection de la vie privée — par intérim

Côté, The Hon./L'hon. Jean E.
Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta
Administrator/Administrateur
November 26 to December 3, 2013/Du 26 novembre au 3 décembre 2013

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2013-87-10-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2013-87-10-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 28 novembre 2013

La ministre de l'Environnement
LEONA AGLUKKAQ

ARRÊTÉ 2013-87-10-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

640-67-5
68399-68-8
174391-76-5
1062586-89-3

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2013-87-10-01 modifiant la Liste intérieure*.

[50-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret*

2013-1286

2013-1262

^a S.C. 1999, c. 33^b SOR/94-311¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33^b DORS/94-311¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
*Plouffe, The Hon./L'hon. Jean-Pierre Communications Security Establishment/Centre de la sécurité des télécommunications Commissioner/Commissaire	2013-1248
*Weatherill, Gary Q.C./c.r. Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge	2013-1247
Welsh, The Hon./L'hon. B. Gale Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur December 2 to December 8, 2013/Du 2 décembre au 8 décembre 2013	2013-1307
December 6, 2013	Le 6 décembre 2013
DIANE BÉLANGER <i>Official Documents Registrar</i> [50-1-o]	<i>La registraire des documents officiels</i> DIANE BÉLANGER [50-1-o]

NOTICE OF VACANCY**VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD***Deputy Chairperson and Member (full-time position)*

Salary range: \$121,770–143,100

Location: Charlottetown, Prince Edward Island (Head Office)

The Veterans Review and Appeal Board (VRAB) is an independent, adjudicative tribunal that provides two levels of redress for disability compensation under the *Pension Act* and the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*, and the final level of appeal on allowance decisions under the *War Veterans Allowance Act* and other Acts of Parliament. The Board deals with applications from veterans, Canadian Armed Forces members, serving or discharged members of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and their families for review or appeal of decisions made by Veterans Affairs Canada in disability pension and award matters. The Board's goal is to support these individuals in obtaining the benefits they are entitled to for service-related disabilities by providing them with timely, respectful hearings and plain language decisions. The Board comprises some 85 staff and 29 full-time members dealing with approximately 5 000 cases annually.

The Deputy Chairperson is primarily responsible for providing advice, support and recommendations to the Chairperson to support him/her in effectively carrying out the Board's mandate and managing its membership. If the Chairperson is absent or unable to act or the office of the Chairperson is vacant, the Deputy Chairperson shall act as Chairperson. She/he provides leadership and guidance to Board members to ensure the conduct of fair, non-adversarial and expeditious hearings in accordance with legislation, jurisprudence and legal principles, including natural justice. Leadership in the areas of professional development and

* Correction

AVIS DE POSTE VACANT**TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)***Vice-président(e) et titulaire (poste à temps plein)*

Échelle salariale : De 121 770 \$ à 143 100 \$

Lieu : Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) [administration centrale]

Le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) [TACRA] est un tribunal d'arbitrage indépendant qui offre deux niveaux de recours concernant l'indemnité d'invalidité aux termes de la *Loi sur les pensions* et de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, et constitue le dernier niveau d'appel des décisions sur les allocations en vertu de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* et d'autres lois adoptées par le Parlement. Le Tribunal traite des demandes présentées par des anciens combattants, des membres des Forces armées canadiennes, des membres en service ou libérés de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et des membres de leur famille qui souhaitent que la décision rendue par Anciens Combattants Canada à leur égard fasse l'objet d'une révision ou soit portée en appel, qu'il s'agisse des pensions ou des indemnités d'invalidité. L'objectif du Tribunal consiste à apporter à ces personnes un soutien dans l'obtention des prestations auxquelles elles ont droit pour leur invalidité liée au service, en leur permettant de faire entendre leur cause rapidement et dans le respect ainsi qu'en rédigeant des décisions dans un langage simple et clair. Le Tribunal compte environ 85 employés et 29 titulaires à temps plein qui traitent environ 5 000 cas par année.

Le/la vice-président(e) est principalement chargé(e) de fournir des conseils, du soutien et des recommandations au président pour l'aider à exécuter efficacement le mandat du Tribunal et à gérer son effectif. En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de ce poste, le/la vice-président(e) assume la présidence. Il ou elle exerce un leadership et guide les titulaires du Tribunal pour assurer la tenue d'audiences équitables, non accusatoires et efficaces conformément aux lois, à la jurisprudence et aux principes juridiques, y compris la justice naturelle. L'une des principales responsabilités du/de la vice-président(e)

* Correction

performance management for members is a key responsibility of this position. The Deputy Chairperson also participates in setting the Board's strategic plans, priorities, policies and performance standards, and oversees the investigation and resolution of complaints from applicants. She/he represents the Board in public speaking engagements and in communications with external parties as required by the Chairperson.

The ideal candidate would possess a degree from a recognized university, or a combination of relevant education, job-related training and/or experience. Management experience in a private or public sector organization, including managing human and financial resources, is desired. The candidate should possess experience in the interpretation and application of legislation, regulations, policies and/or directives. Experience in the management of a complex organization or experience in the operation and conduct of an adjudicative tribunal, an agency or equivalent would be considered an asset. Experience in rendering decisions in, or presenting cases before, an adjudicative tribunal, agency or equivalent would also be considered an asset, as would experience working as part of the Canadian Armed Forces or in a medical, policing or legal field.

The ideal candidate should have knowledge of the legislative framework and mandate of the VRAB, complex veterans' issues, and the programs and appeal processes of Veterans Affairs Canada. He/she would have knowledge of the relevant federal legislation: the *Pension Act*, Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*, the *War Veterans Allowance Act* and other Acts of Parliament. The candidate would be knowledgeable about the procedures and practices involved in conducting an administrative hearing and of the legal principles involved, particularly as they relate to evidence, the application of the benefit of doubt in favour of the veteran, legal interpretations, and natural justice. This person would also have knowledge of the Veterans Affairs Canada Privacy Action Plan 2.0 and of the Government of Canada's response to the recommendations of the Standing Committee on Veterans Affairs to improve the Board's appeal program. He/she would also have knowledge of the Veterans Ombudsman's recommendations pertaining to the VRAB, and the issues of importance to veterans, the Canadian Armed Forces, the RCMP and their families.

The ideal candidate would have the ability to provide leadership within the Board and to provide quality advice, support and recommendations to the Chairperson in carrying out his/her mandate in accordance with the *Veterans Review and Appeal Board Act*. In addition to the ability to interpret the provisions of various statutes and related regulations in an adjudicative context, and render decisions that are fair, equitable and impartial, the candidate should possess the ability to effectively conduct administrative hearings and deliver clear and well-reasoned decisions. Possessing superior oral and written communications skills, with both internal and external audiences, the candidate would also demonstrate the ability to work collaboratively, to function effectively under pressure, and to foster a collegial and non-adversarial setting. The ability to manage human and financial resources, to motivate members and staff, and to ensure the VRAB adheres to the highest standards of accountability is sought.

consiste à exercer un leadership en ce qui touche le perfectionnement professionnel et la gestion du rendement des titulaires. Le/la vice-président(e) participe aussi à l'établissement des plans stratégiques, des priorités, des politiques et des normes de rendement du Tribunal, et supervise les enquêtes sur les plaintes déposées par des demandeurs et le règlement de ces plaintes. Il ou elle représente le Tribunal lors d'allocutions publiques et de communications avec des parties externes, à la demande du président.

La personne idéale posséderait un diplôme d'une université reconnue, ou une combinaison d'études pertinentes, de formation et/ou d'expérience liées au poste. La personne recherchée devrait avoir l'expérience de la gestion au sein d'un organisme du secteur privé ou public, y compris de la gestion des ressources humaines et financières. Elle devrait avoir acquis une expérience de l'interprétation et de l'application de lois, de règlements, de politiques et/ou de directives. Une expérience de la gestion d'une organisation complexe ou du fonctionnement et de la direction d'un tribunal d'arbitrage, d'un organisme ou d'une instance équivalente serait considérée comme un atout. Une expérience de la prise de décisions dans un tribunal d'arbitrage, un organisme ou une instance équivalente, ou de la présentation de dossiers devant ceux-ci, serait également considérée comme un atout, de même que toute expérience de travail au sein des Forces armées canadiennes ou dans un domaine lié à la médecine, au maintien de l'ordre ou au droit.

La personne idéale devrait connaître le cadre législatif et le mandat du TACRA, les enjeux complexes relatifs aux anciens combattants ainsi que les programmes et les procédures d'appel d'Anciens Combattants Canada. Elle connaîtrait les lois fédérales pertinentes, soit la *Loi sur les pensions*, la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* et d'autres lois adoptées par le Parlement. La personne serait au courant des procédures et des pratiques relatives à la tenue d'une audience administrative et des principes juridiques applicables, notamment en ce qui concerne la preuve, l'application de la disposition du bénéfice du doute en faveur des anciens combattants, l'interprétation des lois et la justice naturelle. Cette personne connaîtrait également la version 2.0 du Plan d'action en matière de protection des renseignements personnels d'Anciens Combattants Canada, de même que la réponse du gouvernement du Canada aux recommandations du Comité permanent des anciens combattants en vue d'améliorer le programme du Tribunal en matière d'appel. En outre, elle serait au fait des recommandations de l'ombudsman des vétérans concernant le TACRA ainsi que des questions primordiales pour les anciens combattants, les membres des Forces armées canadiennes, les membres de la GRC et leur famille.

La personne idéale aurait la capacité d'exercer un leadership au sein du Tribunal et de donner des conseils, du soutien et des recommandations de qualité au président dans l'exécution de son mandat, conformément à la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*. Outre la capacité d'interpréter les dispositions des diverses lois et règlements connexes dans un contexte d'arbitrage, et de rendre des décisions justes, équitables et impartiales, la personne devrait être en mesure de tenir efficacement des audiences administratives et de rédiger des décisions claires et mûrement réfléchies. Possédant d'excellentes compétences en communication écrite et orale avec des intervenants internes et externes, la personne aurait également la capacité de travailler en collaboration, de s'acquitter de ses fonctions efficacement sous pression, et de favoriser un climat non conflictuel axé sur la collégialité. Elle doit aussi avoir la capacité de gérer les ressources humaines et financières, de motiver les titulaires et les employés, et de veiller à ce que le TACRA respecte les plus hautes normes en matière de responsabilisation.

Strong leadership and interpersonal skills are sought, as are sound judgement, integrity and impartiality. Possessing high ethical standards and a sense of fairness, the candidate would be flexible, tactful, and discreet.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must perform his/her duties under the *Veterans Review and Appeal Board Act* on a full-time basis and must not hold any office or engage in any occupation inconsistent with his or her duties.

He/she must be willing to relocate to Charlottetown, Prince Edward Island, or to a location within reasonable commuting distance and be prepared to travel regularly throughout Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca/publications.asp?menu=3&lang=eng.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.vrab-tacra.gc.ca/Home-accueil-eng.cfm.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by January 4, 2014, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La personne recherchée a d'excellentes compétences en leadership et en relations interpersonnelles. Elle fait montre de discernement, d'intégrité et d'impartialité. Possédant un sens élevé de l'éthique et de la justice, elle saurait également faire preuve de souplesse, de tact et de discrétion.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne retenue doit exécuter ses fonctions conformément à la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* à temps plein et ne doit remplir aucune autre charge ni exercer une occupation incompatible avec ses tâches.

Le candidat retenu doit consentir à déménager à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) ou dans un lieu situé à une distance raisonnable, et il doit consentir à voyager régulièrement partout au Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fr>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourriez trouver d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.vrab-tacra.gc.ca/Home-accueil-fra.cfm.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 4 janvier 2014 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Return of members elected at the November 25, 2013, by-elections

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 147, No. 7, on Friday, December 6, 2013.

[50-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Rapport de députés élus aux élections partielles du 25 novembre 2013

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 147, n° 7, le vendredi 6 décembre 2013.

[50-1-o]

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

Certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate — Decision

On November 29, 2013, pursuant to paragraph 39(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency extended to 135 days the time period for making a preliminary decision with respect to the investigation into the alleged dumping of hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths, in widths from 24 inches (+/- 610 mm) to 152 inches (+/- 3,860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inches (+/- 4.75 mm) up to and including 3.0 inches (76.2 mm) [with all dimensions being plus or minus allowable tolerances contained in the applicable standards], but excluding plate for use in the manufacture of pipe and tube (also known as skelp); plate in coil form, plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate), originating in or exported from the Federative Republic of Brazil, Chinese Taipei, the Kingdom of Denmark, the Republic of Indonesia, the Italian Republic, Japan, and the Republic of Korea.

Consequently, the decision to issue the preliminary determination or to terminate all or part of the investigation will be made on or before January 17, 2014.

Information

The *Statement of Reasons* regarding this decision will be issued within 15 days following the decision and will be available on the CBSA Web site at www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi or by contacting either Jason Huang at 613-954-7388 or Matthew Lerette at 613-954-7398, or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, November 29, 2013

CATERINA ARDITO-TOFFOLO
Acting Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[50-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT**

Revocation of registration of charities

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

Certaines tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Décision

Le 29 novembre 2013, conformément à l'alinéa 39(1)(a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a fait porter à 135 jours le délai prévu pour rendre ses décisions provisoires concernant l'enquête sur le présumé dumping de tôles d'acier au carbone et de tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées thermiquement ou non, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (+/- 610 mm) à 152 pouces (+/- 3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (+/- 4,75 mm) jusqu'à 3 pouces (76,2 mm) inclusivement (dont les dimensions sont plus ou moins exactes afin de tenir compte des tolérances admissibles incluses dans les normes applicables), à l'exclusion des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux ou de tubes (aussi appelées « feuillets »), les tôles en bobines, les tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »), originaires ou exportées de la République fédérative du Brésil, du Taipei chinois, du Royaume du Danemark, de la République d'Indonésie, de la République italienne, du Japon et de la République de Corée.

Conséquemment, la décision d'émettre une décision provisoire ou de clore tout ou en partie l'enquête sera rendue d'ici le 17 janvier 2014.

Renseignements

L'*Énoncé des motifs* portant sur cette décision sera émis dans les 15 jours suivant la décision et il sera affiché sur le site Web de l'ASFC à l'adresse suivante : www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi. On peut aussi en obtenir une copie en communiquant avec Simon Duval par téléphone au 613-948-6464 ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 29 novembre 2013

La directrice générale intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs
CATERINA ARDITO-TOFFOLO

[50-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100751056RR0001	CAMP LOUIS-GEORGES LAMONTAGNE, CAP À L'ORIGINAL, SAINT-FABIEN (QC)
108148263RR0014	UKRANIAN ORTHODOX CHURCH OF HOLY TRINITY, ARRAN, ARRAN, SASK.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
108148263RR0026	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SICH-KOLOMEA, WILLINGDON, ALTA.
108148263RR0120	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MICHAEL, RAMA, INVERMAY, SASK.
118819788RR0001	BROME COUNTY HORTICULTURAL SOCIETY, KNOWLTON, QUE.
118833029RR0001	CANADIAN HARD OF HEARING ASSOCIATION-VICTORIA BRANCH, VICTORIA, B.C.
118918986RR0001	FIRST RUSSIAN CONGREGATION OF RODFESOLIUM ANSEKIEV, TORONTO, ONT.
118937960RR0001	GEYSIR COOPERATIVE COMMUNITY CLUB INC., ARBORG, MAN.
119145852RR0001	BANQUE ALIMENTAIRE AGAPE, TROIS-RIVIÈRES (QC)
119245793RR0001	THE MONTMARTRE AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, MONTMARTRE, SASK.
128639051RR0001	GLENGARRY HIGHLAND GAMES, MAXVILLE, ONT.
128845914RR0001	PROJECT DISCOVERY, MONTAGUE, P.E.I.
132635863RR0001	H.M.I. YOUTH DIRECTIONS INC., PICTON, ONT.
135650075RR0001	BOOMERANG CONNEXION SÉCURITÉ INC. / BOOMERANG CONNEXION SECURITY INC., DOLLARD-DES ORMEAUX (QC)
137418901RR0001	ASSOCIATION HUMANAIRE LEBANUS, MONTRÉAL (QC)
810733543RR0001	ÉGLISE ORTHODOXE MACÉDONIENNE « ST. ATANASIJ », VIMONT, LAVAL (QC)
814208278RR0001	ÉGLISE ROCHER DE VIE/ROCK OF LIFE CHURCH, MONTRÉAL (QC)
814719548RR0001	BRANDON-JONATHAN TERESI FOUNDATION / FONDATION BRANDON-JONATHAN TERESI, MONTRÉAL-NORD, QUE.
816291942RR0001	IRANIAN GOLDEN AGE ADULT DAYCARE CENTER ASSOCIATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
828938613RR0001	PENNFIELD PARISH MILITARY HISTORICAL SOCIETY LTD., PENNFIELD, N.B.
833864515RR0001	LIL BIG RESCUE, OSHAWA, ONT.
836537951RR0001	FRONTLINE MINISTRIES, LONDON, ONT.
836612002RR0001	STRANGER DANGER AWARENESS, WELLAND, ONT.
843059866RR0001	NEW OPPORTUNITIES IN WELLNESS (NOW) 4 YOUTH, TORONTO, ONT.
852336932RR0001	ANZAC LI'L LAKERS FAMILY RESOURCE CENTRE, ANZAC, ALTA.
854196771RR0001	MOTORCYCLISTS AGAINST CHILDHOOD CANCER FOUNDATION, CARLSBAD SPRINGS, ONT.
860001437RR0001	C.A.W. LOCAL 200 COMPUTERS FOR KIDS, WINDSOR, ONT.
860458835RR0001	CENTRE DE RÉADAPTATION PSYCHO-SOCIAL LE DÉCLICK, SAINTE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON (QC)
860865070RR0001	CHESS FOR CHILDREN CHARITABLE FOUNDATION, SURREY, B.C.
866371339RR0001	RELIGIOUS EDUCATION ACTIVITIES FOR LIFE (REAL) FOUNDATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
867478208RR0001	MOOSTOOS OHTSI GATHERINGS INC., VICTORIA, B.C.
867729873RR0001	RESURGENCE THEATRE COMPANY, NEWMARKET, ONT.
867752701RR0001	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR THE PROTECTION OF ENDANGERED SPECIES, VANCOUVER, B.C.
869650200RR0001	I DID A GOOD DEED CHARITABLE ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
872390000RR0001	TONQUIN FOUNDATION, TOFINO, B.C.
887920866RR0001	THE ISSAC CYMBERKNOPF CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
888554391RR0001	HOLY EUCHARIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH (CUDWORTH), CUDWORTH, SASK.
888729886RR0001	PORT RENFREW HEALTH AND SOCIAL SERVICES SOCIETY, PORT RENFREW, B.C.
888934460RR0001	S.C.R.O. - SOCIETY FOR THE CONSERVATION AND RESEARCH OF OWLS, SMITHERS, B.C.
889131777RR0001	RED DEER FIREFIGHTERS CHILDREN'S CHARITY ASSOCIATION, RED DEER, ALTA.
889322616RR0001	BC HIGH TECH CHARITABLE FOUNDATION, KELOWNA, B.C.
889358818RR0001	CANADIAN DISABLED INDIVIDUALS ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
889536595RR0001	THE D. & T. DAVIS CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
889744447RR0001	SEAVIEW CEMETERY, PICTOU, N.S.
890613847RR0001	MARTIN'S BROOK CEMETERY ASSOCIATION, LUNENBURG COUNTY, N.S.
890665771RR0001	ALTERNATIVE HIGH SCHOOL PARENTS ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
890696396RR0001	HIGH BLUFF CO-OPERATIVE COMMUNITY CLUB INC., HIGH BLUFF, MAN.
891831380RR0001	NORTHERN VICTORIA COMMUNITY CENTRE ASSOCIATION, DINGWALL, N.S.
891944589RR0001	FLAIR FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
891989410RR0001	FOUNDERS' HALL INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
893262972RR0001	CHURCH OF CHRIST, YELLOW GRASS, SASK.
894534080RR0001	FILLMORE SCHOOL IMPROVEMENT ORGANIZATION, FILLMORE, SASK.
899250633RR0001	FONDATION CAMPLONE, SAINT-DAMIEN (QC)

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[50-1-o]

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[50-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS**

Notice No. HA-2013-020

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeals referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

Customs Act

Philips Electronics Ltd. and Les Distributions Saeco Canada Ltée v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: January 9, 2014

Appeal Nos.: AP-2013-019 and AP-2013-020

Goods in Issue: Saeco espresso coffee machines (model R19822/47)

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8516.71.10 as coffee makers, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8509.80.90 as other electro-mechanical domestic appliances, with self-contained electric motor, other than vacuum cleaners of heading No. 85.08, as claimed by Philips Electronics Ltd. and Les Distributions Saeco Canada Ltée.

Tariff Items at

Issue: Philips Electronics Ltd. and Les Distributions Saeco Canada Ltée—8509.80.90
President of the Canada Border Services Agency—8516.71.10

December 3, 2013

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS**

Avis n° HA-2013-020

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Loi sur les douanes

Philips Electronics Ltd. et Les Distributions Saeco Canada Ltée c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : 9 janvier 2014

Appels n°s : AP-2013-019 et AP-2013-020

Marchandises en

cause : Machines à café espresso Saeco (modèle R19822/47)

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8516.71.10 à titre d'appareils pour la préparation du café, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8509.80.90 à titre d'autres appareils électromécaniques à moteur électrique incorporé, à usage domestique, autres que les aspirateurs de la position n° 85.08, comme le soutiennent Philips Electronics Ltd. et Les Distributions Saeco Canada Ltée.

Numéros tarifaires

en cause : Philips Electronics Ltd. et Les Distributions Saeco Canada Ltée — 8509.80.90
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8516.71.10

Le 3 décembre 2013

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur

Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between November 29, 2013, and December 5, 2013:

Radio Ville-Marie
Trois-Rivières, Quebec
2013-1691-9
Technical amendment for CIRA-FM-2
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: January 16, 2013

Astral Media Radio G.P.
Princeton, British Columbia
2013-1659-7
Addition of a transmitter for CIOR
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: January 16, 2013

Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership
Mount Pearl, Newfoundland and Labrador; Halifax,
Nova Scotia; Saint John and Fredericton,
New Brunswick
2013-1693-5
Amendment of conditions of licence
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: January 22, 2013

Soundview Entertainment Inc.
Across Canada
2013-1695-1
Addition of OUI TV to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: January 22, 2013

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 29 novembre 2013 et le 5 décembre 2013 :

Radio Ville-Marie
Trois-Rivières (Québec)
2013-1691-9
Modification technique pour CIRA-FM-2
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 janvier 2013

Astral Media Radio s.e.n.c.
Princeton (Colombie-Britannique)
2013-1659-7
Ajout d'un émetteur pour CIOR
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 janvier 2013

Bell Aliant Communications régionales, société en commandite
Mount Pearl (Terre-Neuve et Labrador); Halifax
(Nouvelle-Écosse); Saint John et Fredericton
(Nouveau-Brunswick)
2013-1693-5
Modification de conditions de licence
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 22 janvier 2013

Soundview Entertainment Inc.
L'ensemble du Canada
2013-1695-1
Ajout de OUI TV à la liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 22 janvier 2013

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION

2013-568-1

December 4, 2013

Notice of hearing

January 27, 2014
Surrey, British Columbia
Addition of an application
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers for item 18 only: January 6, 2014
Deadline for submission of the reply for item 18 only:
January 13, 2014

Further to Notice of Consultation 2013-568, the Commission announces the addition of the following item at the appearing

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION

2013-568-1

Le 4 décembre 2013

Avis d'audience

Le 27 janvier 2014
Surrey (Colombie-Britannique)
Ajout d'une demande
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses pour l'article 18 seulement : le 6 janvier 2014
Date limite pour le dépôt de la réplique pour l'article 18 seulement : le 13 janvier 2014

À la suite de l'avis de consultation 2013-568, le Conseil annonce l'ajout de l'article suivant à la phase comparante de

phase of the hearing commencing on January 27, 2014, at 9 a.m., at the Sheraton Vancouver Guildford Hotel, 15269 104th Avenue, Surrey, British Columbia. The Commission intends to consider item 18 during the appearing phase of the hearing.

18. Salt Spring Island Radio Corp.
Salt Spring Island, British Columbia

The Commission calls Salt Spring Island Radio Corp. to this public hearing to show cause why the Commission should not issue a mandatory order requiring the licensee to comply with subsections 8(1), 8(4), 8(5), 8(6), 9(3) and 9(4) of the *Radio Regulations, 1986* as well as why the Commission should not consider recourse to the suspension or revocation of its licence under sections 24 and 9, respectively, of the *Broadcasting Act*.

[50-1-o]

l'audience débutant le 27 janvier 2014 à 9 h, au Sheraton Vancouver Guildford Hotel, 15269 104th Avenue, Surrey (Colombie-Britannique). Le Conseil entend considérer l'article 18 lors de la phase comparante de l'audience.

18. Salt Spring Island Radio Corp.
Salt Spring Island (Colombie-Britannique)

Le Conseil convoque Salt Spring Island Radio Corp. à cette audience publique afin de lui permettre de démontrer les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise par le Conseil obligeant le titulaire à se conformer aux dispositions des paragraphes 8(1), 8(4), 8(5), 8(6), 9(3) et 9(4) du *Règlement de 1986 sur la radio* ainsi que les raisons pour lesquelles le Conseil ne devrait pas recourir à la suspension ou à la révocation de sa licence en vertu des articles 24 et 9 de la *Loi sur la radiodiffusion*, respectivement.

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

INFORMATION BULLETIN

2013-662

December 6, 2013

Applications processed pursuant to streamlined procedures

The Commission sets out a list of applications that did not require a public process and that it processed from September 1, 2013, to November 6, 2013, pursuant to its streamlined procedures. These applications are for amendments or for extensions of deadlines.

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

BULLETIN D'INFORMATION

2013-662

Le 6 décembre 2013

Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées

Le Conseil énonce une liste de demandes n'exigeant pas de processus public et qu'il a traitées entre le 1^{er} septembre 2013 et le 6 novembre 2013, conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des modifications ou des prorogations de dates butoirs.

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

2013-644

December 2, 2013

Rogers Broadcasting Limited
Various locations across Canada

Approved — Application to renew the broadcasting licences for the commercial radio stations set out in Appendix 1 of the decision.

2013-645

December 2, 2013

Canadian Broadcasting Corporation
Across Canada

Dismissed — CBC News Now — Complaint regarding the "Duchess of Cambridge hoax call."

2013-647

December 3, 2013

Pritchard Broadcasting Inc.
Saint John, New Brunswick

Approved — Application to renew the broadcasting licence for the commercial radio station CJRP-FM Saint John and its transmitter CJRP-FM-1 Rothesay.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

2013-644

Le 2 décembre 2013

Rogers Broadcasting Limited
Diverses localités au Canada

Approuvé — Demande en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale énoncées à l'annexe 1 de la décision.

2013-645

Le 2 décembre 2013

Société Radio-Canada
L'ensemble du Canada

Rejeté — CBC News Now — Plainte relative au canular téléphonique concernant la duchesse de Cambridge.

2013-647

Le 3 décembre 2013

Pritchard Broadcasting Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale CJRP-FM Saint John et son émetteur CJRP-FM-1 Rothesay.

2013-648 Dufferin Communications Inc. Montréal, Quebec	<i>December 4, 2013</i>	2013-648 Dufferin Communications Inc. Montréal (Québec)	<i>Le 4 décembre 2013</i>
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the French-language commercial AM radio station CHRF Montréal.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio AM commerciale de langue française CHRF Montréal.	
2013-649 Radio CFXU Club Antigonish, Nova Scotia	<i>December 4, 2013</i>	2013-649 Radio CFXU Club Antigonish (Nouvelle-Écosse)	<i>Le 4 décembre 2013</i>
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the campus radio station CFXU-FM Antigonish.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio de campus CFXU-FM Antigonish.	
2013-650 RNC MÉDIA Inc. Donnacona, Quebec	<i>December 4, 2013</i>	2013-650 RNC MÉDIA inc. Donnacona (Québec)	<i>Le 4 décembre 2013</i>
Approved — Application to renew and amend the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CHXX-FM Donnacona and its transmitter CHXX-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière.		Approuvé — Demande en vue de renouveler et de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CHXX-FM Donnacona et son émetteur CHXX-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière.	
Denied — Request to delete two conditions of licence requiring that the licensee maintain a studio in Donnacona and broadcast at least 14 hours of local programming produced at this studio and targeting residents of the Portneuf area.		Refusé — Demande en vue de supprimer deux conditions de licence obligeant le titulaire à maintenir un studio à Donnacona et à diffuser un minimum de 14 heures de programmation locale produite à ce studio et destinée à la région de Portneuf.	
2013-651 Mennonite Community Services of Southern Ontario Aylmer, Ontario	<i>December 4, 2013</i>	2013-651 Mennonite Community Services of Southern Ontario Aylmer (Ontario)	<i>Le 4 décembre 2013</i>
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the ethnic radio station CHPD-FM Aylmer.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio à caractère ethnique CHPD-FM Aylmer.	
2013-652 1760791 Ontario Inc. Mississauga, Ontario	<i>December 4, 2013</i>	2013-652 1760791 Ontario Inc. Mississauga (Ontario)	<i>Le 4 décembre 2013</i>
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the ethnic radio station CINA Mississauga, from January 1, 2014, to August 31, 2020.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio à caractère ethnique CINA Mississauga, du 1 ^{er} janvier 2014 au 31 août 2020.	
2013-653 9174-8004 Québec inc. Sainte-Marie (Beauce), Quebec	<i>December 4, 2013</i>	2013-653 9174-8004 Québec inc. Sainte-Marie (Beauce) [Québec]	<i>Le 4 décembre 2013</i>
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CHEQ-FM Sainte-Marie.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CHEQ-FM Sainte-Marie.	
2013-654 Aylesford Community Baptist Church Aylesford, Nova Scotia	<i>December 4, 2013</i>	2013-654 Aylesford Community Baptist Church Aylesford (Nouvelle-Écosse)	<i>Le 4 décembre 2013</i>
Approved — Application to change the frequency and other technical parameters of the low-power, English-language religious radio station VF8023 Aylesford.		Approuvé — Demande en vue de modifier la fréquence et d'autres paramètres techniques de la station de radio religieuse de langue anglaise de faible puissance VF8023 Aylesford.	

<p>2013-656</p> <p>Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Various locations in British Columbia</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences for various commercial radio stations.</p>	<p>December 5, 2013</p>	<p>2013-656</p> <p>Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Diverses localités en Colombie-Britannique</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion de diverses stations de radio commerciale.</p>	<p>Le 5 décembre 2013</p>
<p>2013-657</p> <p>Dismissed — Complaint by the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada against Rogers Broadcasting Limited relating to the cancellation of programs on OMNI television stations.</p>	<p>December 5, 2013</p>	<p>2013-657</p> <p>Rejeté — Plainte du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier contre Rogers Broadcasting Limited concernant l'annulation d'émissions des stations de télévision OMNI.</p>	<p>Le 5 décembre 2013</p>
<p>2013-658</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Across Canada</p> <p>Approved — Applications to amend the broadcasting licences for the Espace Musique and Radio 2 networks and stations in order to allow the broadcast of programs that are available only on a sponsored basis.</p>	<p>December 5, 2013</p>	<p>2013-658</p> <p>Société Radio-Canada L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de modifier les licences de radiodiffusion des réseaux et des stations Espace Musique et Radio 2 afin de permettre la diffusion d'émissions qu'elle ne peut obtenir que par commandite.</p>	<p>Le 5 décembre 2013</p>
<p>2013-660</p> <p>9202-1617 Québec inc. La Baie, Quebec</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CKGS-FM La Baie.</p>	<p>December 6, 2013</p>	<p>2013-660</p> <p>9202-1617 Québec inc. La Baie (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CKGS-FM La Baie.</p>	<p>Le 6 décembre 2013</p>
<p>2013-661</p> <p>Coopérative de radiodiffusion MF 103,5 de Lanaudière Joliette, Quebec</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CJLM-FM Joliette.</p>	<p>December 6, 2013</p>	<p>2013-661</p> <p>Coopérative de radiodiffusion MF 103,5 de Lanaudière Joliette (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CJLM-FM Joliette.</p>	<p>Le 6 décembre 2013</p>

[50-1-o]

[50-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Jean-Nicholas Martineau, Project Support Assistant (CR-4), Corporate Learning, Planning and Design Solutions Division, Human Resources Branch, Canada Border Services Agency, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in the next provincial election for the electoral district of Pontiac, Quebec. The date of the provincial election has not been confirmed.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jean-Nicholas Martineau, agent au soutien de projet (CR-4), Apprentissage organisationnel, Division de la planification et conception de solutions, Direction générale des ressources humaines, Agence des services frontaliers du Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat avant et pendant la période électorale et d'être candidat avant la période électorale pour la circonscription électorale de Pontiac (Québec), à la prochaine élection provinciale. La date de l'élection provinciale n'a pas encore été fixée.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la

without pay during the election period, effective at close of business on the first day of the election period, to allow him to be a candidate during the election.

November 28, 2013

HÉLÈNE LAURENDEAU
*Senior Vice-President
Policy Branch*

[50-1-o]

période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de cette période électorale pour lui permettre d'être candidat à cette élection.

Le 28 novembre 2013

*La vice-présidente principale
Direction générale des politiques*
HÉLÈNE LAURENDEAU

[50-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, December 17, 2013, at 3 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, November 7, 2013

DAN STAMPER
President

[47-4-o]

AVIS DIVERS**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 17 décembre 2013, à 15 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 7 novembre 2013

Le président
DAN STAMPER

[47-4]

CMFG LIFE INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that CMFG Life Insurance Company (formerly CUNA Mutual Insurance Society) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after January 6, 2014, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of CMFG Life Insurance Company's insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca, on or before January 6, 2014.

November 23, 2013

CMFG LIFE INSURANCE COMPANY

[47-4-o]

CMFG LIFE INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que CMFG Life Insurance Company (anciennement La Société d'Assurance CUNA Mutuelle) a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 6 janvier 2014 ou après cette date, afin de libérer l'actif qu'elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur de CMFG Life Insurance Company concernant les opérations au Canada de cette dernière qui s'oppose à cette libération est invité à faire acte d'opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste à l'adresse 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l'adresse approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca, au plus tard le 6 janvier 2014.

Le 23 novembre 2013

CMFG LIFE INSURANCE COMPANY

[47-4-o]

EQUITABLE BANK**DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* made under the *Bank Act* (Canada), that the following additional office has been designated by Equitable Bank for the purposes of service of enforcement notices in the province of Quebec: 3333 Graham Boulevard, Suite 604, Mont-Royal, Quebec H3R 3L5.

November 30, 2013

EQUITABLE BANK

[48-4-o]

BANQUE ÉQUITABLE**BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION**

Avis est par les présentes donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, adopté en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), que le bureau sis au 3333, boulevard Graham, bureau 604, Mont-Royal (Québec) H3R 3L5, a été désigné comme autre bureau aux fins de la signification des avis d'exécution dans la province de Québec.

Le 30 novembre 2013

BANQUE ÉQUITABLE

[48-4-o]

KATIMAVIK FOUNDATION/FONDATION KATIMAVIK**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that KATIMAVIK FOUNDATION/FONDATION KATIMAVIK intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 3, 2013

SHARON LEE
President

[50-1-o]

KATIMAVIK FOUNDATION/FONDATION KATIMAVIK**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que KATIMAVIK FOUNDATION/FONDATION KATIMAVIK demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 décembre 2013

Le président
SHARON LEE

[50-1-o]

KATIMAVIK FUND/FONDS KATIMAVIK**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that KATIMAVIK FUND/FONDS KATIMAVIK intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 3, 2013

RIC CHARRON
President

[50-1-o]

KATIMAVIK FUND/FONDS KATIMAVIK**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que KATIMAVIK FUND/FONDS KATIMAVIK demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 décembre 2013

Le président
RIC CHARRON

[50-1-o]

OMBUDSMAN FOR BANKING SERVICES AND INVESTMENTS**APPLICATION FOR APPROVAL AS AN EXTERNAL COMPLAINTS BODY**

Notice is hereby given that the Ombudsman for Banking Services and Investments (OBSI) intends to apply to the Minister of Finance to obtain approval as an external complaints body pursuant to subsection 455.01(1) of the *Bank Act*, its purpose being to deal with complaints made by persons having requested or received products or services from banks that have not been resolved to the satisfaction of those persons.

The external complaints body will carry on business in Canada under the name of Ombudsman for Banking Services and Investments in English and Ombudsman des services bancaires et d'investissement in French, and its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person may submit comments regarding the reputation of the Ombudsman for Banking Services and Investments in writing to the Financial Consumer Agency of Canada, Compliance and Enforcement Branch, 427 Laurier Avenue West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9, or by email at ecb@fcac.gc.ca on or before January 27, 2014.

November 20, 2013

OMBUDSMAN FOR BANKING
SERVICES AND INVESTMENTS

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that an applicant has obtained approval. The approval will be dependent upon the normal *Bank Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[48-4-o]

OMBUDSMAN DES SERVICES BANCAIRES ET D'INVESTISSEMENT**DEMANDE D'APPROBATION EN TANT QU'ORGANISME EXTERNE DE TRAITEMENT DES PLAINTES**

Le présent avis a pour but d'annoncer que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI) a l'intention de soumettre au ministre des Finances une demande d'approbation en tant qu'organisme externe de traitement des plaintes aux termes du paragraphe 455.01(1) de la *Loi sur les banques*, son but étant d'examiner les réclamations de personnes qui ont demandé ou obtenu des produits ou services de banques qui n'ont pas été résolues à la satisfaction de ces personnes.

L'organisme externe de traitement des plaintes exercera des activités au Canada sous le nom de Ombudsman for Banking Services and Investments en anglais et de Ombudsman des services bancaires et d'investissement en français, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne peut soumettre des commentaires sur la réputation de Ombudsman des services bancaires et d'investissement par écrit à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, Direction de la conformité et de l'application, 427, avenue Laurier Ouest, 6^e étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9, ou par courriel à oetp@acfc.gc.ca au plus tard le 27 janvier 2014.

Le 20 novembre 2013

OMBUDSMAN DES SERVICES
BANCAIRES ET D'INVESTISSEMENT

Remarque : La publication de l'avis ne doit pas être interprétée comme une preuve de l'approbation du demandeur. L'approbation dépend du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les banques* (Canada) et est à la discrétion du ministre des Finances.

[48-4-o]

THE ORDER OF ITALO-CANADIANS**CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Order of Italo-Canadians (“OIC”) intends to apply to the Minister of Finance, on or after January 1, 2014, for approval in writing to apply under the *Canada Not-for-profit Corporations Act* for a certificate of continuance under that Act.

Any person who objects to OIC’s discontinuance under the *Insurance Companies Act* (Canada) may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 31, 2013.

Montréal, November 18, 2013

NELLO BORTOLOTTI

President

[48-4-o]

L’ORDRE DES ITALO-CANADIENS**CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que l’Ordre des Italo-Canadiens (« OIC ») a l’intention de demander, le 1^{er} janvier 2014 ou après cette date, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), l’agrément écrit du ministre des Finances de demander un certificat de prorogation en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

Quiconque s’oppose à la cessation des activités de l’OIC en vertu de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 décembre 2013.

Montréal, le 18 novembre 2013

Le président

NELLO BORTOLOTTI

[48-4-o]

OUTILS ET TECHNIQUES D’AQUACULTURES**HENGMAO INC.****PLANS DEPOSITED**

Outils et Techniques d’Aquacultures HengMao Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Outils et Techniques d’Aquacultures HengMao Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit No. 20 426 021, a description of the site and plans of the aquaculture facility in the northwest basin of Gaspé Bay, Gaspé, in front of Jacques-Cartier Point, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 1550 D’Estimauville Avenue, Suite 401, Québec, Quebec G1J 0C8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Percé, November 27, 2013

HAIBIN YU

[50-1-o]

OUTILS ET TECHNIQUES D’AQUACULTURES**HENGMAO INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Outils et Techniques d’Aquacultures HengMao Inc. donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. La société Outils et Techniques d’Aquacultures HengMao Inc. a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 20 426 021, une description de l’emplacement et les plans de l’installation aquacole dans le bassin nord-ouest de la baie de Gaspé, à Gaspé, devant la pointe Jacques-Cartier, province de Québec.

Tout commentaire relatif à l’incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 1550, avenue d’Estimauville, bureau 401, Québec (Québec) G1J 0C8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Percé, le 27 novembre 2013

HAIBIN YU

[50-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Disposal at Sea Permit Application Regulations	2883	Règlement sur les demandes de permis pour l'immersion en mer.....	2883
Human Resources and Skills Development, Dept. of		Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des	
Electronic Documents or Information Regulations	2915	Règlement sur les documents ou informations électroniques.....	2915
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations	2925	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz.....	2925
Regulations Amending the Weights and Measures Regulations (Administrative Monetary Penalties)	2933	Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures (pénalités)	2933

Disposal at Sea Permit Application Regulations

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue

The current permit application form that must be completed to enable assessments of permit applications under the *Disposal at Sea Regulations* is set out in the schedule to the current *Regulations Respecting Applications for Permits for Disposal at Sea* (the current Regulations). Given the recent amendments to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (“CEPA 1999” or the “Act”), a new set of permit application forms and, consequently, a new set of regulations respecting permit applications are required. These recent amendments to CEPA 1999 concern the introduction of a process to issue renewable permits for certain low-risk, routine projects relating to the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea (disposal at sea).

Further, improvements to the description of certain information requirements would be made in the new set of permit application forms for disposal at sea. Revised forms would decrease the likelihood of misinterpretation of information requirements experienced by current permit applicants, thereby reducing the amount of time that they spend completing permit applications and obtaining the necessary approvals for these applications.

Background

The Minister of the Environment (the Minister) may, on application, issue permits for projects relating to disposal at sea, pursuant to the permitting provisions in Part 7, Division 3, of CEPA 1999, and where the applicant meets the requirements of the *Disposal at Sea Regulations*.¹ Prior to the modifications to the *Disposal at Sea Regulations* made this year, permits issued by the Minister for projects involving disposal at sea were valid for at most one year and were not renewable, including permits issued for projects characterized as being low-risk and routine in nature and not varying from year to year, such as maintenance dredging projects and projects involving the disposal of fish processing waste.

Règlement sur les demandes de permis pour l’immersion en mer

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l’Environnement

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Le formulaire de demande de permis actuel qui doit être rempli pour permettre l’évaluation des demandes de permis en vertu du *Règlement sur l’immersion en mer* figure à l’annexe du *Règlement sur les demandes de permis pour l’immersion en mer* actuel (le règlement actuel). Étant donné les récentes modifications apportées à la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [« LCPE (1999) » ou la « Loi »], un nouvel ensemble de formulaires de demande de permis et, par conséquent, un nouvel ensemble de règlements relatifs aux demandes de permis sont nécessaires. Ces récentes modifications apportées à la LCPE (1999) concernent l’introduction d’un processus de délivrance de permis renouvelables pour certains projets de routine à faible risque en lien avec le chargement pour immersion et l’immersion de déchets ou autres matières en mer (immersion en mer).

En outre, on pourrait mieux décrire certaines des exigences relatives aux renseignements à fournir dans le nouvel ensemble de formulaires de demande de permis pour l’immersion en mer. Des formulaires révisés permettraient de réduire le nombre d’interprétations erronées des exigences que les demandeurs de permis actuels font relativement aux renseignements à fournir. Le montant de temps passé à remplir les demandes de permis et à obtenir les approbations nécessaires pour ces demandes en serait ainsi réduit.

Contexte

La ministre de l’Environnement (la ministre) peut, sur demande, délivrer un permis pour les projets relatifs à l’immersion en mer, conformément aux dispositions de délivrance de permis prévues à la section 3 de la partie 7 de la LCPE (1999), et lorsque le demandeur répond aux exigences du *Règlement sur l’immersion en mer*.¹ Avant les modifications faites cette année au *Règlement sur l’immersion en mer*, les permis délivrés par la ministre pour les projets liés à l’immersion en mer étaient valides pour au plus une année et n’étaient pas renouvelables, y compris les permis délivrés pour les projets de routine à faible risque ne variant pas d’une année à l’autre, comme les projets de dragage d’entretien et les projets concernant l’immersion de déchets de transformation du poisson.

¹ *Disposal at Sea Regulations*: laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2001-275/index.html (accessed in August 2013).

¹ *Règlement sur l’immersion en mer* : laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2001-275/index.html (consulté en août 2013).

On June 29, 2012, the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*² received Royal Assent and introduced amendments to CEPA 1999. These amendments to the Act, implemented through the Government of Canada's plan for Responsible Resource Development, allowed for timelines to be set out in regulations regarding the issuance of permits for disposal at sea. These legislative amendments also allowed for permits to be renewed no more than four times, subject to criteria set out in regulations, and also allowed for timelines to be set out for renewals.

The new standards and criteria that apply to the issuance and renewal of permits for disposal at sea are set out in the modifications to the *Disposal at Sea Regulations* made this year. These modifications will allow for permits to be renewed for projects relating to disposal at sea that are low-risk and routine in nature and that do not vary from year to year, thus reducing the length and complexity of permit applications required to be completed and generating time savings for applicants.

Objectives

The objectives of the proposed *Disposal at Sea Permit Application Regulations* (the proposed Regulations) are to

- (1) repeal the current Regulations, including the current application form for permits, which would no longer be required; and
- (2) provide applicants with the application forms that would need to be completed to enable assessments of applications for new permits and permit renewals under the *Disposal at Sea Regulations*.

Description

To properly assess a permit application and the total possible period for which a given permit for disposal at sea may be valid, officials from Environment Canada's Disposal at Sea Program would require specific information, such as the total quantity of the substance to be disposed of at sea for the initial permit and each expected renewal, as well as the number of times the permit being applied for may require renewal. In order to ensure that officials from the Disposal at Sea Program obtain this information, the application form that is set out in the schedule to the current Regulations must be repealed and replaced with a new application form for new permits as well as with a new application form for permit renewals, both of which are set out in the schedules to the proposed Regulations.

Specifically, Schedule 1 to the proposed Regulations would provide the form in which an application for a new permit for disposal at sea must be submitted. Schedule 1 would include text providing a greater level of detail and clarity than the corresponding text in the schedule to the current Regulations concerning the type and format of information to be submitted when applying for a new permit. Schedule 2 to the proposed Regulations would provide the form in which an application for a renewal of a permit for disposal at sea must be submitted.

Improvements to the level of detail and clarity in the schedule to the current Regulations

By introducing changes which better communicate specific information requirements, the text in Schedule 1 to the proposed

Le 29 juin 2012, la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*² a reçu la sanction royale et a apporté des modifications à la LCPE (1999). Ces modifications apportées à la Loi, mises en œuvre dans le cadre du plan de Développement responsable des ressources du gouvernement du Canada, ont permis d'établir des délais dans la réglementation concernant la délivrance de permis pour l'immersion en mer. Ces modifications législatives ont également permis de renouveler un permis jusqu'à quatre fois, sous réserve des critères énoncés dans la réglementation, et d'établir des délais pour les renouvellements.

Les modifications apportées cette année au *Règlement sur l'immersion en mer* établissent les nouvelles normes et les nouveaux critères qui s'appliquent à la délivrance et au renouvellement des permis pour l'immersion en mer. Ces modifications permettront le renouvellement de permis pour les projets liés à l'immersion en mer de routine à faible risque ne variant pas d'une année à l'autre. La longueur et la complexité des demandes de permis à remplir seront ainsi réduites, ce qui générera des économies en matière de temps pour les demandeurs.

Objectifs

Le projet de *Règlement sur les demandes de permis pour l'immersion en mer* (le projet de règlement) vise à :

- (1) abroger le règlement actuel, y compris le formulaire de demande de permis actuel, qui ne serait plus nécessaire;
- (2) fournir aux demandeurs les formulaires de demande à remplir pour permettre l'évaluation des demandes de nouveau permis et de renouvellement de permis en vertu du *Règlement sur l'immersion en mer*.

Description

Pour effectuer correctement l'évaluation d'une demande de permis et de l'éventuelle période totale pendant laquelle le permis pourrait être valide, les agents travaillant au Programme sur l'immersion en mer d'Environnement Canada auraient besoin de renseignements précis, tels que la quantité totale de la substance à immerger en mer pour le permis initial et pour chaque renouvellement attendu, ainsi que le nombre de fois que le permis demandé pourrait avoir à être renouvelé. Afin que les agents travaillant au Programme sur l'immersion en mer obtiennent ces renseignements, le formulaire de demande qui figure à l'annexe du règlement actuel doit être abrogé et remplacé par un nouveau formulaire de demande de nouveaux permis ainsi que par un nouveau formulaire de demande de renouvellement de permis. Les deux derniers formulaires figurent aux annexes du projet de règlement.

Plus précisément, le formulaire pour soumettre une demande de nouveau permis pour l'immersion en mer figurerait à l'annexe 1 du projet de règlement. Des éléments de l'annexe 1 seraient plus détaillés et plus clairs que les éléments correspondants de l'annexe du règlement actuel concernant le type et le format des renseignements à soumettre dans la demande de nouveau permis. Le formulaire pour soumettre une demande de renouvellement de permis pour l'immersion en mer figurerait à l'annexe 2 du projet de règlement.

Amélioration des éléments de l'annexe du règlement actuel : plus détaillés et plus clairs

Des éléments de l'annexe 1 du projet de règlement seraient plus détaillés et plus clairs que les éléments correspondants de

² The long title of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* is *An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures*.

² Le titre intégral de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* est la *Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures*.

Regulations would provide a greater level of detail and clarity in relation to the corresponding text in the schedule to the current Regulations. The following modifications, which are consistent with the current information requirements, would be reflected in Schedule 1:

- The format for positional information used to locate load and disposal sites would be specified, as well as the features to be included in drawings of these sites.
- The components of dredged material or inert, inorganic geological matter that must be included in descriptions of such waste would be listed. The method to be used to calculate the quantity of dredged material or inert, inorganic geological matter to be disposed of would also be specified. In addition, the requirement to include a full metal scan with chemical information describing such waste would be identified. Lastly, current requirements with respect to the establishment of new disposal sites for dredged material or inert, inorganic geological matter would be included.
- The minimum level of information required to assess new permit applications for the disposal of uncontaminated organic matter of natural origin would be listed.
- The requirement that permit applicants demonstrate that bulky substances proposed for disposal meet the definition of bulky substances, as described in Schedule 5 to the Act (“Waste or Other Matter”), would be included.
- The current practice of requiring applicants to estimate the location of material deposition would be listed.

“One-for-One” Rule

The proposed Regulations are projected to result in a decrease in administrative burden costs. Applicants requesting new permits for disposal at sea would require marginally fewer administrative resources than those resources required under current practices. The estimated savings are generated by employing two key assumptions, as described below:

- (1) In 2013, permit applicants (approximately 80) would each need an average of 10 minutes to become familiar with the new set of application forms in the proposed Regulations.³
- (2) During the completion and approval of the application for new permits, the applicants that are expected to submit such applications would each save an average of 10 minutes each year, due to avoided misinterpretations and verifications with officials from the Disposal at Sea Program and related corrections. Approximately 25 applicants are expected to submit applications for new permits each year. Conversely, it is projected that approximately 55 applicants will be able to renew permits for low-risk, routine projects four out of every five years, in accordance with the *Disposal at Sea Regulations*, and are thus expected to submit applications for new permits only once every five years.

Altogether, it is projected that, due to the proposed Regulations, affected applicants would collectively realize incremental reductions in annualized costs in the order of \$130, or \$4 per

l’annexe du règlement actuel, grâce à des changements qui présentent mieux les exigences relatives aux renseignements à fournir. Les modifications qui seraient introduites dans l’annexe 1 sont précisées ci-dessous; elles sont en accord avec les exigences actuelles en matière d’information :

- On y préciserait le format des renseignements sur la position servant à localiser les sites de chargement et d’immersion, ainsi que les caractéristiques à inclure dans les dessins de ces sites.
- Les composants de déblais de dragage ou de matières géologiques inertes et inorganiques, qui doivent être inclus dans les descriptions de ces déchets, seraient répertoriés. On y donnerait aussi la méthode à utiliser pour calculer la quantité de déblais de dragage ou de matières géologiques inertes et inorganiques à immerger. De plus, il y serait question de l’exigence relative à la vérification des métaux totaux avec les renseignements chimiques décrivant ces déchets. En dernier lieu, les exigences actuelles concernant l’établissement de nouveaux sites d’immersion pour les déblais de dragage ou les matières géologiques inertes et inorganiques seraient incluses.
- Le niveau minimum de renseignements nécessaires à l’évaluation des demandes de nouveau permis pour l’immersion de matières organiques non contaminées d’origine naturelle serait répertorié.
- L’exigence selon laquelle les demandeurs de permis doivent démontrer que les substances volumineuses qu’ils souhaitent immerger sont conformes à la définition de substances volumineuses précisée à l’annexe 5 de la Loi (« Déchets ou autres matières ») serait incluse.
- La pratique actuelle selon laquelle les demandeurs doivent fournir l’emplacement prévu du dépôt de matières serait répertoriée.

Règle du « un pour un »

Le projet de règlement devrait entraîner une diminution des coûts du fardeau administratif. Les demandeurs qui souhaitent obtenir un nouveau permis pour l’immersion en mer nécessiteraient légèrement moins de ressources administratives que celles requises dans le cadre des pratiques actuelles. Les économies estimées sont calculées au moyen de deux principales hypothèses, décrites ci-après :

- (1) En 2013, il faudrait en moyenne 10 minutes pour que chacun des demandeurs de permis (au nombre de 80 environ) se familiarise avec le nouvel ensemble de formulaires de demande du projet de règlement³.
- (2) Les demandeurs devraient économiser chacun 10 minutes en moyenne par an au moment de remplir la demande de nouveau permis et pendant son approbation. En effet, le nouveau formulaire permettrait de réduire le nombre d’interprétations erronées et de vérifications avec les agents travaillant au Programme sur l’immersion en mer, ainsi que le nombre des corrections associées. Environ 25 demandeurs devraient soumettre des demandes de nouveau permis chaque année. Par contre, il est prévu qu’environ 55 personnes devraient être en mesure de renouveler leur permis quatre années sur cinq pour les projets de routine à faible risque, conformément au *Règlement sur l’immersion en mer*. Par conséquent, il est prévu que ces personnes soumettront des demandes de nouveau permis tous les cinq ans seulement.

Dans l’ensemble, il est prévu qu’en raison du projet de règlement, les demandeurs concernés réaliseront ensemble des réductions différentielles par rapport aux coûts annualisés de l’ordre

³ The number of permit applicants impacted by the proposed Regulations excludes non-profit organizations.

³ Le nombre de demandeurs de permis concernés par le projet de règlement exclut les organismes sans but lucratif.

applicant, over a 10-year period beginning in 2013 (2012 Canadian dollars; present value base year of 2012; 7% discount rate). The net present value of incremental administrative burden savings for all permit applicants during this period is projected to be \$1,000.

Small business lens

The proposed Regulations would not impose any notable additional costs on permit applicants, including the estimated 60 small businesses that apply for permits for disposal at sea in Canada on a yearly basis. As a result, the small business lens does not apply to the proposed Regulations.

Consultation

Applicants for permits for disposal at sea are primarily firms and government organizations and include dredging companies, excavation companies, fish processing plants, port authorities, and small craft harbours administered by Fisheries and Oceans Canada.⁴ Other stakeholders include the public and environmental non-governmental organizations.

The proposed Regulations would implement legislative authorities in CEPA 1999 with respect to permits for disposal at sea, as modified by the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* and executed by means of the Government of Canada's Responsible Resource Development initiative. Prior to publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, no formal consultations with permit applicants were held, given that the proposed Regulations are not expected to impose any notable incremental administrative or compliance costs on the public, the federal government or applicants.

Rationale

Overall, the net benefit of the proposed Regulations is expected to be positive but small, as the benefits resulting from the introduction of a process to issue renewable permits for disposal at sea are attributable to the modifications to the *Disposal at Sea Regulations* made this year. The proposed Regulations are administrative in nature, as they would allow permit applicants to apply for renewals and enable the Minister to decide if a specific permit is renewable and the number of times that the permit is potentially renewable. Further, the proposed Regulations would better specify the type and format of information to be submitted by applicants who apply for a new permit. Considering the benefits described above, and provided that there would be minimal cost impacts associated with permit applicants becoming aware of the new set of application forms, the outcome of the proposed Regulations would be positive.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Regulations would come into effect on the day, fixed by order of the Governor in Council, on which the amendments to CEPA 1999 with respect to permits for disposal at sea, introduced by the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, come into force. However, if the proposed Regulations are registered after that day, they would come into effect on the day on which they are registered.

de 130 \$, ou 4 \$ par demandeur, sur une période de 10 ans à compter de 2013 (dollars canadiens de 2012; année de base de la valeur actuelle de 2012; taux d'actualisation de 7 %). La valeur actualisée nette des économies différentielles en matière de fardeau administratif réalisées par tous les demandeurs de permis durant cette période est estimée à 1 000 \$.

Lentille des petites entreprises

Le projet de règlement n'imposerait pas de coûts supplémentaires notables aux demandeurs de permis, y compris les quelque 60 petites entreprises qui demandent chaque année des permis pour l'immersion en mer au Canada. Par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas au projet de règlement.

Consultation

Les demandeurs de permis pour l'immersion en mer sont principalement des entreprises et des organismes gouvernementaux et comprennent les entreprises de dragage ou d'excavation, les usines de transformation du poisson, les administrations portuaires, et les ports pour petits bateaux administrés par Pêches et Océans Canada⁴. D'autres intervenants incluent des membres du public et des organisations non gouvernementales de l'environnement.

Le projet de règlement instaurerait des pouvoirs législatifs dans la LCPE (1999), en ce qui concerne les permis pour l'immersion en mer, tels qu'ils sont modifiés par la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* et mis en œuvre dans le cadre de l'initiative de Développement responsable des ressources du gouvernement du Canada. Aucune consultation officielle avec les demandeurs de permis n'a eu lieu avant la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, étant donné qu'il ne devrait pas imposer de coûts différentiels notables liés à l'administration ou à la conformité aux membres du public, au gouvernement fédéral ou aux demandeurs.

Justification

Globalement, l'avantage net du projet de règlement devrait être positif mais limité, puisque les avantages entraînés par l'introduction d'un processus de délivrance de permis pour l'immersion en mer renouvelables sont attribuables aux modifications apportées cette année au *Règlement sur l'immersion en mer*. Le projet de règlement est de nature administrative puisqu'il autoriserait les demandeurs de permis à faire des demandes de renouvellement et puisqu'il permettrait à la ministre de décider du caractère renouvelable d'un permis particulier et du nombre de fois que le permis peut être renouvelé. En outre, le projet de règlement préciserait mieux le type et le format des renseignements à soumettre au moment de faire une demande de nouveau permis. Compte tenu des avantages évoqués ci-dessus, et pourvu que les impacts en matière de coûts associés à la prise de connaissance du nouvel ensemble de formulaires de demande par les demandeurs de permis soient faibles, le résultat de ce projet de règlement devrait être positif.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le projet de règlement entrerait en vigueur à la date d'entrée en vigueur, fixée par décret du gouverneur en conseil, des modifications apportées à la LCPE (1999) en ce qui concerne les permis pour l'immersion en mer mises en place par la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*. Toutefois, si le projet de règlement est enregistré après cette date, il entrerait en vigueur à la date de son enregistrement.

⁴ Fisheries and Oceans Canada administers a nationwide program titled "Small Craft Harbours." www.dfo-mpo.gc.ca/sch-ppb/home-accueil-eng.htm (accessed in August 2013).

⁴ Pêches et Océans Canada gère un programme national intitulé « Ports pour petits bateaux ». www.dfo-mpo.gc.ca/sch-ppb/home-accueil-fra.htm (consulté en août 2013).

The proposed Regulations are administrative in nature, given that they would not alter the manner in which the current Regulations are enforced, nor would they result in the implementation of any new program or activity. Since the majority of parties regulated by the current Regulations are well known and most of them are regular permit holders, compliance promotion would consist of verbal and written notifications and explanations, as appropriate, provided directly to regulated parties by officials from the Disposal at Sea Program. In order to communicate with the public and future permit applicants who may not presently be regulated by the current Regulations, fact sheets and information bulletins would be published on the Disposal at Sea Program's Web site.⁵

Contacts

Linda Porebski
Chief
Marine Programs
Environmental Assessment and Marine Programs Division
Environmental Protection Operations Directorate
Environmental Stewardship Branch
Environment Canada
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-4341
Fax: 819-953-0913
Email: SEA-MER@ec.gc.ca

Yves Bourassa
Director
Regulatory Analysis and Valuation Division
Economic Analysis Directorate
Strategic Policy Branch
Environment Canada
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-7651
Fax: 819-953-3241
Email: RAVD.DARV@ec.gc.ca

Le projet de règlement est de nature administrative, étant donné qu'il n'altérerait pas la façon dont le règlement actuel est mis en application et ne donnerait pas non plus lieu à la mise en œuvre de nouveaux programmes ou de nouvelles activités. Étant donné que la majorité des parties réglementées par le règlement actuel sont bien connues et que la plupart d'entre elles sont des titulaires de permis réguliers, la promotion de la conformité serait composée d'explications et d'avis verbaux et écrits, au besoin, fournis directement aux parties réglementées par les agents travaillant au Programme sur l'immersion en mer. Afin de communiquer avec les membres du public et les futurs demandeurs de permis qui pourraient ne pas être actuellement réglementés par le règlement actuel, des fiches d'information et des bulletins d'information seraient publiés sur le site Web du Programme sur l'immersion en mer.⁵

Personnes-ressources

Linda Porebski
Chef
Programmes marins
Division de l'évaluation environnementale et des programmes marins
Direction des activités de protection de l'environnement
Direction générale de l'intendance environnementale
Environnement Canada
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-4341
Télécopieur : 819-953-0913
Courriel : SEA-MER@ec.gc.ca

Yves Bourassa
Directeur
Division de l'analyse réglementaire et de la valorisation
Direction de l'analyse économique
Direction générale de la politique stratégique
Environnement Canada
10, rue Wellington
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-7651
Télécopieur : 819-953-3241
Courriel : RAVD.DARV@ec.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Minister of the Environment, pursuant to subsection 135(3)^c of that Act, proposes to make the annexed *Disposal at Sea Permit Application Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments concerning the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices of objection must cite the *Canada Gazette*,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que le ministre de l'Environnement, en vertu du paragraphe 135(3)^c de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les demandes de permis pour l'immersion en mer*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de

⁵ «Disposal at Sea Publications.» Environment Canada: www.ec.gc.ca/iem-das/default.asp?lang=En&n=F25958B2-1 (accessed in August 2013).

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^c S.C. 2012, c. 19, s. 161(4)

⁵ « Documentation sur l'immersion en mer ». Environnement Canada : www.ec.gc.ca/iem-das/default.asp?lang=Fr&n=F25958B2-1 (consulté en août 2013).

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

^c L.C. 2012, ch. 19, par. 161(4)

Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Linda Porebski, Chief, Marine Programs, Environmental Assessment and Marine Programs Division, Environmental Stewardship Branch, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3 (tel.: 819-953-4341; fax: 819-953-0913; email: sea-mer@ec.gc.ca).

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Gatineau, November 20, 2013

LEONA AGLUKKAQ
Minister of the Environment

DISPOSAL AT SEA PERMIT APPLICATION REGULATIONS

INTERPRETATION

Definition of "Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

APPLICATIONS

PERMITS

Permit application

2. An application for a permit referred to in subsection 127(1) or 128(2) of the Act must be submitted in the form set out in Schedule 1 and must contain the information relevant to the application that is provided for in that Schedule.

RENEWAL OF PERMITS

Renewal application

3. An application for a renewal of a permit referred to in subsection 127(1) of the Act must be submitted in the form set out in Schedule 2 and must contain the information relevant to the application that is provided for in that Schedule.

REPEAL

4. The *Regulations Respecting Applications for Permits for Disposal at Sea*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

S.C. 2012, c. 19

5. These Regulations come into force on the day on which subsection 161(3) of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 2012, comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

publication, et d'envoyer le tout à Linda Porebski, chef, Programmes marins, Section de l'évaluation environnementale et des programmes marins, Direction générale de l'intendance environnementale, ministère de l'Environnement, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (tél. : 819-953-4341; téléc. : 819-953-0913; courriel : sea-mer@ec.gc.ca).

Quiconque fournit des renseignements à la ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Gatineau, le 20 novembre 2013

La ministre de l'Environnement
LEONA AGLUKKAQ

RÈGLEMENT SUR LES DEMANDES DE PERMIS POUR L'IMMERSION EN MER

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Définition de « Loi »

DEMANDES

PERMIS

2. La demande de permis faite aux termes des paragraphes 127(1) ou 128(2) de la Loi est présentée en la forme établie à l'annexe 1 et contient les renseignements qui y sont demandés. Demande de permis

RENOUVELLEMENT DE PERMIS

3. La demande de renouvellement de permis faite aux termes du paragraphe 127(1) de la Loi est présentée en la forme établie à l'annexe 2 et contient les renseignements qui y sont demandés. Demande de renouvellement

ABROGATION

4. Le *Règlement sur les demandes de permis pour l'immersion en mer*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 161(3) de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, chapitre 19 des Lois du Canada (2012), ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement. L.C. 2012, ch. 19

¹ SOR/2001-276

¹ DORS/2001-276

SCHEDULE 1
(Section 2)

Environment
Canada

Environnement
Canada

PERMIT APPLICATION
(DISPOSAL AT SEA)*

* Ce formulaire est disponible en français.

Application Identification (EC OFFICE USE ONLY) Name: _____ Number: _____
--

Permits are issued in accordance with Division 3 of Part 7 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the "Act"). "Disposal" has the same meaning as in subsection 122(1) of the Act. Information provided on this form will be used to evaluate the application for a permit.

Applicants should consult their nearest regional Disposal at Sea Program office of Environment Canada before preparing or submitting an emergency permit application under section 128 of the Act.

The following activities are covered by this application. Indicate those activities that apply to you:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1. Loading for the purpose of disposal | <input type="checkbox"/> 2. Disposal of waste or other matter |
| <input type="checkbox"/> 3. Disposal on ice | <input type="checkbox"/> 4. Other: _____ |

SUBSTANCE TO BE DISPOSED OF AT SEA

--

PART A — APPLICANT INFORMATION

IDENTIFICATION			
1. NAME OF APPLICANT — Indicate the name that is to appear on the permit.	2. TELEPHONE NO.	3. FAX NO.	4. EMAIL ADDRESS
5. ADDRESS	6. TYPE OF BUSINESS		
7. PERMIT HISTORY — List the permit numbers and expiry dates of any previous permits, including renewals, that are relevant to this application.	Permit No.	Expiry Date (year/month)	
8. NAME OF INDIVIDUAL(S) RESPONSIBLE FOR PROPOSED ACTIVITY	9. TELEPHONE NO. (if different from box 2)	10. FAX NO. (if different from box 3)	11. EMAIL ADDRESS (if different from box 4)
12. NAME OF TECHNICAL CONTACT(S) FOR PROPOSED ACTIVITY	13. TELEPHONE NO.	14. FAX NO.	15. EMAIL ADDRESS

PART B — INFORMATION ON PROPOSED ACTIVITY

GENERAL INFORMATION
16. DESCRIPTION OF ACTIVITY — Give a general description of the proposed activity and its purpose.
NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

17. SUBSTANCE TO BE DISPOSED OF AT SEA — Indicate the substance to be disposed of at sea. See the portion of Part 1 of Appendix 1 that pertains to the substance you wish to dispose of for further details regarding the information that must be included in your application. In the case of incineration, see Part 2 of Appendix 1.	
NUMBER OF PAGES ATTACHED _____	
18. TERM OF PERMIT REQUESTED (maximum one year) from _____ year/month/day to _____ year/month/day	19. TOTAL QUANTITY (cubic metres or tonnes) — Indicate the maximum quantity requested for disposal under the permit. For dredged material, the quantity must be calculated in cubic metres using place measurement.
20. DO YOU WANT THE REQUESTED PERMIT TO BE CONSIDERED FOR RENEWAL? — If yes, complete boxes 21 and 22. If no, proceed to box 23. Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	21. RENEWAL QUANTITY (cubic metres or tonnes) — Estimate the maximum quantity for disposal under each expected renewal. For dredged material, the quantity must be calculated in cubic metres using place measurement. First Renewal _____ Second Renewal _____ Third Renewal _____ Fourth Renewal _____
22. NUMBER OF POTENTIAL RENEWALS REQUIRED — Indicate how many times renewal may be required (maximum four renewals).	

23. LOAD SITE(S) — For dredged or inert, inorganic geological material, provide a detailed drawing showing the boundaries of each site to be dredged or excavated.			
NAME AND ADDRESS OF SITE(S) (if any)	LATITUDE (decimal degrees to five decimal places, referencing NAD83)	LONGITUDE (decimal degrees to five decimal places, referencing NAD83)	QUANTITY TO BE LOADED (cubic metres or tonnes)
NUMBER OF PAGES ATTACHED _____			

24. DISPOSAL SITE(S) — Provide a detailed drawing showing the boundaries of each disposal site or release zone (unless your nearest regional Disposal at Sea Program office has indicated otherwise).				
DISPOSAL SITE NAME (if any)	LATITUDE (decimal degrees to five decimal places, referencing NAD83)	LONGITUDE (decimal degrees to five decimal places, referencing NAD83)	DEPTH (metres)	QUANTITY TO BE DISPOSED OF (cubic metres or tonnes)
Provide an estimate of the movement and dispersion in the water column and on the sea floor of the substance disposed of at sea. In the case of disposal of dredged material or inert, inorganic geological matter at a new disposal site, or disposal of any substance on ice, see the relevant portion of Appendix 2 for further details regarding the information that must be included in your application.				
NUMBER OF PAGES ATTACHED _____				

25. ROUTE FROM LOAD SITE TO DISPOSAL SITE — Attach a map, chart or good reproducible set of drawings that shows the location of each load site and each disposal site. If the route is not direct, explain why and show the intended route on the map, chart or drawings.
NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

26. EQUIPMENT AND METHODS — Describe the equipment and methods to be used at each load site and disposal site. In the case of incineration, see Part 2 of Appendix 1 for further details regarding the information that must be included in your application.
NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

27. METHODS OF PACKAGING AND CONTAINMENT

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

DISPOSAL SPECIFICATIONS

28. MAXIMUM QUANTITY PER DISPOSAL (cubic metres or tonnes)

29. RATE (if applicable) (cubic metres per hour or tonnes per hour)	30. FREQUENCY (disposals per day, week or month)
31. SPEED DURING DISPOSAL	32. TIME REQUIRED FOR DISCHARGE OR SINKING (minutes)

33. TRACK TO BE FOLLOWED DURING DISPOSAL

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

34. APPROVALS — List all permits, licences and reviews, including environmental impact assessments, that are required by any federal, provincial, territorial, municipal or local agency for the carrying out of the activity described in this application.

ISSUING AGENCY	TYPE OF APPROVAL	ID NO.	DATE OF APPLICATION (year/month/day)	DATE OF APPROVAL (year/month/day)	DATE OF REFUSAL (year/month/day)

35. NOTICE OF APPLICATION — Attach evidence that a notice was published under paragraph 127(2)(d) of the Act.

CLIPPING ATTACHED

NAME OF PUBLICATION	PLACE OF PUBLICATION (city, province)	DATE OF PUBLICATION (year/month/day)

PART C — CARRIER INFORMATION (if unknown, may be provided at a later date that is prior to the start of operations)

IDENTIFICATION			
36. NAME AND ADDRESS OF CARRIER	37. TELEPHONE NO.	38. FAX NO.	39. EMAIL ADDRESS
40. NAME, TITLE AND ADDRESS OF OWNER OF SHIP, AIRCRAFT, PLATFORM OR STRUCTURE USED TO CARRY OUT DISPOSAL	41. TELEPHONE NO.	42. FAX NO.	43. EMAIL ADDRESS
44. NAME OF INDIVIDUALS RESPONSIBLE FOR LOADING OR DISPOSAL ON BEHALF OF APPLICANT (including the master)	45. TELEPHONE NO.	46. FAX NO.	47. EMAIL ADDRESS
48. NAME OR NUMBER OF SHIP, AIRCRAFT, PLATFORM OR STRUCTURE USED TO CARRY OUT DISPOSAL			

PART D — INFORMATION ON ALTERNATIVES TO DISPOSAL AT SEA

49. WASTE ASSESSMENT — See Schedule 6 to the Act.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

50. ALTERNATIVES — Provide a comparative assessment of disposal at sea and other practicable alternatives that indicates the following:

- (a) environmental impact;
- (b) risk to human health;
- (c) hazards (including accidents) associated with treatment, packaging, transport and disposal;
- (d) economics (including energy costs); and
- (e) conflicting use of resources (potential and actual).

In the case of incineration, see Part 2 of Appendix 1 for further details regarding the information that must be included in your application.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

PART E — HISTORICAL DATA

51. PREVIOUS DISPOSAL METHODS — Describe the methods, if any, other than disposal at sea, that you have previously used to dispose of the same type of substance. Indicate dates and locations.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

52. LOAD SITE HISTORY — For dredged material or inert, inorganic geological matter, indicate how each dredging or excavation site was used during the last 10 years.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

PART F — CHEMICAL, BIOLOGICAL AND PHYSICAL INFORMATION

53. CHEMICAL INFORMATION — Provide a chemical characterization of the substance. If possible, attach detailed data and methods and the quality assurance and control data and methods. If no data are provided, explain why. If the substance you wish to dispose of is listed under section 1, 3, 4 or 6 of Schedule 5 to the Act, see the portion of Part 1 of Appendix 1 that pertains to that substance for further details regarding the information that must be included in your application. In the case of incineration of any substance, see Part 2 of Appendix 1.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

54. BIOLOGICAL INFORMATION — Provide an assessment of the potential effects of the substance, including toxicity, on living marine resources. If possible, attach detailed bioassessment data and methods and the quality assurance and control data and methods. If no data are provided, explain why.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

55. PHYSICAL INFORMATION — Provide an assessment of the potential of the substance, once disposed of at sea, to cause long-term physical effects. If possible, attach detailed physical data and methods and the quality assurance and control data and methods. If no data are provided, explain why. If the substance you wish to dispose of is listed under section 1, 3 or 4 of Schedule 5 to the Act, see the portion of Part 1 of Appendix 1 that pertains to that substance for further details regarding the information that must be included in your application.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

PART G — PROXIMITY AND MITIGATION

56. PROXIMITY TO FACILITIES — For dredged or inert, inorganic geological material, provide a map for each load site that shows, by means of the symbols set out below, the location of the major operating and historical facilities in the site's vicinity. Indicate your sources of information and attach a copy of the information if possible. If the source is a person, provide the person's name, address and telephone number.

FACILITIES	SYMBOL		SOURCES OF INFORMATION
	OPERATING	HISTORICAL	
(a) oil refineries;	(O)	(O*)	
(b) mills (specify type);	(M)	(M*)	
(c) mines (specify type);	(N)	(N*)	
(d) sewage outfalls;	(S)	(S*)	
(e) storm drains or pipes;	(P)	(P*)	
(f) shipping docks;	(D)	(D*)	
(g) other industries (specify); and	(I)	(I*)	
(h) other sources of pollution and contamination (specify).	(C)	(C*)	

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

57. PROXIMITY TO SENSITIVE AREAS — For a new disposal site, provide a map that shows, by means of the symbols set out below, the location of all sensitive areas in the disposal site’s vicinity. Indicate your sources of information and attach a copy of the information if possible. If the source is a person, provide the person’s name, address and telephone number.

SENSITIVE AREAS	SYMBOL	SOURCES OF INFORMATION
(a) recreational areas;	(RA)	
(b) spawning and nursery areas;	(SN)	
(c) known migration routes of living marine resources;	(MR)	
(d) sport and commercial fishing areas;	(FA)	
(e) areas of natural beauty or cultural or historical importance;	(BH)	
(f) areas of special scientific or biological importance;	(IS)	
(g) aquaculture;	(AC)	
(h) shipping lanes;	(SL)	
(i) areas of the seafloor having engineering uses (mining, cables, desalination or energy conversion sites);	(EU)	
(j) marine protected areas, ecological reserves and bird sanctuaries;	(PA)	
(k) critical habitat for species at risk; and	(CH)	
(l) other areas (describe uses, e.g. water intakes).	(XZ)	

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

58. MITIGATION — Indicate measures intended to minimize the environmental, health, navigational and aesthetic impacts during loading, transport and disposal. In the case of incineration, see Part 2 of Appendix 1 for further details regarding the information that must be included in your application.

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

59. TIME RESTRICTIONS — If the load site or the disposal site is to be in the vicinity of spawning areas, migration routes or fishing areas, list the major species involved and the periods during which they are the most sensitive (active time of year).

NUMBER OF PAGES ATTACHED _____

If this application is to be submitted by an agent of the applicant, the applicant must complete the following authorization:
 I authorize _____ (*print name*) to act on my behalf as my agent in the processing of this application and to furnish, on request, supplemental information in support of this application.

Date Name (*print*) Signature

This application is made for a permit authorizing the activity described in this application. I certify that I have reviewed the information provided in this application and that, to the best of my knowledge and belief, the information is true, complete and accurate. I further certify that I am authorized to undertake the proposed activity or am acting as the applicant’s duly authorized agent.

Date Name (*print*) Signature

Telephone No. Fax No.

Send the completed permit application, the application fee and all supporting documentation to your nearest regional Disposal at Sea Program office of Environment Canada.

APPENDIX 1**PART 1****MINIMUM INFORMATION REQUIREMENTS (BY TYPE OF SUBSTANCE)
FOR DISPOSAL AT SEA OF WASTE AND OTHER MATTER**

Each type of substance requires different information. Provide the required information on the form in the space indicated. Attach additional pages as needed. The Minister of the Environment may require, in accordance with paragraph 127(2)(b) or 128(3)(b) of the Act, further information for the purpose of complying with Schedule 6 to the Act. In the case of disposal at sea by incineration, as referred to in section 128 of the Act, consult Part 2 of this Appendix.

The numbers below correspond to the boxes on the permit application form.

A — DREDGED MATERIAL AND INERT, INORGANIC GEOLOGICAL MATTER**17. Substance to Be Disposed of at Sea**

For soil or sediment, indicate the relative presence of

- (a) boulders and cobble;
- (b) gravel;
- (c) sand;
- (d) silt;
- (e) clay;
- (f) peat and other organic soil components; and
- (g) other items in the soil or sediment (e.g., wood waste, seaweed).

For rock, indicate the relative presence of

- (a) sedimentary rock;
- (b) metamorphic rock; and
- (c) igneous rock.

53. Chemical Information

Identify the presence of the following in any soil, sediment and pore water being disposed of:

- (a) cadmium;
- (b) mercury;
- (c) other metals identified through a full metal scan;
- (d) total polychlorinated biphenyls (PCBs);
- (e) total polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs);
- (f) total organic carbon; and
- (g) other chemicals that may be specified by the Minister for the purpose of complying with Schedule 6 to the Act.

55. Physical Information

Provide the following information in respect of the waste to be disposed of:

- (a) the grain size of any soil or sediment; and
 - (b) any other physical data that may be specified by the Minister for the purpose of complying with Schedule 6 to the Act.
-

B — FISH WASTE**17. Substance to Be Disposed of at Sea**

Provide the following information in respect of the waste to be disposed of:

- (a) its species;
 - (b) its type (e.g., shells or offal); and
 - (c) its source.
-

C — SHIPS, AIRCRAFT, PLATFORMS AND OTHER STRUCTURES (as described in section 3 of Schedule 5 to the Act)**17. Substance to Be Disposed of at Sea**

Provide the following information in respect of the waste to be disposed of, if applicable:

- (a) its name;
- (b) the location of its registry;
- (c) its model or official number;
- (d) its dimensions;
- (e) its weight (dead weight tonnage);
- (f) its principal materials of construction;
- (g) its owner's name and address; and
- (h) its state of seaworthiness.

53. Chemical Information

Describe any cargo, fuel and hazardous materials, including chemicals, left on board.

55. Physical Information

Provide the following information in respect of any ship or aircraft to be disposed of:

- (a) its last cargo;
- (b) the type of engine, if left on board; and
- (c) the nature and weight of any ballast left on board.

D — BULKY SUBSTANCES (as described in section 6 of Schedule 5 to the Act)**17. Substance to Be Disposed of at Sea**

Describe the substance's

- (a) principal components and the composition of those components;
- (b) dimensions (metres);
- (c) weight (tonnes); and
- (d) origin and the process that gave rise to it.

Provide information demonstrating that the substance meets the definition and criteria described in section 6 of Schedule 5 to the Act.

53. Chemical Information

Describe any contamination of the substance by hazardous materials, including chemicals.

E — UNCONTAMINATED ORGANIC MATTER OF NATURAL ORIGIN**17. Substance to Be Disposed of at Sea**

Describe the substance's

- (a) principal components and the composition of those components; and
- (b) origin and the process that gave rise to it.

PART 2**MINIMUM INFORMATION REQUIREMENTS FOR INCINERATION****FOR APPLICATIONS UNDER SECTION 128 OF THE ACT**

If this is an application under section 128 of the Act to incinerate a substance to avert an emergency, provide the required information on the form in the space indicated. Attach additional pages as needed. The Minister of the Environment may require, in accordance with paragraph 128(3)(b) of the Act, further information for the purpose of complying with schedule 6 to the Act. Contact your nearest regional Disposal at Sea Program office of Environment Canada before preparing or submitting an emergency permit application.

The numbers below correspond to the boxes on the permit application form.

ALL SUBSTANCES**17. Substance to Be Disposed of at Sea**

Provide the following information in respect of the substance to be incinerated:

- (a) its principal components and the composition of those components;
- (b) the products of its combustion and the rate of their production; and
- (c) its origin and the process that gave rise to it.

26. Equipment and Methods

Describe the following in respect of the proposed incineration:

- (a) the incineration equipment to be used;
- (b) the air pollution control equipment to be used;
- (c) the monitoring and control systems in place;
- (d) the stack dimensions;
- (e) the combustion temperature;
- (f) the retention time;
- (g) the combustion and destruction efficiency; and
- (h) the proposed method of loading and storage.

50. Alternatives

Include a justification for the use of incineration versus other disposal options.

53. Chemical Information

Provide the results of the latest tests on stack emissions for particulate matter, hydrogen chloride (HCl), carbon monoxide (CO), dioxins and furans.

58. Mitigation

Describe the following in respect of the proposed incineration:

- (a) the methods of complying with applicable noise by-laws;
 - (b) the methods of managing ash and minimizing fugitive emissions;
 - (c) the methods of managing wastewater to comply with provincial or municipal discharge limits;
 - (d) the methods of preventing hazards to other ships;
 - (e) the methods of spill response and contingency plans in the event of a spill;
 - (f) the methods of emergency shutdown; and
 - (g) the qualifications of the operating personnel.
-

APPENDIX 2**MINIMUM INFORMATION REQUIREMENTS FOR DISPOSAL AT NEW DISPOSAL SITES AND ON ICE**

Provide the information required for the waste that you are applying to dispose of on the form in the space indicated. Attach additional pages as needed. The Minister of the Environment may require, in accordance with paragraph 127(2)(b) or 128(3)(b) of the Act, further information for the purpose of complying with Schedule 6 to the Act. Contact your nearest regional Disposal at Sea Program office of Environment Canada before collecting data on a new disposal site.

The numbers below correspond to the boxes on the permit application form.

A — DISPOSAL AT A NEW DISPOSAL SITE FOR DREDGED MATERIAL OR INERT, INORGANIC GEOLOGICAL MATTER**24. Disposal Site(s)**

Provide information regarding the following in respect of the proposed disposal site:

- (a) bathymetry;
 - (b) sediment transport;
 - (c) salinity;
 - (d) current flows representative of the whole water column at the site;
 - (e) the presence of the following chemicals in the sediment and pore water:
 - (i) cadmium,
 - (ii) mercury,
 - (iii) polychlorinated biphenyls (PCBs), and
 - (iv) total polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs);
 - (f) benthic and epibenthic communities in the site's vicinity, unless the proposed disposal site is a "shallow water, high energy" disposal site; and
 - (g) any other information that may be specified by the Minister for the purpose of complying with Schedule 6 to the Act.
-

B — DISPOSAL ON ICE**24. Disposal Site(s)**

Provide the following information in respect of the proposed disposal site:

- (a) area of ice to be used;
 - (b) thickness of ice (metres);
 - (c) estimated date of ice breakup (year/month/day);
 - (d) estimated location of ice breakup and material deposition (latitude and longitude);
 - (e) estimated time from breakup to melting (days); and
 - (f) estimated depth of water (metres).
-

ANNEXE 1
(article 2)

**Environnement
Canada** **Environment
Canada**

**DEMANDE DE PERMIS
(IMMERSION EN MER)***

* This form is available in English.

Identification de la demande (À L'USAGE DU BUREAU D'EC) Nom : _____ Numéro : _____

Les permis sont délivrés en application de la section 3 de la partie 7, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (la « Loi »). Le terme « immersion » s'entend au sens du paragraphe 122(1) de la Loi. Les renseignements fournis dans le présent formulaire serviront à évaluer la demande de permis.

Le demandeur doit consulter le bureau régional du Programme sur l'immersion en mer d'Environnement Canada le plus près avant de rédiger ou de soumettre une demande de permis en situation d'urgence au titre de l'article 128 de la Loi.

Les activités suivantes sont visées par la présente demande. Indiquez les activités qui vous concernent :

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1. Chargement pour immersion | <input type="checkbox"/> 2. Immersion de déchets ou d'autres matières |
| <input type="checkbox"/> 3. Rejet sur les glaces | <input type="checkbox"/> 4. Autres : _____ |

SUBSTANCE À IMMERGER EN MER

--

PARTIE A — RENSEIGNEMENTS SUR LE DEMANDEUR

IDENTIFICATION			
1. NOM DU DEMANDEUR — Inscrivez le nom qui doit apparaître sur le permis.	2. N° DE TÉLÉPHONE	3. N° DE TÉLÉCOPIEUR	4. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
5. ADRESSE	6. TYPE D'ENTREPRISE		
7. PERMIS ANTÉRIEURS — Inscrive les numéros et les dates d'expiration des permis antérieurs, y compris les renouvellements en lien avec la présente demande.	N°s de permis	Date d'expiration (année/mois)	
8. NOM DES PERSONNES RESPONSABLES DES ACTIVITÉS PROPOSÉES	9. N° DE TÉLÉPHONE (si différent de celui fourni au n° 2)	10. N° DE TÉLÉCOPIEUR (si différent de celui fourni au n° 3)	11. ADRESSE ÉLECTRONIQUE (si différente de celle fournie au n° 4)
12. NOM DES PERSONNES-RESSOURCES DU SOUTIEN TECHNIQUE POUR LES ACTIVITÉS PROPOSÉES	13. N° DE TÉLÉPHONE	14. N° DE TÉLÉCOPIEUR	15. ADRESSE ÉLECTRONIQUE

PARTIE B — RENSEIGNEMENTS SUR LES ACTIVITÉS PROPOSÉES

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
16. DESCRIPTION DES ACTIVITÉS — Décrivez de façon générale les activités proposées et indiquez-en le but.
NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

17. SUBSTANCE À IMMERGER — Indiquez la substance à immerger en mer. Reportez-vous à la partie 1 de l'appendice 1 applicable pour connaître les renseignements à fournir à l'appui de votre demande. Pour les incinérations, reportez-vous à la partie 2 de l'appendice 1.		NOMBRE DE PAGES JOINTES _____
18. DURÉE PROPOSÉE DE VALIDITÉ DU PERMIS (un an au maximum) du _____ année/mois/jour au _____ année/mois/jour	19. QUANTITÉ TOTALE (m ³ ou tonne métrique) — Indiquez la quantité maximale à éliminer dans le cadre de ce permis. Pour les matières draguées, précisez en m ³ mesure en place, la quantité de matières draguées à immerger.	
20. SOUHAITEZ-VOUS QUE LE PERMIS SOIT ÉVENTUELLEMENT RENOUVELÉ ? (Si oui, complétez les cases 21 et 22. Sinon, passez à la case 23.) Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>	21. QUANTITÉ POUR CHAQUE RENOUVELLEMENT (m ³ ou tonne métrique) — Fournissez une estimation de la quantité maximale à éliminer dans le cadre de chaque renouvellement. Pour les matières draguées, précisez en m ³ mesure en place, la quantité de matières draguées à immerger. 1^{er} renouvellement _____ 2^o renouvellement _____ 3^o renouvellement _____ 4^o renouvellement _____	
22. NOMBRE DE RENOUVELLEMENTS ÉVENTUELS NÉCESSAIRES — Indiquez le nombre de renouvellements nécessaires (maximum de quatre renouvellements).		

23. LE OU LES LIEUX DE CHARGEMENT — Pour les matières draguées ou les matières géologiques inertes et inorganiques, fournissez un dessin détaillé montrant les limites de chaque lieu qui sera dragué ou excavé.			
NOM ET ADRESSE DU OU DES LIEUX (s'il y a lieu)	LATITUDE (mesures géodésiques données par rapport au NAD83, en degrés décimaux à cinq décimales)	LONGITUDE (mesures géodésiques données par rapport au NAD83 en degrés décimaux à cinq décimales)	QUANTITÉ À CHARGER (m ³ ou tonne métrique)
NOMBRE DE PAGES JOINTES _____			

24. LE OU LES LIEUX D'IMMERSION — Fournissez un dessin détaillé montrant les limites de chaque lieu d'immersion et de chaque lieu de décharge (à moins d'indication contraire du bureau régional du Programme sur l'immersion en mer d'Environnement Canada le plus près).				
NOM DU LIEU D'IMMERSION (s'il y a lieu)	LATITUDE (mesures géodésiques données par rapport au NAD83, en degrés décimaux à cinq décimales)	LONGITUDE (mesures géodésiques données par rapport au NAD83, en degrés décimaux à cinq décimales)	PROFONDEUR (m)	QUANTITÉ À IMMERGER (m ³ ou tonne métrique)
Fournissez une estimation du déplacement et de la dispersion de la substance dans la colonne d'eau et au fond de la mer. Pour les matières draguées ou les matières géologiques inertes et inorganiques dans un nouveau lieu d'immersion ou pour tout rejet sur les glaces, reportez-vous aux sections pertinentes de l'appendice 2 pour connaître les renseignements à fournir à l'appui de votre demande.				
NOMBRE DE PAGES JOINTES _____				

25. PARCOURS DU LIEU DE CHARGEMENT AU LIEU D'IMMERSION — Joignez une carte ou une série de dessins reproductibles de bonne qualité montrant les lieux de chargement et d'immersion. Si le parcours n'est pas direct, expliquez pourquoi et tracez sur la carte ou les dessins le parcours projeté.
NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

26. ÉQUIPEMENT ET MÉTHODES — Décrivez l'équipement et les méthodes à utiliser à chaque lieu de chargement et d'immersion. En cas d'incinération, reportez-vous à la partie 2 de l'appendice 1 pour obtenir les renseignements à fournir à l'appui de votre demande.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

27. MÉTHODES D'EMBALLAGE ET DE CONFINEMENT

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

RENSEIGNEMENTS SUR L'IMMERSION

28. QUANTITÉ MAXIMALE PAR IMMERSION (m³ ou tonne métrique)

29. CADENCE (s'il y a lieu) (m³/h ou tonne métrique/h)

30. FRÉQUENCE (immersion par jour, semaine ou mois)

31. VITESSE D'IMMERSION

32. TEMPS NÉCESSAIRE AU REJET (ou à la descente sous l'eau) (min)

33. PARCOURS SUIVI PENDANT L'IMMERSION

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

34. AUTORISATIONS — Énumérez les permis, licences et examens, y compris les évaluations des répercussions environnementales, exigés par les organismes fédéraux, provinciaux, territoriaux, municipaux ou locaux pour l'exécution des activités visées par la présente demande.

ORGANISME RESPONSABLE	TYPE D'AUTORISATION	N° D'IDENTIFICATION	DATE DE LA DEMANDE (année/mois/jour)	DATE DE L'AUTORISATION (année/mois/jour)	DATE DU REFUS (année/mois/jour)

35. PRÉAVIS — Joignez la preuve visée à l'alinéa 127(2)d) de la Loi.

COPIE DE L'AVIS PUBLIÉ

NOM DE LA PUBLICATION

LIEU DE PUBLICATION
(ville et province)

DATE DE PUBLICATION
(année/mois/jour)

PARTIE C — RENSEIGNEMENTS SUR LE TRANSPORTEUR (S'ils ne sont pas connus, ces renseignements peuvent être fournis plus tard, mais avant le début des activités.)

IDENTIFICATION			
36. NOM ET ADRESSE DU TRANSPORTEUR	37. N° DE TÉLÉPHONE	38. N° DE TÉLÉCOPIEUR	39. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
40. NOM, TITRE ET ADRESSE DU PROPRIÉTAIRE DU NAVIRE, DE L'AÉRONEF, DE LA PLATE-FORME OU DE L'OUVRAGE D'OÙ L'IMMERSION EST EFFECTUÉE	41. N° DE TÉLÉPHONE	42. N° DE TÉLÉCOPIEUR	43. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
44. NOM DES PERSONNES RESPONSABLES DU CHARGEMENT OU DE L'IMMERSION AU NOM DU DEMANDEUR (indiquez aussi le nom du capitaine)	45. N° DE TÉLÉPHONE	46. N° DE TÉLÉCOPIEUR	47. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
48. NOM OU N° D'IDENTIFICATION DU NAVIRE, DE L'AÉRONEF, DE LA PLATE-FORME OU DE L'OUVRAGE D'OÙ L'IMMERSION EST EFFECTUÉE			

PARTIE D — RENSEIGNEMENTS SUR LES MÉTHODES AUTRES QUE L'IMMERSION EN MER

49. GESTION DES DÉCHETS — Consultez l'annexe 6 de la Loi.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

50. AUTRES MÉTHODES — Fournissez une évaluation comparative de l'immersion en mer et des autres méthodes possibles compte tenu des paramètres suivants :

- a) répercussions sur l'environnement;
- b) risques pour la santé humaine;
- c) dangers (dont les accidents) liés au traitement, à l'emballage, au transport et à l'élimination;
- d) aspects économiques (dont les coûts énergétiques);
- e) conflits d'utilisation (potentiels et réels) des ressources.

Pour les incinérations, reportez-vous à la partie 2 de l'appendice 1 pour connaître les renseignements à fournir à l'appui de votre demande.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

PARTIE E — DONNÉES CHRONOLOGIQUES

51. MÉTHODES D'ÉLIMINATION ANTÉRIEURES — Décrivez les méthodes utilisées antérieurement, autres que l'immersion en mer, pour éliminer le type de substance à immerger. Indiquez les dates et les lieux.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

52. UTILISATIONS ANTÉRIEURES DES LIEUX DE CHARGEMENT — Pour les matières draguées ou les matières géologiques inertes et inorganiques, indiquez les utilisations de chaque lieu de dragage ou d'excavation au cours des dix dernières années.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

PARTIE F — DONNÉES CHIMIQUES, BIOLOGIQUES ET PHYSIQUES

53. DONNÉES CHIMIQUES — Indiquez la composition chimique de la substance. Joignez, si possible, les données et les méthodes détaillées ainsi que les données et les méthodes d'assurance et de contrôle de la qualité. Sinon, expliquez pourquoi. Si la substance à éliminer est visée aux articles 1, 3, 4 ou 6 de l'annexe 5 de la Loi, reportez-vous aux sections de la partie 1 de l'appendice 1 applicables pour connaître les renseignements à fournir à l'appui de votre demande. Pour les incinérations, reportez-vous à la partie 2 de l'appendice 1.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

54. DONNÉES BIOLOGIQUES — Fournissez une évaluation des effets possibles, notamment la toxicité, de la substance sur les ressources marines vivantes. Joignez, si possible, les données et les méthodes détaillées des évaluations biologiques ainsi que les données et les méthodes d'assurance et de contrôle de la qualité. Sinon, expliquez pourquoi.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

55. DONNÉES PHYSIQUES — Fournissez une évaluation des effets physiques à long terme que pourrait avoir la substance une fois immergée. Joignez, si possible, les données et les méthodes physiques détaillées ainsi que les données et les méthodes d'assurance et de contrôle de la qualité. Sinon, expliquez pourquoi. Si la substance à éliminer est visée aux articles 1, 3 ou 4 de l'annexe 5 de la Loi, reportez-vous aux sections de la partie 1 de l'appendice 1 applicables pour connaître les renseignements à fournir à l'appui de votre demande.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

PARTIE G — PROXIMITÉ ET ATTÉNUATION

56. PROXIMITÉ DES INSTALLATIONS — Pour les matières draguées ou les matières géologiques inertes et inorganiques, fournissez, pour chaque lieu de chargement, une carte sur laquelle est indiqué, au moyen des symboles ci-dessous, l'emplacement des principales installations exploitées et de celles fermées ou ayant existé, qui sont situées à proximité du lieu. Indiquez vos sources de renseignements et, si possible, fournissez une copie des renseignements. S'il s'agit d'une personne, donnez ses nom, adresse et numéro de téléphone.

INSTALLATION	SYMBOLE		SOURCE DE RENSEIGNEMENTS
	EXPLOITÉE	FERMÉE OU AYANT EXISTÉ	
a) raffinerie de pétrole;	(R)	(R*)	
b) usine (précisez le type);	(U)	(U*)	
c) mine (précisez le type);	(M)	(M*)	
d) émissaire d'évacuation;	(E)	(E*)	
e) égouts et canalisations pour les eaux pluviales;	(C)	(C*)	
f) quai de chargement;	(Q)	(Q*)	
g) autres industries (précisez);	(I)	(I*)	

INSTALLATION	SYMBOLE		SOURCE DE RENSEIGNEMENTS
	EXPLOITÉE	FERMÉE OU AYANT EXISTÉ	
<i>h</i>) autres sources de pollution et de contamination (précisez).	(P)	(P*)	
			NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

57. PROXIMITÉ DES ZONES SENSIBLES — Pour un nouveau lieu d'immersion, fournissez une carte sur laquelle est indiqué, au moyen des symboles ci-dessous, l'emplacement des zones sensibles à proximité du lieu. Indiquez vos sources de renseignements et, si possible, fournissez une copie des renseignements. S'il s'agit d'une personne, donnez ses nom, adresse et numéro de téléphone.

ZONE SENSIBLE	SYMBOLE	SOURCE DE RENSEIGNEMENTS	
<i>a</i>) zone récréative;	(ZR)		
<i>b</i>) zone de frai et d'alevinage;	(FA)		
<i>c</i>) voie de migration connue des ressources marines vivantes;	(VM)		
<i>d</i>) zone de pêche sportive ou commerciale;	(ZP)		
<i>e</i>) zone ayant une valeur esthétique, culturelle ou historique importante;	(VH)		
<i>f</i>) zone d'intérêt scientifique ou biologique particulier;	(SB)		
<i>g</i>) aquaculture;	(AC)		
<i>h</i>) route maritime;	(RM)		
<i>i</i>) zone du fond marin utilisée à des fins techniques (exploitation minière, câbles, dessalement ou conversion de l'énergie);	(MT)		
<i>j</i>) aire marine protégée, réserve écologique, refuge d'oiseaux;	(AP)		
<i>k</i>) habitat essentiel d'espèces en péril;	(HE)		
<i>l</i>) autre zone (décrivez son utilisation, p. ex. : prise d'eau).	(AZ)		
			NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

58. MESURES D'ATTÉNUATION — Indiquez les mesures visant à réduire au minimum les répercussions sur l'environnement, la santé, la navigation et les qualités esthétiques des lieux pendant le chargement, le transport et l'immersion. Pour les incinérations, reportez-vous à la partie 2 de l'appendice 1 pour connaître les renseignements à fournir à l'appui de votre demande.

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

59. CONTRAINTES DE TEMPS — Si le lieu de chargement ou d'immersion se trouve à proximité de zones de frai, de voies de migration ou de zones de pêche, indiquez les principales espèces touchées et les périodes pendant lesquelles elles sont le plus vulnérables (périodes actives de l'année).

NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

Si la présente demande est présentée par un représentant du demandeur, les autorisations ci-après doivent être remplies par ce dernier. J'autorise _____ (*nom en caractères d'imprimerie*) à déposer en mon nom la présente demande et fournir, le cas échéant, les renseignements additionnels requis à l'appui de celle-ci.

Date

Nom (*caractères d'imprimerie*)

Signature

La présente demande de permis vise l'autorisation de pratiquer les activités qui y sont décrites. J'atteste que j'ai pleine connaissance des renseignements figurant dans la présente demande et que, pour autant que je sache, ils sont véridiques, complets et exacts. J'atteste en outre qu'il est en mon pouvoir d'entreprendre les activités proposées ou que je suis dûment autorisé à agir au nom du demandeur.

Date	Nom (<i>caractères d'imprimerie</i>)	Signature
	N° de téléphone	N° de télécopieur

Veillez faire parvenir votre demande de permis dûment remplie, les droits à payer et toutes les pièces justificatives au bureau régional du Programme sur l'immersion en mer d'Environnement Canada le plus près.

APPENDICE 1

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS MINIMAUX À FOURNIR (SELON LE TYPE DE SUBSTANCE) POUR L'IMMERSION EN MER DE DÉCHETS ET D'AUTRES MATIÈRES

Chaque type de substance nécessite des renseignements différents qui doivent être inscrits dans les cases appropriées du formulaire. Au besoin, joignez des pages supplémentaires. Au titre des alinéas 127(2)*b*) ou 128(3)*b*) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut exiger que des renseignements supplémentaires soient fournis en vue de se conformer à l'annexe 6 de la Loi. Pour les immersions en mer par incinération prévues à l'article 128 de la Loi, consultez la partie 2 du présent appendice.

Les numéros ci-après correspondent aux cases du formulaire de demande de permis.

A — MATIÈRES DRAGUÉES OU MATIÈRES GÉOLOGIQUES INERTES ET INORGANIQUES

17. Substance à immerger

Pour le sol et les sédiments, indiquer la présence :

- a) de blocs rocheux et de galets;
- b) de gravier;
- c) de sable;
- d) de limon;
- e) d'argile;
- f) de tourbe et de matières organiques composant le sol;
- g) d'autres matières dans le sol et de sédiments (p. ex. : déchets ligneux, algues).

Pour la roche, indiquez la présence :

- a) de roches sédimentaires;
- b) de roches métamorphiques;
- c) de roches ignées.

53. Données chimiques

Décrivez la composition chimique du sol, des sédiments, ou de l'eau interstitielle en répertoriant la présence :

- a) de cadmium;
- b) de mercure;
- c) d'autres métaux décelés lors de vérification des métaux totaux;
- d) de biphényles polychlorés (BPC) totaux;
- e) d'hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) totaux;
- f) de carbone organique total;
- g) d'autres substances chimiques précisées par le ministre en vue de se conformer à l'annexe 6 de la Loi.

55. Données physiques

Fournissez les renseignements ci-après sur les déchets à éliminer :

- a) la granulométrie du sol ou des sédiments;
- b) toute autre donnée physique précisée par le ministre en vue de se conformer à l'annexe 6 de la Loi.

B — DÉCHETS DE PÊCHE**17. Substance à immerger**

Fournissez les renseignements ci-après sur les déchets à éliminer :

- a)* les espèces;
 - b)* le type (p. ex. : coquilles et issues);
 - c)* la provenance.
-

C — NAVIRES, AÉRONEFS, PLATES-FORMES ET AUTRES OUVRAGES (décrits à l'article 3 de l'annexe 5 de la Loi)**17. Substance à immerger**

Fournissez, s'il y a lieu, les renseignements ci-après sur les déchets à éliminer :

- a)* le nom;
- b)* le lieu d'enregistrement;
- c)* le modèle ou numéro d'immatriculation officiel;
- d)* les dimensions;
- e)* le poids (port en lourd);
- f)* les principaux matériaux de construction;
- g)* les nom et adresse du propriétaire;
- h)* le degré de navigabilité.

53. Données chimiques

Décrivez la cargaison, le combustible et les matières dangereuses, y compris les produits chimiques, laissés à bord.

55. Données physiques

Fournissez les renseignements ci-après sur tout navire ou aéronef à éliminer :

- a)* la dernière cargaison;
 - b)* le type de moteur laissé à bord;
 - c)* la nature et poids du lest laissé à bord.
-

D — SUBSTANCES VOLUMINEUSES (décrites à l'article 6 de l'annexe 5 de la Loi)**17. Substance à immerger**

Fournissez une description de la substance en indiquant :

- a)* ses principaux composants et la composition de ceux-ci;
- b)* ses dimensions (m);
- c)* son poids (tonne métrique);
- d)* sa provenance et le type de transformation qui a donné lieu à sa production;

Fournissez les renseignements démontrant que la substance correspond à la définition et satisfait aux critères décrits à l'article 6 de l'annexe 5 de la Loi.

53. Données chimiques

Précisez toute contamination de la substance par des matières dangereuses, y compris des produits chimiques.

E — MATIÈRES ORGANIQUES NON CONTAMINÉES D'ORIGINE NATURELLE**17. Substance à immerger**

Fournissez une description de la substance en indiquant :

- a)* ses principaux composants et la composition de ceux-ci;
 - b)* sa provenance et le type de transformation qui a donné lieu à sa production.
-

PARTIE 2**RENSEIGNEMENTS MINIMAUX À FOURNIR POUR LES INCINÉRATIONS****POUR LES DEMANDES PRÉSENTÉES AU TITRE DE L'ARTICLE 128 DE LA LOI**

Dans le cas d'une demande présentée au titre de l'article 128 de la Loi pour incinérer une substance afin d'éviter une situation d'urgence, inscrivez les renseignements exigés sur le formulaire dans les cases appropriées. Au besoin, joignez des pages supplémentaires. Le ministre de l'Environnement peut exiger, au titre de l'alinéa 128(3)b) de la Loi, que des renseignements supplémentaires soient fournis en vue de se conformer à l'annexe 6 de la Loi. Avant de rédiger ou de soumettre une demande de permis en situation d'urgence, consultez le bureau régional du Programme sur l'immersion en mer d'Environnement Canada le plus près.

Les numéros ci-après correspondent aux cases du formulaire de demande de permis.

TOUTES LES SUBSTANCES**17. Substance à immerger**

Fournissez les renseignements ci-après sur la substance à incinérer :

- a) ses principaux composants et la composition de ceux-ci;
- b) l'énumération des produits de combustion et l'indication de leur taux de production;
- c) sa provenance et le type de transformation qui a donné lieu à sa production.

26. Équipement et méthodes

Décrivez les éléments ci-après liés à l'incinération :

- a) les équipements d'incinération;
- b) le système d'épuration des polluants atmosphériques;
- c) les systèmes de surveillance et de contrôle existants;
- d) les dimensions de la cheminée;
- e) la température de combustion;
- f) le temps de rétention;
- g) le rendement des équipements de combustion et de destruction;
- h) la méthode proposée de chargement et d'entreposage.

50. Autres méthodes

Justifiez le recours à l'incinération plutôt qu'à d'autres méthodes d'élimination.

53. Données chimiques

Fournissez les résultats des derniers relevés sur les émissions de matières particulaires, chlorure d'hydrogène [HCl], de monoxyde de carbone [CO], de dioxines et de furannes.

58. Mesures d'atténuation

Décrivez les éléments ci-après liés à l'incinération :

- a) les moyens employés pour respecter les règlements applicables au bruit;
 - b) le mode de gestion des cendres et de réduction des émissions fugitives;
 - c) le mode de gestion des eaux usées permettant de respecter les normes provinciales ou municipales en matière de rejet;
 - d) les mesures de prévention des dangers pour les autres navires;
 - e) le plan d'intervention et les plans d'urgence visant les déversements;
 - f) les systèmes d'arrêt d'urgence;
 - g) les qualifications du personnel exécutant.
-

APPENDICE 2**RENSEIGNEMENTS MINIMAUX À FOURNIR À L'ÉGARD D'UN REJET
DANS UN NOUVEAU LIEU D'IMMERSION ET SUR LES GLACES**

Inscrivez les renseignements exigés pour la substance à éliminer sur le formulaire dans les cases appropriées. Au besoin, joignez des pages supplémentaires. En vertu des alinéas 127(2)*b*) ou 128(3)*b*) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut exiger que des renseignements supplémentaires soient fournis en vue de se conformer à l'annexe 6 de la Loi. Avant de recueillir des données sur un nouveau lieu d'immersion, consultez avec le bureau régional du Programme sur l'immersion en mer d'Environnement Canada le plus près.

Les numéros ci-après correspondent aux cases du formulaire de demande de permis.

**A — REJET DANS UN NOUVEAU LIEU D'IMMERSION POUR LES DÉBLAIS DE DRAGAGE OU LES MATIÈRES
GÉOLOGIQUES INERTES ET INORGANIQUES****24. Le ou les lieux d'immersion**

Fournir les renseignements ci-après sur le lieu d'immersion proposé :

- a*) la bathymétrie;
 - b*) le transport des sédiments;
 - c*) la salinité;
 - d*) les courants représentant l'ensemble de la colonne d'eau du site;
 - e*) la composition chimique des sédiments et de l'eau interstitielle compte tenu des paramètres suivants :
 - (i) le cadmium,
 - (ii) le mercure,
 - (iii) les biphényles polychlorés (BPC) totaux,
 - (iv) les hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) totaux;
 - f*) les communautés benthiques et épibenthiques à proximité du site, sauf si le site d'immersion proposé est un site d'eau peu profonde et d'énergie élevée;
 - g*) d'autres paramètres précisés par le ministre en vue de se conformer à l'annexe 6 de la Loi.
-

B — REJET SUR LES GLACES**24. Le ou les lieux d'immersion**

Fournissez les renseignements ci-après sur le lieu de rejet proposé :

- a*) la superficie de la glace utilisée;
 - b*) l'épaisseur de la glace (m);
 - c*) la date prévue de la rupture de la glace (année/mois/jour);
 - d*) l'emplacement prévu de la rupture de la glace et du dépôt des matières (latit. et longit.);
 - e*) l'intervalle estimé entre la rupture et la fonte de la glace (jours);
 - f*) la profondeur estimée de l'eau (m).
-

18. NEW APPROVALS — List all permits, licences and reviews, including environmental impact assessments, that are required by any federal, provincial, territorial, municipal or local agency for the carrying out of the activity described in this application and were received since the original permit application was submitted.

ISSUING AGENCY	TYPE OF APPROVAL	ID NO.	DATE OF APPLICATION (year/month/day)	DATE OF APPROVAL (year/month/day)

19. NOTICE OF APPLICATION — Attach evidence that a notice was published under paragraph 127(2)(d) of the Act.

CLIPPING ATTACHED

NAME OF PUBLICATION	PLACE OF PUBLICATION (city, province)	DATE OF PUBLICATION (year/month/day)

PART C — CARRIER INFORMATION (if unknown, may be provided at a later date that is prior to the start of operations)

IDENTIFICATION			
20. NAME AND ADDRESS OF CARRIER	21. TELEPHONE NO.	22. FAX NO.	23. EMAIL ADDRESS
24. NAME, TITLE AND ADDRESS OF OWNER OF SHIP, AIRCRAFT, PLATFORM OR STRUCTURE USED TO CARRY OUT DISPOSAL	25. TELEPHONE NO.	26. FAX NO.	27. EMAIL ADDRESS
28. NAME OF INDIVIDUALS RESPONSIBLE FOR LOADING OR DISPOSAL ON BEHALF OF APPLICANT (including the master)	29. TELEPHONE NO.	30. FAX NO.	31. EMAIL ADDRESS
32. NAME OR NUMBER OF SHIP, AIRCRAFT, PLATFORM OR STRUCTURE USED TO CARRY OUT DISPOSAL			

If this application is to be submitted by an agent of the applicant, the applicant must complete the following authorization:

I authorize _____ (*print name*) to act on my behalf as my agent in the processing of this application and to furnish, on request, supplemental information in support of this application.

Date
Name (*print*)
Signature

This application is made for the renewal of a permit authorizing the activity described in this application. I certify that I have reviewed the information provided in the original permit application and that it is still complete and accurate with the exception of updated information provided in this application for renewal. I certify that I have reviewed the information provided in this application and that, to the best of my knowledge and belief, the information is true, complete and accurate. I further certify that I am authorized to undertake the proposed activity or am acting as the applicant's duly authorized agent.

_____	_____	_____
Date	Name (<i>print</i>)	Signature
	_____	_____
	Telephone No.	Fax No.

Send the completed permit renewal application, the application fee and all supporting documentation to your nearest regional Disposal at Sea Program office of Environment Canada.

ANNEXE 2
(article 3)Environnement
CanadaEnvironment
CanadaDEMANDE DE RENOUVELLEMENT
DE PERMIS
(IMMERSION EN MER)*

* This form is available in English.

Identification de la demande
(À L'USAGE DU BUREAU D'EC)

Nom : _____

Numéro : _____

Les permis sont délivrés en application de la section 3 de la partie 7, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (la « Loi »). Le terme « immersion » s'entend au sens du paragraphe 122(1) de la Loi. Les renseignements fournis dans le présent formulaire serviront à évaluer la demande de renouvellement de permis. Les renseignements recueillis visent à vérifier qu'aucune condition sur laquelle a reposé la décision de délivrer le permis initial n'a changé depuis la demande initiale de permis.

PERMIS À RENOUVELER

N° du permis initial	Date d'expiration du permis initial (année/mois/jour)
_____	_____

PARTIE A — RENSEIGNEMENTS SUR LE DEMANDEUR

IDENTIFICATION			
1. NOM DU DEMANDEUR — Inscrivez le nom qui doit apparaître sur le permis.	2. N° DE TÉLÉPHONE	3. N° DE TÉLÉCOPIEUR	4. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
5. ADRESSE	6. TYPE D'ENTREPRISE		
7. NOM DES PERSONNES RESPONSABLES DES ACTIVITÉS PROPOSÉES	8. N° DE TÉLÉPHONE (si différent de celui fourni au n° 2)	9. N° DE TÉLÉCOPIEUR (si différent de celui fourni au n° 3)	10. ADRESSE ÉLECTRONIQUE (si différente de celle fournie au n° 4)
11. NOM DES PERSONNES-RESSOURCES DU SOUTIEN TECHNIQUE POUR LES ACTIVITÉS PROPOSÉES	12. N° DE TÉLÉPHONE	13. N° DE TÉLÉCOPIEUR	14. ADRESSE ÉLECTRONIQUE

PARTIE B — RENSEIGNEMENTS SUR LES ACTIVITÉS PROPOSÉES

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
15. DESCRIPTION DES ACTIVITÉS — Décrivez en détail tout changement aux renseignements fournis lors de la demande initiale de permis.
NOMBRE DE PAGES JOINTES _____

16. DURÉE DEMANDÉE DU RENOUELEMENT DE PERMIS (au plus une année)	17. QUANTITÉ TOTALE (m ³ ou tonne métrique). — Indiquez la quantité maximale à immerger dans le cadre du renouvellement.
<p style="text-align: center;">du année/mois/jour</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">au année/mois/jour</p> <p style="text-align: center;">_____</p>	

18. NOUVELLES APPROBATIONS – Énumérez tous les permis, licences et examens, y compris les évaluations des répercussions environnementales exigés par les organismes fédéraux, provinciaux, territoriaux, municipaux ou locaux obtenus depuis que la demande initiale de permis a été soumise, pour l'activité décrite dans la présente demande.

ORGANISME RESPONSABLE	TYPE D'AUTORISATION	N° DE DOSSIER	DATE DE LA DEMANDE (année/mois/jour)	DATE DE L'AUTORISATION (année/mois/jour)

19. PRÉAVIS — Joignez la preuve visée à l'alinéa 127(2)d) de la Loi.

COPIE DE L'AVIS PUBLIÉ

NOM DE LA PUBLICATION	LIEU DE PUBLICATION (ville et province)	DATE DE PUBLICATION (année/mois/jour)

PARTIE C — RENSEIGNEMENTS SUR LE TRANSPORTEUR (S'ils ne sont pas connus, ces renseignements peuvent être fournis plus tard, mais avant le début des activités.)

IDENTIFICATION			
20. NOM ET ADRESSE DU TRANSPORTEUR	21. N° DE TÉLÉPHONE	22. N° DE TÉLÉCOPIEUR	23. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
24. NOM, TITRE ET ADRESSE DU PROPRIÉTAIRE DU NAVIRE, DE L'AÉRONEF, DE LA PLATE-FORME OU DE L'OUVRAGE D'OÙ L'IMMERSION EST EFFECTUÉE	25. N° DE TÉLÉPHONE	26. N° DE TÉLÉCOPIEUR	27. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
28. NOM DES PERSONNES RESPONSABLES DU CHARGEMENT OU DE L'IMMERSION AU NOM DU DEMANDEUR (indiquez aussi le nom du capitaine)	29. N° DE TÉLÉPHONE	30. N° DE TÉLÉCOPIEUR	31. ADRESSE ÉLECTRONIQUE
32. NOM OU N° D'IDENTIFICATION DU NAVIRE, DE L'AÉRONEF, DE LA PLATE-FORME OU DE L'OUVRAGE D'OÙ L'IMMERSION EST EFFECTUÉE			

Si la présente demande est présentée par un représentant du demandeur, les autorisations suivantes doivent être remplies par ce dernier.

J'autorise _____ (*nom en caractères d'imprimerie*) à déposer en mon nom la présente demande et fournir, le cas échéant, les renseignements supplémentaires requis à l'appui de celle-ci.

Date

Nom (*caractères d'imprimerie*)

Signature

La présente demande de renouvellement de permis vise l'autorisation de pratiquer les activités qui y sont décrites. J'atteste que j'ai examiné les renseignements figurant dans la demande initiale de permis et qu'ils demeurent complets et exacts à l'exception de ceux qui ont été mis à jour dans la présente demande de renouvellement. J'atteste également que j'ai pleine connaissance des renseignements figurant dans la présente demande et que, pour autant que je sache, ils sont véridiques, complets et exacts. J'atteste en outre qu'il est en mon pouvoir d'entreprendre les activités proposées ou que je suis dûment autorisé à agir au nom du demandeur.

Date

Nom (*caractères d'imprimerie*)

Signature

N° de téléphone

N° de télécopieur

Veillez faire parvenir votre demande de renouvellement de permis dûment remplie, les droits à payer et toutes les pièces justificatives au bureau régional du Programme sur l'immersion en mer d'Environnement Canada le plus près.

Electronic Documents or Information Regulations

Statutory authority

Department of Human Resources and Skills Development Act

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

Règlement sur les documents ou informations électroniques

Fondement législatif

Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue

In response to Canadians' rising expectations to interact electronically with government, administrative pressures related to an aging population and the need for more modern and efficient services to help contain costs, the Department of Human Resources and Skills Development styled Department of Employment and Social Development (Department) is replacing outdated technology and increasing the use of electronic services.

The *Department of Human Resources and Skills Development Act* (DHRSD Act) was amended in 2012 to provide the Minister with the authority to conduct business electronically with respect to programs created pursuant to the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act*, the *Employment Insurance Act* (EI Act) and program areas supported by grants and contributions under section 7 of the DHRSD Act, and the Canada Employment Insurance Commission (Commission) with the authority to conduct business electronically for the EI Act.

While the DHRSD Act provides the authority to conduct business electronically, there are currently no regulations that establish the parameters within which to provide and expand electronic service delivery.

Objective

The objective of the proposed *Electronic Documents or Information Regulations* (Regulations) is to support the implementation of more electronic services by the four program areas in a consistent, efficient and secure manner.

Description

The proposed Regulations would set out the specific parameters for each of the three parts that constitute the Regulations: Sending and Receiving of Electronic Documents or Information; Electronic Signature; and Conversion, Retention, Alteration and Destruction of Documents or Information.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Compte tenu du nombre croissant de Canadiens qui s'attendent à interagir électroniquement avec le gouvernement, des pressions administratives liées au vieillissement de la population et de la nécessité de moderniser les services et d'en accroître l'efficacité afin de limiter les coûts, le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences portant le titre de ministère de l'Emploi et du Développement social (le Ministère) s'emploie à remplacer la technologie désuète et à accroître l'utilisation des services électroniques.

La *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* (LMRHDC) a été modifiée en 2012 pour conférer au ministre le pouvoir de faire des affaires par voie électronique dans le cadre des programmes instaurés en vertu du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et de la *Loi sur l'assurance-emploi* (LAE), en plus des secteurs de programmes appuyés au moyen de subventions et de contributions en vertu de l'article 7 de la LMRHDC, ainsi que pour confier à la Commission de l'assurance-emploi du Canada (la Commission) le pouvoir de faire des affaires par voie électronique dans le cadre de la LAE.

Bien que la LMRHDC confère le pouvoir de faire des affaires par voie électronique, il n'existe aucun règlement qui établit les paramètres dans le cadre desquels les services électroniques peuvent être fournis et élargis.

Objectif

Le *Règlement sur les documents ou informations électroniques* (le Règlement) proposé a comme objectif d'aider à la mise en place d'un plus grand nombre de services électroniques par les quatre secteurs de programmes d'une manière uniforme, efficace et sécuritaire.

Description

Le règlement proposé établirait les paramètres pour chacune des trois parties du Règlement : « Envoi et réception de documents ou informations électroniques », « Signature électronique » et « Conversion, conservation, modification et destruction des documents ou des informations ».

Sending and receiving of electronic documents or information

The proposed Regulations would establish when an electronic document or electronic information would be considered to be sent or received. They would also provide the criteria for what could be used as proof of the date and hour sent or received, for example a transmission slip or an acknowledgement of receipt. Proof of the date and hour an electronic document or electronic information is sent or received is required specifically for time-sensitive cases, for example when a person is applying for a pension or benefits.

When both the recipient and the Minister or Commission use the same electronic system to communicate, such as the Department's "My Service Canada Account," the proposed Regulations would provide that the electronic document or electronic information would be considered sent to the recipient on the date and at the hour when it becomes capable of being retrieved and processed. When different electronic systems are being used, the Minister or Commission would consider the electronic document or electronic information sent to the recipient when it enters an electronic system that is outside the control of the Minister or Commission. In both cases, unless the recipient notifies the Minister or Commission to the contrary, within a reasonable period of time, the proposed Regulations would provide that the date and hour sent would be indicated by the Minister's or Commission's designated system.

When the Minister or Commission is receiving electronic documents or electronic information in the same transmission, the proposed Regulations would establish that the electronic documents or information are considered to be received at the same time by the Minister or Commission on the date and hour indicated by the Minister's or Commission's designated system. If the Minister or Commission cannot retrieve or process an electronic document or information, the proposed Regulations would provide that the electronic document or information may be considered not to be received.

Electronic signature

The proposed Regulations would define electronic signature as a combination of letters, characters, numbers or other symbols in digital form incorporated in, attached to or associated with an electronic document or electronic information, as a secure electronic signature which has the same meaning as in the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, or as a signature that results from the application of any technology or process determined by the Minister or the Commission that provides the same level of security as that of a secure electronic signature.

The proposed Regulations would require that the electronic signature be reliably linked to the identity of the person who "signed" the electronic document with the electronic signature for the purpose it is required. The proposed Regulations would also require that the electronic signature must reliably indicate the person's intentions with respect to the electronic document or information, for example, if they were applying for a benefit or confirming information. Reliability would be established using criteria such as the ability of the Minister or Commission to verify whether any alteration has been made to the electronic signature or to the electronic document after it was "signed."

Envoi et réception de documents ou informations électroniques

Le règlement proposé préciserait à quel moment un document ou une information électroniques seraient réputés avoir été envoyés ou reçus. Il établirait également les critères régissant ce qui pourrait servir de preuve de la date et de l'heure d'envoi ou de réception, par exemple un bordereau de transmission ou un accusé de réception. Une preuve de la date et de l'heure d'envoi ou de réception d'un document ou d'une information électroniques est nécessaire en particulier lorsqu'il y a des contraintes de temps, par exemple lorsqu'une personne présente une demande de pension ou de prestations.

Lorsque le destinataire et le ministre ou la Commission utilisent tous deux le même système électronique pour communiquer, par exemple le système « Mon dossier Service Canada » du Ministère, le règlement proposé préciserait que les documents ou l'information électroniques seraient réputés avoir été envoyés au destinataire à la date et à l'heure à compter desquelles ils peuvent être récupérés et traités. Lorsque différents systèmes électroniques sont utilisés, le ministre ou la Commission considéreraient le document ou l'information électroniques comme ayant été envoyés au destinataire lorsqu'ils entrent dans un système électronique qui est hors du contrôle du ministre ou de la Commission. Dans les deux cas, à moins que le ministre ou la Commission ne reçoivent un avis contraire du destinataire, dans un délai raisonnable, le règlement proposé préciserait que la date et l'heure d'envoi seraient indiquées par le système désigné par le ministre ou la Commission.

Lorsque le ministre ou la Commission reçoit des documents ou des informations électroniques dans la même transmission, le règlement proposé préciserait que les documents ou les informations électroniques sont réputés avoir été reçus en même temps par le ministre ou la Commission à la date et à l'heure indiquées par le système désigné par le ministre ou la Commission. Si le ministre ou la Commission ne peut pas récupérer ou traiter les documents ou les informations électroniques, le règlement proposé préciserait que ces documents ou ces informations peuvent être réputés ne pas avoir été reçus.

Signature électronique

Selon le cas, le règlement proposé définirait une signature électronique comme une combinaison de lettres, de caractères, de chiffres ou d'autres symboles en format numérique incorporés dans un document ou de l'information électroniques, ou joints ou associés à un document ou à de l'information électroniques, comme une signature électronique sécurisée au sens de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* ou comme une signature résultant de l'application de toute technologie ou de tout procédé qui, selon les conclusions du ministre ou de la Commission, procure le même niveau de sécurité qu'une signature électronique sécurisée.

Le règlement proposé exigerait que la signature électronique soit associée de manière fiable à l'identité de la personne qui a « signé » le document électronique au moyen de la signature électronique aux fins pour lesquelles il est requis. Le règlement proposé exigerait également que la signature électronique indique de manière fiable les intentions de la personne à l'égard du document ou de l'information électroniques, par exemple, si elle présentait une demande de prestations ou si elle confirmait de l'information. La fiabilité serait établie, par exemple, si le ministre ou la Commission est en mesure de vérifier si une modification a été apportée à la signature électronique ou au document électronique après qu'il a été « signé ».

Conversion, retention, alteration and destruction of documents or information

The proposed Regulations would establish the criteria for the conversion, retention, alteration and destruction of documents or information.

With respect to converting an electronic or non-electronic document, for example from paper to an electronic image, the proposed Regulations would establish the criteria for such things as ensuring that the converted document does not lose its legal value. To provide this assurance, the proposed Regulations would specify requirements such as recording the details of the conversion and the quality control associated with the conversion.

The proposed Regulations would establish the criteria for electronic retention once a document or information is created, sent or received. If, for example, a non-electronic document was converted and retained, it would have to be retained in an electronic format that did not alter its contents. Or, if it was created electronically, the proposed Regulations would stipulate that it has to be retained in the same electronic format or in a format that would accurately represent the source document. The proposed Regulations would also require documents or information that are retained electronically to be readable, that information on the date and hour sent or received be retained, and that the standard of reliability and the integrity of the document or information be maintained. Maintaining the integrity of the document or information would require the ability to verify that the electronic document or electronic information has not been altered, except for any alterations that may be authorized by the Minister or Commission.

When the retention period for an electronic document or electronic information ends, the document or information may be destroyed in accordance with the *Library and Archives of Canada Act*, as long as the details of the destruction are recorded.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal as there are no costs to small business.

Consultation

The amendments to the DHRSD Act, including references to electronic services, were announced in Budget 2012. The amendments were included in the *Jobs, Growth and Long-Term Prosperity Act* and were discussed at the House of Commons Standing Committee on Finance and the Standing Senate Committee on National Finance.

While the four program areas have been working on specific electronic service offerings with targeted stakeholders, such as employers and not-for-profit organizations, stakeholders and the general public have not been directly consulted on the proposed Regulations.

Conversion, conservation, modification et destruction des documents ou des informations

Le règlement proposé établirait les critères relatifs à la conversion, à la conservation, à la modification et à la destruction de documents ou d'informations.

En ce qui touche la conversion d'un document électronique ou non électronique, par exemple la conversion d'un document papier en une image électronique, le règlement proposé établirait divers critères, notamment celui consistant à veiller à ce que le document converti ne perde pas sa valeur juridique. Pour fournir cette assurance, le règlement proposé fixerait des exigences telles que la consignation des détails de la conversion et du contrôle de la qualité qui y est associé.

Le règlement proposé établirait les critères pour la conservation d'un document ou d'une information en format électronique lors de la création, de l'envoi ou de la réception du document ou de l'information. Si, par exemple, un document non électronique était converti et conservé, il faudrait le conserver dans un format électronique qui ne modifie pas son contenu. Ou, si le document était créé en format électronique, le règlement proposé préciserait qu'il doit être conservé dans le même format électronique ou dans un format qui reflète fidèlement la teneur du document source. Le règlement proposé exigerait également que les documents ou les informations conservés en format électronique soient lisibles, que l'information relative à la date et à l'heure d'envoi ou de réception soit conservée et que la norme de fiabilité et l'intégrité du document ou de l'information soient maintenues. Pour maintenir l'intégrité du document ou de l'information, il faudrait être en mesure de vérifier que le document ou l'information n'a pas fait l'objet de modifications, à l'exception de celles qui peuvent être autorisées par le ministre ou la Commission.

Sous réserve de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, lorsqu'un document ou une information électroniques, atteignent la fin de leur période de conservation, le règlement proposé préciserait que le document ou l'information électroniques peuvent être détruits dans la mesure où les détails de la destruction sont consignés.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au règlement proposé, car il n'y a aucun changement aux coûts administratifs imposés aux entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au règlement proposé, puisqu'aucun coût n'est imposé aux petites entreprises.

Consultation

Les modifications à la LMRHDC ont été annoncées dans le budget de 2012, où il a également été fait mention des services électroniques. Les modifications ont été incluses dans la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* et ont fait l'objet de discussions au sein du Comité permanent de la Chambre des communes sur les finances et du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Bien que les quatre secteurs de programmes travaillent à la conception de différents services électroniques avec des intervenants ciblés, tels que des employeurs et des organismes à but non lucratif, les intervenants et le grand public n'ont pas été directement consultés au sujet du règlement proposé.

Rationale

The proposed Regulations support the implementation of more electronic services which represents an early step in the comprehensive transformation and modernization agenda in the Department.

The proposed Regulations would create the framework that would allow program areas to expand electronic service delivery in a consistent, efficient and secure manner. For clients and stakeholders this would mean having a similar electronic service experience regardless of the program they are using.

To allow for wide applicability across departmental program areas, the proposed Regulations would be program and technology neutral to minimize the need for future regulatory changes and enable program areas to adopt the latest technologies.

The proposed Regulations are principle-based rather than prescriptive. This provides program areas, when they implement the proposed Regulations, with the flexibility to tailor their system requirements and operational policies and procedures to meet program and client needs. For example, the proposed Regulations do not define certain concepts such as “reasonable period of time” in regard to the amount of time a recipient has to notify the Minister or Commission that an electronic document or information cannot be retrieved or processed. This provides the Minister or Commission with the same flexibility to define what is “reasonable” in operational policies and procedures as is currently done with paper documents or information. The generic nature of the proposed Regulations would also allow program areas to be able to adopt the latest, most suitable technology that fulfils their requirements and use a standard of reliability for electronic signatures that best matches the purpose for which the electronic signature would be used.

Once implemented, the proposed Regulations would enable the Department to develop program delivery and service solutions that better meet client expectations for modern service delivery, generate administrative efficiencies and help contain costs through improved business processes and decreased reliance on processing and storing paper.

Implementation, enforcement and service standards

Traditional means, such as contacting the Department by telephone, mail and visiting an in-person Service Canada Centre, would remain available to assist people in accessing programs and services.

Operational policies and procedures would have to be developed to support implementation of the proposed Regulations. These policies and procedures would address, for example, which designated systems could be used by clients and the Minister or Commission to send and receive documents in a secure manner. These policies would evolve as technology changes. Once program areas implement the proposed Regulations and roll out additional electronic service offerings, they would be subject to the Department’s performance measurement, evaluation and reporting requirements.

Justification

Le règlement proposé soutient la mise en place d’une gamme élargie de services électroniques. Il constitue, en ce sens, une des étapes initiales de la démarche globale de transformation et de modernisation du Ministère.

Le règlement proposé créerait le cadre qui permettrait aux secteurs de programmes d’élargir l’accès aux services électroniques d’une manière uniforme, efficiente et sécuritaire. Ainsi, les clients et les intervenants bénéficieraient d’une expérience semblable en ce qui concerne l’usage de services électroniques, peu importe le programme qu’ils utilisent.

Pour qu’il y ait une application étendue à l’échelle de l’ensemble des secteurs de programmes du Ministère, le règlement proposé serait neutre à l’égard des programmes et de la technologie, ce qui permettrait de réduire au minimum la nécessité de modifications réglementaires ultérieures et de faire en sorte que les secteurs de programmes puissent adopter les plus récentes technologies.

Le règlement proposé est fondé sur des principes et n’est pas normatif, ce qui fournit aux secteurs de programmes, lorsqu’ils appliquent le règlement proposé, la marge de manœuvre nécessaire pour adapter leurs exigences de système et leurs politiques et procédures opérationnelles aux besoins du programme et des clients. Par exemple, le règlement proposé ne définit pas certaines notions telles qu’un « délai raisonnable » en ce qui a trait au délai dont dispose un destinataire pour aviser le ministre ou la Commission que des documents ou des informations électroniques ne peuvent être récupérés ou traités. Ainsi, le ministre ou la Commission bénéficieraient de la même marge de manœuvre pour définir ce qui est « raisonnable » par rapport aux politiques et aux procédures opérationnelles qu’à l’égard des documents ou des informations sur support papier. La nature générique du règlement proposé permettrait également aux secteurs de programmes d’adopter la technologie la plus récente et la plus appropriée correspondant à leurs besoins et d’utiliser une norme de fiabilité pour les signatures électroniques qui convient aux fins auxquelles la signature électronique serait utilisée.

Une fois mis en œuvre, le règlement proposé permettra au Ministère d’élaborer des solutions au chapitre de l’exécution des programmes et de la prestation des services qui correspondent davantage aux attentes des clients en matière de services modernes, qui génèrent des gains d’efficacité sur le plan administratif et qui aident à limiter les coûts en améliorant les processus opérationnels et en diminuant la dépendance à l’égard du traitement et de l’entreposage de papier.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les moyens traditionnels d’entrer en contact avec le Ministère, à savoir par téléphone, par la poste et en visitant un Centre Service Canada en personne, demeureront à la disposition des personnes, qui souhaitent accéder à des programmes et à des services.

Des politiques et des procédures opérationnelles devront être élaborées à l’appui de la mise en œuvre du règlement proposé. Ces politiques et procédures préciseraient, par exemple, les systèmes que les clients ainsi que le ministre ou la Commission pourront utiliser en toute sécurité pour envoyer et recevoir des documents. Ces politiques et lignes directrices seront actualisées au rythme des changements technologiques. Lorsque les secteurs de programmes mettront le règlement proposé en application et offriront des services électroniques additionnels, ils seront assujettis aux exigences ministérielles en matière de mesure du rendement, d’évaluation et de production de rapports.

Prior to implementing the proposed Regulations, program areas may be required to conduct a Privacy Impact Assessment (PIA) to ensure protection of personal information. PIAs are used to identify and address potential privacy risks by helping to eliminate or reduce those risks to an acceptable level.

Contact

Bev Davis
Director
E-Services Project Team
Processing and Payment Services Branch
Service Canada
355 North River Road
Place Vanier, Tower B
Ottawa, Ontario
K1A 0L1
Telephone: 613-941-5935
Fax: 613-948-5400
Email: bev.davis@servicecanada.gc.ca

Avant de procéder à la mise en application du règlement proposé, les secteurs de programmes devront peut-être procéder à une évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (EFVP) afin de garantir la protection des renseignements personnels. Les EFVP servent à déterminer et à atténuer les risques potentiels relatifs à la vie privée en aidant à éliminer ces risques ou à les réduire à un niveau acceptable.

Personne-ressource

Bev Davis
Directrice
Équipe de projet sur les services électroniques
Direction générale des services de traitement et de paiement
Service Canada
355, chemin North River
Place Vanier, tour B
Ottawa (Ontario)
K1A 0L1
Téléphone : 613-941-5935
Télécopieur : 613-948-5400
Courriel : bev.davis@servicecanada.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to sections 71^a, 72^a and 73^a of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*^b, proposes to make the annexed *Electronic Documents or Information Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bev Davis, Director, E-Services, Service Canada, 355 North River Road, Ottawa, Ontario K1A 0L1 (tel.: 613-941-5935; fax: 613-948-5400; email: bev.davis@servicecanada.gc.ca).

Ottawa, December 5, 2013

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

ELECTRONIC DOCUMENTS OR INFORMATION REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“conversion”
« *conversion* » “conversion” means the process of changing a document or information from one medium to another or from one format to another and includes migration.

“electronic”
« *électronique* » “electronic” includes what is created, recorded, transmitted or stored in digital or any other intangible form by an electronic, digital, magnetic,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 71^a, 72^a et 73^a de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les documents ou informations électroniques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Bev Davis, directrice, Services électroniques, Service Canada, 355, chemin North River, Ottawa (Ontario) K1A 0L1 (tél. : 613-941-5935; téléc. : 613-948-5400; courriel : bev.davis@servicecanada.gc.ca).

Ottawa, le 5 décembre 2013

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS OU INFORMATIONS ÉLECTRONIQUES

DÉFINITIONS

Definitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« conversion » Processus par lequel un document ou une information passe d’un support à un autre ou d’un format à un autre. Est assimilée à la conversion la migration.

« destinataire » Personne ou entité à laquelle tout document ou information électronique est envoyé par le ministre ou la Commission.

« *conversion* »
“*conversion*”

« *destinataire* »
“*recipient*”

^a S.C. 2012, c. 19, s. 224

^b S.C. 2005, c. 34

^a L.C. 2012, ch. 19, art. 224

^b L.C. 2005, ch. 34

"electronic signature" « signature électronique »	optical, biometric or other technological means, or a combination of any of those means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means.	« électronique » Se dit de ce qui est créé, enregistré, transmis ou mis en mémoire sous toute forme immatérielle, notamment numérique, par tout moyen technologique — électronique, numérique, magnétique, optique, biométrique ou autre — ou par une combinaison de ces moyens offrant des capacités de création, d'enregistrement, de transmission ou de mise en mémoire semblables.	« électronique » "electronic"
"migration" « migration »	<p>"electronic signature" means</p> <p>(a) a signature that consists of one or more letters, characters, numbers or other symbols in digital form that is incorporated in, attached to or associated with an electronic document or electronic information;</p> <p>(b) a secure electronic signature, which has the same meaning as in subsection 31(1) of the <i>Personal Information Protection and Electronic Documents Act</i>; or</p> <p>(c) a signature that results from the application of any technology or process that is determined by the Minister or the Commission as able to provide the same level of security as a secure electronic signature.</p> <p>"migration" means the process of transferring any electronic document or information from one software or hardware environment or storage medium to another software or hardware environment or storage medium with minimal or no alteration of structure and no alteration in content and context.</p>	<p>« migration » Processus de transfert de tout document ou information électronique d'un environnement matériel ou logiciel ou d'un support d'enregistrement à un autre environnement matériel ou logiciel ou support d'enregistrement, n'entraînant qu'une modification minimale, voire aucune modification de la structure, et aucune modification du contenu et du contexte.</p>	« migration » "migration"
"recipient" « destinataire »	"recipient" means the person or entity to which any electronic document or information is sent by the Minister or the Commission.	<p>« signature électronique » S'entend, selon le cas :</p> <p>a) d'une signature constituée d'une ou de plusieurs lettres, ou d'un ou de plusieurs caractères, nombres ou autres symboles sous forme numérique incorporée, jointe ou associée à un document ou à une information électroniques;</p> <p>b) d'une signature électronique sécurisée, au sens du paragraphe 31(1) de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i>;</p> <p>c) d'une signature résultant de l'application de toute technologie ou de tout procédé qui, selon les conclusions du ministre ou de la Commission, procure le même niveau de sécurité qu'une signature électronique sécurisée.</p>	« signature électronique » "electronic signature"

SENDING AND RECEIVING OF ELECTRONIC DOCUMENTS OR INFORMATION

Presumption — sent by Minister or Commission	<p>2. An electronic document or electronic information sent by the Minister or the Commission is considered to be sent</p> <p>(a) if the Minister or the Commission and the recipient use different electronic systems, on the date and at the hour when the electronic document or information enters an electronic system outside the control of the Minister or the Commission; or</p> <p>(b) if the Minister or the Commission and the recipient use the same electronic system, on the date and at the hour when the electronic document or information becomes capable of being retrieved and processed by the recipient.</p>	<p>2. Tout document ou information électronique envoyé par le ministre ou par la Commission est réputé avoir été envoyé :</p> <p>a) dans le cas où le ministre ou la Commission et le destinataire utilisent des systèmes électroniques différents, à la date et à l'heure où le document ou l'information électroniques entre dans un système électronique hors du contrôle du ministre ou de la Commission;</p> <p>b) dans le cas où le ministre ou la Commission utilise le même système électronique que le destinataire, à la date et à l'heure où le document ou l'information électroniques peut être récupéré et traité par le destinataire.</p>	Presumption — envoi par le ministre ou la Commission
Presumption — received by recipient	<p>3. (1) Subject to subsection (2), an electronic document or electronic information is considered to be received, if the recipient has designated or uses an electronic system for the purpose of receiving an electronic document or electronic information of the type sent, on the date and at the hour when the electronic document or information enters that electronic system and becomes capable of being retrieved and processed.</p>	<p>3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout document ou information électronique est réputé avoir été reçu par le destinataire, si celui-ci a désigné ou utilise un système électronique destiné à recevoir des documents ou de l'information électroniques du genre de ceux envoyés, à la date et à l'heure où le document ou l'information électroniques entre dans ce système et peut être récupéré et traité.</p>	Presumption — réception par le destinataire
Presumption not applicable	<p>(2) An electronic document or electronic information is considered to be capable of being retrieved and processed by the recipient unless the recipient notifies the Minister or the Commission, within a reasonable period of time, that the document or information could not be retrieved or processed.</p>	<p>(2) Tout document ou information électronique est réputé pouvoir être récupéré et traité par le destinataire à moins que celui-ci n'informe, dans un délai raisonnable, le ministre ou la Commission que le document ou l'information n'a pu être récupéré ou traité.</p>	Presumption not applicable

Presumption — received by Minister or Commission

4. (1) An electronic document or electronic information is considered to be received by the Minister or the Commission on the date and at the hour indicated by the Minister's or the Commission's electronic system designated for that purpose.

4. (1) Tout document ou information électronique est réputé avoir été reçu par le ministre ou la Commission à la date et à l'heure indiquées par le système électronique désigné par le ministre ou la Commission pour les recevoir.

Présomption — réception par le ministre ou la Commission

Presumption not applicable

(2) If the electronic document or information is not capable of being retrieved or processed by the Minister or the Commission, it may be considered not to be received by the Minister or the Commission and the date and hour referred to in subsection (1) is not to be relied on.

(2) Si le document ou l'information ne peut être récupéré ou traité par le ministre ou la Commission, il pourrait être réputé ne pas avoir été reçu par le ministre ou par la Commission; il n'est donc pas tenu compte de la date et de l'heure visées au paragraphe (1).

Présomption non applicable

Multiple documents sent in same transmission

5. Electronic documents or information sent to the Minister or the Commission in the same transmission are considered to be received at the same time, on the date and at the hour referred to in subsection 4(1).

5. Les documents ou informations électroniques faisant partie d'un même envoi au ministre ou à la Commission sont réputés être tous reçus à la date et à l'heure visées au paragraphe 4(1).

Envoi de plusieurs documents

Documents establishing date and time sent or received

6. If necessary, proof of the date and hour when an electronic document or electronic information is sent or received may be established, by producing any of the following documents or information, providing that the document or information indicates the date and the hour when it was sent or received:

6. Au besoin, la date et l'heure de l'envoi ou de la réception de tout document ou information électronique peuvent être établies par l'un ou l'autre des documents ou informations ci-après, pour autant qu'il indique ces date et heure :

Documents établissant la date et l'heure — envoi ou réception

- (a) a transmission slip;
- (b) an acknowledgment of receipt;
- (c) any metadata that relates to the electronic document or information;
- (d) any other equivalent electronic document or information.

- a) le bordereau de transmission;
- b) l'accusé de réception;
- c) toutes métadonnées rattachées au document ou à l'information électroniques;
- d) tout autre document ou information électronique équivalent.

ELECTRONIC SIGNATURE

SIGNATURE ÉLECTRONIQUE

Additional requirements respecting electronic signatures

7. In addition to the requirements set out in subsection 72(4) of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*, every electronic signature must reliably

7. En plus des conditions prévues au paragraphe 72(4) de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*, la signature électronique satisfait aux exigences suivantes :

Autres exigences liées à la signature électronique

- (a) link the identity of the signatory with the electronic signature for the purposes for which the signature is required; and
- (b) indicate the signatory's intention with respect to the electronic document or information.

- a) le lien entre elle et l'identité du signataire est fiable aux fins requises;
- b) elle indique de façon fiable l'intention du signataire relativement au document ou à l'information électroniques.

Standard of reliability of electronic signatures

8. The standard of reliability required with respect to any electronic signature must be established taking into account the relevant factors, including

8. La norme de fiabilité applicable à toute signature électronique est établie en fonction, notamment, de ce qui suit :

Norme de fiabilité applicable aux signatures électroniques

- (a) the purpose for which the electronic signature is required;
- (b) the method used by the Minister or the Commission to identify the signatory and to link his or her identity to the electronic document or information for which the signature is required is appropriate; and
- (c) the ability of the Minister or the Commission to verify whether any alteration has been made to
 - (i) the electronic signature after the time of signing,
 - (ii) the link between the electronic signature and the electronic document or information, and
 - (iii) the electronic document or information after the time of signing.

- a) la fin pour laquelle elle est exigée;
- b) la méthode utilisée par le ministre ou la Commission pour identifier le signataire et pour établir le lien entre son identité et le document ou l'information électroniques pour lequel la signature est exigée convient;
- c) le ministre ou la Commission est en mesure de vérifier si une modification a été apportée :
 - (i) à la signature depuis qu'elle a été faite,
 - (ii) au lien entre la signature et le document ou l'information électroniques,
 - (iii) au document ou à l'information électroniques depuis que la signature a été faite.

CONVERSION, RETENTION, ALTERATION
AND DESTRUCTION OF DOCUMENTS
OR INFORMATION

Document or
information
may be
converted

Conversion
must not
compromise
legal value

Conversion
documentation

9. (1) All documents or information, including its related metadata, may be converted.

(2) Regardless of the technology used, the conversion must be completed in a way that does not compromise the legal value of the document or information or its related metadata.

(3) In order to show, if necessary, that the resulting electronic document or information or its related metadata has the same content as the source document or information or its related metadata and that its integrity has not been compromised, the Minister or the Commission must

(a) record the details of the conversion, including the following:

(i) a reference to the original format of the source document or information, the steps taken during the conversion and the guarantees they purport to offer, according to the specifications provided with the conversion product, if that reference relates to the integrity of the source document or information or its related metadata and the integrity of the resulting electronic document or information or its related metadata,

(ii) details on the quality control associated with the conversion if those details relate to the integrity of the resulting electronic document or information or its related metadata, and

(iii) details pertaining to any previous conversion; and

(b) retain throughout the required retention period for the document or information the conversion record which must be attached, directly or by reference, to the resulting electronic document or information or to the storage medium.

Rules of
evidence

(4) If the source document or information is destroyed, the rules of evidence must not be relied on to contest the admissibility of a document or information that has been converted and recorded in accordance with this section, on the sole ground that the document or information is not in its original format.

Retention of
electronic
format of
document or
information

10. A document or information that is created, sent or received by the Minister or the Commission and that must be retained may be retained in an electronic format if

(a) when the document or information is created, sent or received,

(i) in the case of a document or information in a non-electronic format, it is retained in a format that does not alter its contents, or

(ii) in the case of a document or information in an electronic format, it is retained

(A) in the format in which it was created, sent or received, or

CONVERSION, CONSERVATION,
MODIFICATION ET DESTRUCTION DES
DOCUMENTS OU DES INFORMATIONS

9. (1) Tout document ou toute information et les métadonnées qui s'y rattachent, peuvent être convertis.

(2) La conversion est effectuée, quelle que soit la technologie utilisée, de façon à ne pas compromettre la valeur juridique du document, de l'information et des métadonnées qui s'y rattachent.

(3) Afin de pouvoir démontrer, au besoin, que le contenu du document ou de l'information électroniques converti et des métadonnées qui s'y rattachent est le même que celui du document ou de l'information source et des métadonnées qui s'y rattachent, et que son intégrité n'a pas été compromise, le ministre ou la Commission :

a) consigne les détails de la conversion, notamment :

(i) la mention du format d'origine du document ou de l'information source, des étapes de conversion et des garanties qu'elles sont censées offrir, d'après les spécifications fournies avec le produit utilisé pour faire la conversion, si ces détails ont trait à l'intégrité du document ou de l'information source et des métadonnées qui s'y rattachent, et à celle du document ou de l'information électroniques converti et des métadonnées qui s'y rattachent,

(ii) les détails sur le contrôle de la qualité associé à la conversion, si ceux-ci ont trait à l'intégrité du document ou de l'information électroniques converti et des métadonnées qui s'y rattachent,

(iii) les détails concernant toute conversion antérieure;

b) les conserve, pendant la période de conservation prévue pour ce document ou cette information, en les joignant, directement ou par renvoi, au document ou à l'information électroniques converti, ou au support d'enregistrement.

(4) Si le document ou l'information source est détruit, aucune règle de preuve ne peut être invoquée pour contester l'admissibilité d'un document ou d'une information converti et consigné conformément au présent article en se fondant uniquement sur le fait que le document ou l'information n'est pas dans son format d'origine.

10. Tout document ou information créé, envoyé ou reçu par le ministre ou par la Commission qui doit être conservé peut l'être sous forme électronique si :

a) selon le cas :

(i) lorsqu'il est créé, envoyé ou reçu sous forme non électronique, il est conservé sous une forme qui ne modifie pas son contenu,

(ii) lorsqu'il est créé, envoyé ou reçu sous forme électronique, il est conservé :

(A) soit sous la forme sous laquelle il a été créé, envoyé ou reçu,

Conversion
d'un document
ou d'une
information

Valeur
juridique suite
à la conversion

Documentation
de la
conversion

Incontestabilité
de
l'admissibilité
du document
ou de
l'information
converti

Conservation
sous forme
électronique

	<p>(B) in a format that accurately represents the electronic document or information that was originally created, sent or received;</p> <p>(b) the contents of the electronic document or information and its related metadata are readable or perceivable so as to be usable for subsequent reference; and</p> <p>(c) the format and the medium in which the electronic document or information is retained provide a reliable means of maintaining, from the time the source document or information is created, sent or received, the integrity of the electronic document or information, including the integrity of the record of retention actions and administrative activities, apart from any changes or additions made in the normal course of communication, storage or display.</p>	<p>(B) soit sous une forme qui représente de façon exacte le document ou l'information électroniques qui a été créé, envoyé ou reçu à l'origine;</p> <p>b) le contenu du document ou de l'information électroniques et les métadonnées qui s'y rattachent sont lisibles ou perceptibles de façon à pouvoir servir à la consultation ultérieure;</p> <p>c) le support d'enregistrement dans lequel le document ou l'information est conservé et la forme sous laquelle il l'est offrent un moyen fiable de maintenir, dès la création, l'envoi ou la réception du document ou de l'information source, l'intégrité du document ou de l'information électroniques, y compris les détails des mesures de conservation et des activités administratives, à l'exception de tout changement ou ajout apporté dans le cours normal des communications, de la mise en mémoire ou de l'affichage.</p>	
<p>Date and hour retained</p>	<p>11. If the details concerning the date and the hour when an electronic document or electronic information is sent or received by the Minister or the Commission are generated, those details must be retained by the Minister or the Commission.</p>	<p>11. Si des détails sont générés relativement à la date et à l'heure de l'envoi ou de la réception par le ministre ou la Commission d'un document ou d'une information électroniques, le ministre ou la Commission les conserve.</p>	<p>Conservation de la date et de l'heure de l'envoi ou de la réception</p>
<p>Standard of reliability</p>	<p>12. The standard of reliability required with respect to any electronic document or information must be established in light of the purpose for which the electronic document or information is created, sent or received by the Minister or the Commission and of the integrity of the electronic document or information.</p>	<p>12. La norme de fiabilité applicable à tout document ou information électronique est établie en fonction de la fin pour laquelle le document ou l'information a été créé, envoyé ou reçu par le ministre ou par la Commission, et de l'intégrité du document ou de l'information.</p>	<p>Norme de fiabilité</p>
<p>Integrity maintained throughout retention period</p>	<p>13. (1) The integrity of any electronic document or information must be maintained throughout the period beginning on the day on which it is created, sent or received by the Minister or the Commission and ending on the day on which the required retention period for the document or information ends.</p>	<p>13. (1) L'intégrité de tout document ou information électronique est maintenue à partir de la date à laquelle le document ou l'information a été créé, envoyé ou reçu par le ministre ou la Commission et jusqu'à celle à laquelle se termine la période de conservation prévue pour ce document ou cette information.</p>	<p>Intégrité maintenue durant la période de conservation</p>
<p>Assessment of security measures</p>	<p>(2) The integrity of any electronic document or information must be assessed in light of the security measures that have been applied to</p> <p>(a) the electronic document or information in order to maintain its integrity throughout the period set out in subsection (1); and</p> <p>(b) the electronic system in which the electronic document or information is created, sent, received or retained.</p>	<p>(2) L'intégrité de tout document ou information électronique est évaluée en fonction des mesures de sécurité appliquées :</p> <p>a) au document ou à l'information électroniques afin d'en maintenir l'intégrité durant la période visée au paragraphe (1);</p> <p>b) au système électronique au moyen duquel le document ou l'information électroniques a été créé, envoyé, reçu ou conservé.</p>	<p>Évaluation en fonction des mesures de sécurité</p>
<p>Additional criteria for maintaining integrity</p>	<p>(3) The integrity of an electronic document or electronic information is maintained if it is possible to verify that the electronic document or information and its related metadata have not been altered, apart from the alterations set out in subsection 14(2), even if the electronic document or information has been fragmented, compressed or stored for a limited time to increase the efficiency of its transmission.</p>	<p>(3) L'intégrité de tout document ou information électronique est maintenue s'il est possible de confirmer que le document ou l'information et les métadonnées qui s'y rattachent n'ont subi aucune modification, à l'exception de celles effectuées au titre du paragraphe 14(2), et ce, même s'il a été fragmenté, compressé ou mis en mémoire pour une durée limitée afin d'améliorer l'efficacité de sa transmission.</p>	<p>Critères additionnels</p>
<p>Presumptions when integrity maintained</p>	<p>(4) An electronic document or electronic information whose integrity has been maintained</p> <p>(a) may be used in the place of the source document;</p> <p>(b) is not invalid or unenforceable solely because it is in electronic format; and</p> <p>(c) has the same legal value as the source document regardless of the medium, format or technology used.</p>	<p>(4) Tout document ou information électronique dont l'intégrité a été maintenue :</p> <p>a) peut être utilisé au lieu du document source;</p> <p>b) n'est pas invalide et ne perd pas sa force exécutoire du seul fait qu'il est sous forme électronique;</p> <p>c) a la même valeur juridique que le document source, peu importe le format, la technologie ou le support utilisé.</p>	<p>Utilisation et validité</p>

Prohibition to alter

14. (1) Subject to subsection (2), a person must not alter an electronic document or electronic information, or any of its related metadata, that is created, sent or received by the Minister or the Commission.

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de modifier tout document ou information électronique créé, envoyé ou reçu par le ministre ou la Commission et les métadonnées qui s'y rattachent.

Interdiction de modifier

Alteration by authorized persons

(2) A person who is authorized by the Minister or the Commission may alter an electronic document or electronic information or any of its related metadata if the details of each alteration, including the date and hour when the alteration is made and the name of the person who is making it, are recorded in an unalterable record.

(2) Un document ou une information électroniques et les métadonnées qui s'y rattachent peuvent être modifiés par une personne autorisée par le ministre ou la Commission si les détails de chaque modification, y compris la date et l'heure de la modification et le nom de la personne qui l'a effectuée, sont consignés dans un dossier non modifiable.

Exception

End of retention period — destruction

15. When the retention period for an electronic document or electronic information ends, the document or information may be destroyed, subject to section 12 of the *Library and Archives of Canada Act*, if the details of each destruction are recorded in an audit log or in a similar document that identifies

15. Sous réserve de l'article 12 de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, le document ou l'information électroniques peut être détruit à la fin de sa période de conservation si les détails de la destruction sont consignés sur une liste de contrôle ou un document semblable permettant d'identifier notamment ce qui suit :

Fin de la période de conservation — destruction

- (a) the electronic document or information to be destroyed;
- (b) the date and hour when the electronic document or information was created, sent or received, if those details were generated and retained;
- (c) the name of the person who authorized the destruction; and
- (d) the date and hour of the destruction.

- a) le document ou l'information électroniques qui sera détruit;
- b) la date et l'heure auxquelles le document ou l'information électroniques a été créé, envoyé ou reçu, si ces détails ont été générés et conservés;
- c) le nom de la personne ayant autorisé la destruction;
- d) la date et l'heure de la destruction.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Registration

16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations

Statutory authority

Electricity and Gas Inspection Act

Sponsoring department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue

Traditional enforcement tools such as contractor education, warning letters, notices of non-compliance and prosecution are not always the most effective or cost-efficient means of assuring compliance with the requirements of the *Electricity and Gas Inspection Act* (EGIA) and the *Electricity and Gas Inspection Regulations*. For example, judicial proceedings (prosecution), while an effective option, often result in considerable costs to the federal government and to the individual and/or corporation involved.

The *Fairness at the Pumps Act* provided the legislative framework for an administrative monetary penalty (AMP) system; however, it indicated that many details were to be prescribed by regulation.

Background

The *Fairness at the Pumps Act, An Act to Amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act*, was introduced by the Government of Canada in the House of Commons in April 2010 and received Royal Assent on March 23, 2011. The new legislation marked a fundamental step in a longer-term process of evolution and innovation in assuring measurement accuracy for Canadians.

Objectives

The *Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations* would promote fair measurement practices in trade and improve confidence in the accuracy of measurements used in commercial transactions by giving Measurement Canada an additional tool that will be less severe but nonetheless effective in promoting compliance with the Act and Regulations.

Description

To fully implement the AMP system, Measurement Canada is proposing regulations that set out the provisions of the EGIA and its Regulations whose contravention may be proceeded with as a violation for which a penalty can be imposed, the method and criteria for determining penalty amounts, and the details of when and how notices of violation are to be issued and payments and requests are to be made.

Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Fondement législatif

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Les mesures classiques d'application de la loi comme la sensibilisation des fournisseurs, les lettres d'avertissement, les avis de non-conformité et les poursuites judiciaires ne sont pas toujours les plus efficaces ni les plus économiques pour assurer la conformité aux exigences de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (LIEG) et du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*. Par exemple, les poursuites judiciaires, quoique efficaces, entraînent bien souvent d'importants coûts pour le gouvernement fédéral et pour le particulier ou l'entreprise en cause.

La *Loi sur l'équité à la pompe* a mis en place les fondements d'un régime de pénalités dont les modalités doivent être établies par règlement.

Contexte

La *Loi sur l'équité à la pompe (Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures)* a été introduite par le gouvernement du Canada à la Chambre des communes en avril 2010 et a reçu la sanction royale le 23 mars 2011. Cette nouvelle loi constituait l'étape fondamentale d'un processus plus long d'évolution et d'innovation visant à garantir l'exactitude de la mesure au Canada.

Objectifs

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz* favoriserait des pratiques de mesure équitables dans le commerce et renforcerait la confiance à l'égard de l'exactitude des mesures utilisées pour les transactions commerciales en donnant à Mesures Canada un moyen supplémentaire qui sera moins sévère mais tout aussi efficace dans l'amélioration de la conformité à la Loi et au Règlement.

Description

Pour mettre pleinement en œuvre le régime de pénalités, Mesures Canada propose de modifier le Règlement de manière à y désigner les dispositions de la LIEG et du Règlement dont la contravention constitue une violation pouvant faire l'objet d'une pénalité et à y prévoir la méthode et les critères permettant d'établir le montant des pénalités de même que le moment et la façon d'émettre les procès-verbaux et de faire les paiements et les demandes.

The proposed Regulations would also make minor terminological amendments to the Regulations to ensure they take into account the terminology of both common law and civil law. The *Federal Law–Civil Law Harmonization Act, No. 3* (S.C. 2011, c. 21) has already amended certain provisions of the EGIA, with the same intent.

Designation of provisions subject to administrative monetary penalties

The proposed Regulations add a schedule (Schedule 2) to the *Electricity and Gas Inspection Regulations* that sets out each of the provisions of the EGIA and its Regulations whose contravention may be proceeded with as a violation for the purposes of the AMP system, and indicates whether that violation is classified as minor, serious or very serious.

Determination of the penalty amount

The EGIA prescribes that the maximum penalty for a violation is \$2,000, subject to specific exceptions identified in the EGIA.

The proposed Regulations establish a different baseline penalty for each of the three violation categories. The purpose of the categories is to associate the baseline penalty value of a violation with its level of regulatory significance.

Baseline penalties

- (a) \$250, for a minor violation;
- (b) \$500, for a serious violation; and
- (c) \$1,000, for a very serious violation.

Process for establishing penalties

For each case, determining the penalty amount begins with identifying the violation and its associated category. The penalty amount may then be adjusted by a percentage, as set out in the proposed Schedule 3 to be added to the *Electricity and Gas Inspection Regulations*, to reflect the violator's history of committing violations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed. Both the number and seriousness of past violations are taken into account in determining the violator's history.

Payment of the penalty

The proposed Regulations provide details on when and how to make payments. They specify that if the penalty is paid within 15 days after the provision of the notice of violation, the penalty is reduced by half. Otherwise, the full amount of the penalty must be paid within 30 days, unless a request either to enter into a compliance agreement or for a review has been made.

Compliance agreements

In instances where the penalty is \$1,000 or more, the EGIA permits the person named in the notice of violation to request to enter into a compliance agreement with the Minister to ensure future compliance. The proposed Regulations set out the manner of making such a request, as well as the effect of the compliance agreement on the amount of the penalty.

Review by the Minister

The EGIA also allows the person named in the notice of violation to request that the Minister review the AMP (either the existence of the alleged violation or the amount of the penalty). The proposed Regulations specify how the request for review may be made.

Le projet de règlement apporterait aussi des modifications terminologiques mineures au Règlement pour faire en sorte qu'il tienne compte de la terminologie de la common law et du droit civil. La *Loi d'harmonisation n° 3 du droit fédéral avec le droit civil* (L.C. 2011, ch. 21) a déjà modifié certaines dispositions de la LIEG dans le même but.

Désignation des dispositions assujetties à des pénalités

Parmi les modifications proposées au Règlement figure l'ajout d'une annexe (annexe 2) qui désigne chacune des dispositions de la LIEG et du Règlement dont la contravention peut constituer une violation aux fins du régime de pénalités et qui spécifie la qualification de la violation (mineure, grave ou très grave).

Détermination du montant de la pénalité

Sous réserve des exemptions qu'elle prévoit, la LIEG prescrit que la pénalité maximale pour une violation est de 2 000 \$.

Le projet de règlement établit une pénalité de base pour chacune des trois catégories de violation. Le but de ces catégories est d'associer la valeur de la pénalité de base à son niveau d'importance réglementaire.

Pénalités de base

- a) 250 \$ pour une violation mineure;
- b) 500 \$ pour une violation grave;
- c) 1 000 \$ pour une violation très grave.

Processus d'établissement du montant des pénalités

Pour chaque cas, avant de déterminer le montant de la pénalité, il faut d'abord identifier la violation et la catégorie à laquelle elle appartient. Le montant de la pénalité peut ensuite être ajusté en fonction du pourcentage prévu à l'annexe 3 proposée dans le Règlement afin de tenir compte des antécédents de l'auteur des violations pendant la période de cinq ans précédant immédiatement le jour où la violation a été commise. Tant le nombre de violations que leur gravité sont pris en compte pour déterminer les antécédents de l'auteur des violations.

Paiement des pénalités

Le projet de règlement précise les modalités concernant le moment et la façon de payer les pénalités. Il prévoit que si le paiement est effectué dans les 15 jours suivant la date de notification du procès-verbal, le montant de la pénalité est réduit de moitié. Sinon, le montant total de la pénalité doit être payé dans un délai de 30 jours, à moins qu'une demande de conclure une transaction ou une demande de contestation ne soit présentée.

Transactions

Lorsque le montant de la pénalité est de 1 000 \$ ou plus, la LIEG permet à la personne nommée dans le procès-verbal de demander au ministre de conclure avec elle une transaction prévoyant les mesures correctives qui seront prises afin d'éviter toute récidive. Le projet de règlement prévoit la manière de présenter la demande, ainsi que les effets de la conclusion d'une transaction sur le montant de la pénalité.

Contestation devant le ministre

La LIEG autorise également la personne nommée dans le procès-verbal à contester auprès du ministre les faits reprochés ainsi que le montant de la pénalité. Le projet de règlement prévoit les modalités de contestation.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in the administrative burden imposed on businesses.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no incremental costs imposed on small businesses.

Consultation

Consultation on an appropriate level of intervention in the marketplace has been ongoing through a trade sector review process. These consultations brought together industry representatives and associations, consumer associations, service providers as well as individual regulated parties and other government departments (both federal and provincial). Measurement Canada estimates that over 3 000 stakeholders were consulted during these sector reviews. The use of an AMP system was recommended by consensus in the majority of these sector reviews.

The results of trade sector reviews are available online at www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/eng/h_lm00215.html.

Measurement Canada conducted a consultation on its regulatory proposal for AMPs, as well as on mandatory inspections (examinations) from June 20, 2011, to September 9, 2011. Approximately 1 700 stakeholders were contacted by email or telephone during this consultation.

The results of this consultation are available online at www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/eng/lm04524.html.

The majority of the comments received during this consultation were positive and, in many cases, stakeholders sought clarification on issues related to the proposed changes and their implementation. Some stakeholders provided Measurement Canada with suggestions on how to improve the implementation of the proposed regulatory changes.

Rationale

The proposed Regulations would indirectly benefit the Canadian public by improving measurement accuracy as a result of the expected improvement in compliance with the EGIA and its Regulations.

The AMPs would provide a cost-effective enforcement tool to promote and maintain compliance with the EGIA and its Regulations. The proposed Regulations offer the advantage of an enforcement response that is less severe and quicker than prosecution and, as is the case with other “ticketing systems” (e.g. traffic violations), AMPs act as a deterrent.

There are no foreseen impacts on contractors or businesses that use meters that comply with the EGIA and its Regulations.

It should be noted that although the contravention of any designated provision is subject to an AMP, other enforcement tools may be used for ensuring compliance.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Regulations do not add any new requirements; they simply create an additional system for promoting compliance with the EGIA and its Regulations. Therefore, the AMP system would be integrated into Measurement Canada’s existing graduated enforcement policy.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à la présente proposition, car il n’y a aucun changement du fardeau administratif imposé aux entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à la présente proposition, car aucun coût supplémentaire n’est imposé aux petites entreprises.

Consultation

La consultation sur le degré approprié d’intervention sur le marché s’est déroulée dans le cadre d’un processus d’examen de secteurs commerciaux. Ces consultations ont réuni des représentants et des associations de l’industrie, des associations de consommateurs, des fournisseurs de services de même que des parties réglementées et d’autres ministères gouvernementaux (fédéraux et provinciaux). Mesures Canada estime que plus de 3 000 intervenants ont été consultés pendant les examens de secteurs. On a recommandé par consensus d’utiliser un régime de pénalités dans la majorité des examens de secteurs.

Les résultats des examens de secteurs commerciaux sont publiés en ligne à l’adresse www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/fra_h_lm00215.html.

Mesures Canada a mené une consultation sur sa proposition réglementaire visant les pénalités ainsi que les inspections obligatoires (examens) entre le 20 juin et le 9 septembre 2011. On a joint près de 1 700 intervenants par courriel ou téléphone pendant cette consultation.

Les résultats de cette consultation sont publiés en ligne à l’adresse www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/fra/lm04524.html.

La majorité des commentaires reçus pendant la consultation ont été positifs et, dans bon nombre de cas, les intervenants ont demandé des précisions sur des questions liées aux modifications proposées et à leur mise en œuvre. Certains intervenants ont fourni à Mesures Canada des suggestions sur la façon d’améliorer la mise en œuvre des modifications proposées au Règlement.

Justification

Les modifications proposées au Règlement avantageraient indirectement le public canadien en améliorant l’exactitude de la mesure du fait de l’amélioration prévue de la conformité à la LIEG et au Règlement.

Les pénalités constitueraient une mesure d’application de la Loi et du Règlement rentable qui favoriserait et maintiendrait leur respect. Le projet de règlement a l’avantage de permettre une intervention moins sévère et plus rapide que le recours aux tribunaux et, comme c’est le cas avec d’autres « régimes de contravention » (par exemple contraventions pour la violation du code de la route), les pénalités ont un effet dissuasif.

On ne prévoit aucune incidence sur les commerçants ou les entreprises qui utilisent des compteurs conformes à la LIEG et au Règlement.

Il convient de prendre note que bien que la violation de toute disposition désignée soit assujettie à une pénalité, d’autres mesures d’application de la LIEG peuvent être utilisées pour assurer son respect.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le projet de règlement ne contient aucune nouvelle exigence et ne fait qu’établir un système additionnel pour favoriser le respect de la LIEG et du Règlement. Par conséquent, le régime de pénalités serait incorporé à la politique d’application progressive de Mesures Canada déjà en vigueur.

While Measurement Canada may use an AMP system to deal with violations of the EGIA and its Regulations, an AMP system is just one of the tools available to promote compliance. Other tools include contractor education, warning letters, and prosecution. Which tool would be used in any instance would depend on the recommendations of the inspector and the decisions of a designated manager in accordance with Measurement Canada's graduated enforcement policy.

In all cases of non-compliance, the response by Measurement Canada would be tailored to achieve both compliance and deterrence. AMPs would generally only be imposed in instances where other tools cannot achieve that objective.

The use of AMPs would be phased in, so as to allow Measurement Canada to build increased awareness among contractors about the program. The phased-in approach would also allow time to train Measurement Canada inspectors and management and to communicate the relevant policies and procedures for implementing and using AMPs.

Contact

Gilles Vinet
Vice-President
Measurement Canada
Telephone: 613-941-8918
Email: Gilles.Vinet@ic.gc.ca

Quoique Mesures Canada puisse avoir recours au régime de pénalités pour traiter toute violation de la LIEG et du Règlement, le régime n'est qu'un des moyens à sa disposition pour favoriser le respect de la LIEG et du Règlement. Parmi les autres mesures d'application de la LIEG et du Règlement, citons la sensibilisation des fournisseurs, les lettres d'avertissement et les poursuites judiciaires. La mesure à prendre dépendra de la recommandation de l'inspecteur et des décisions du gestionnaire désigné conformément à la politique d'application progressive de Mesures Canada.

Dans tous les cas de non-conformité, Mesures Canada adapterait ses mesures d'application pour assurer à la fois la conformité et la dissuasion. Les pénalités ne seraient généralement imposées que dans les cas où les autres mesures ne permettraient pas d'atteindre cet objectif.

L'utilisation des pénalités serait progressive, ce qui permettrait à Mesures Canada de sensibiliser petit à petit les fournisseurs au programme. De plus, l'approche progressive donnerait plus de temps à Mesures Canada pour former ses inspecteurs et ses gestionnaires et pour communiquer les politiques et les procédures pertinentes qui serviront à appliquer et à utiliser les pénalités.

Personne-ressource

Gilles Vinet
Vice-président
Mesures Canada
Téléphone : 613-941-8918
Courriel : Gilles.Vinet@ic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given, pursuant to subsection 28(2) of the *Electricity and Gas Inspection Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 28(1)^b and section 29.1^c of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gilles Vinet, Vice-President, Program Development Directorate, Measurement Canada, Industry Canada, Standards Building, 151 Tunney's Pasture Driveway, Ottawa, Ontario K1A 0C9 (tel.: 613-941-8918; fax: 613-952-1736; email: Gilles.Vinet@ic.gc.ca).

Ottawa, November 28, 2013

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 28(2) de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 28(1)^b et de l'article 29.1^c de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quarante-cinq jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gilles Vinet, vice-président, Direction du développement des programmes, Mesures Canada, Industrie Canada, Immeuble des Normes, 151, promenade Tunney's Pasture, Ottawa (Ontario) K1A 0C9 (tél. : 613-941-8918; téléc. : 613-952-1736; courriel : Gilles.Vinet@ic.gc.ca).

Ottawa, le 28 novembre 2013

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

^a R.S., c. E-4

^b S.C. 2001, c. 34, s. 39

^c S.C. 2011, c. 3, s. 6 (not in force)

^a L.R., ch. E-4

^b L.C. 2001, ch. 34, art. 39

^c L.C. 2011, ch. 3, art. 6 (non en vigueur)

REGULATIONS AMENDING THE ELECTRICITY AND GAS INSPECTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 2(1) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“Measurement Canada office” means any office of the Department of Industry for use by persons employed in the administration of the Act; (*bureau de Mesures Canada*)

2. Paragraph 11(2)(l) of the Regulations is replaced by the following:

(l) the date or dates on which the meter was sold, scrapped or otherwise disposed of, leased or lost, and

3. Paragraph 21(1)(j) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

j) une indication précisant si la personne signant le certificat est un inspecteur, un vérificateur accrédité ou une personne visée à l’alinéa 10a) de la Loi qui agit au nom d’un vérificateur accrédité, ainsi que, dans le dernier cas, le nom du vérificateur accrédité au nom duquel cette personne agit;

4. The Regulations are amended by adding the following after section 47:

PART XI

ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES

VIOLATIONS

48. The contravention of a provision of the Act or these Regulations set out in column 1 of Part 1 or 2, respectively, of Schedule 2 may be proceeded with as a violation in accordance with sections 29.11 to 29.29 of the Act.

CLASSIFICATION

49. The violation of each provision set out in column 1 of Part 1 or 2 of Schedule 2 is classified as a minor, serious or very serious violation in accordance with the classification set out in column 2.

PENALTIES

50. (1) The amount of the penalty in respect of each violation is, subject to subsection (2),

- (a) \$250, for a minor violation;
- (b) \$500, for a serious violation; and
- (c) \$1,000, for a very serious violation.

(2) The amount of the penalty is to be adjusted in accordance with the calculation set out in column 2 of Schedule 3 that corresponds to the history set out in column 1 of the person who has committed the violation.

(3) For the purposes of determining a person’s history, the points set out in column 3 of Part 1 or 2 of Schedule 2 are assigned for each violation of a provision set out in column 1.

51. The notice of violation is to set out that an amount equal to 50% of the penalty may be paid as complete satisfaction of the penalty if it is paid within the period referred to in subsection 53(1) and in the manner set out in the notice of violation in accordance with subsection 53(6).

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’INSPECTION DE L’ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur l’inspection de l’électricité et du gaz*¹ est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bureau de Mesures Canada » Tout bureau du ministère de l’Industrie destiné à l’usage des personnes qui travaillent à l’application de la Loi. (*Measurement Canada office*)

2. L’alinéa 11(2)l) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

l) la date ou les dates auxquelles le compteur a été vendu, mis au rebut ou a fait l’objet d’une autre forme de disposition, ou a été loué ou perdu,

3. L’alinéa 21(1)j) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

j) une indication précisant si la personne signant le certificat est un inspecteur, un vérificateur accrédité ou une personne visée à l’alinéa 10a) de la Loi qui agit au nom d’un vérificateur accrédité, ainsi que, dans le dernier cas, le nom du vérificateur accrédité au nom duquel cette personne agit;

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 47, de ce qui suit :

PARTIE XI

PÉNALTÉS

VIOLATIONS

48. Toute contravention à une disposition de la Loi ou du présent règlement mentionnée à la colonne 1 des parties 1 et 2, respectivement, de l’annexe 2 peut faire l’objet d’une procédure en violation au titre des articles 29.11 à 29.29 de la Loi.

QUALIFICATION

49. La violation de toute disposition mentionnée à la colonne 1 des parties 1 et 2 de l’annexe 2 est qualifiée de mineure, de grave ou de très grave selon ce qui est prévu à la colonne 2.

PÉNALTÉS

50. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant de la pénalité applicable est de :

- a) 250 \$ pour une violation mineure;
- b) 500 \$ pour une violation grave;
- c) 1 000 \$ pour une violation très grave.

(2) Le montant de la pénalité est rajusté, conformément à la colonne 2 de l’annexe 3, en fonction des antécédents de l’auteur de la violation, tels qu’ils figurent à la colonne 1.

(3) Les antécédents de l’auteur de la violation sont déterminés en attribuant, pour chaque violation d’une disposition mentionnée à la colonne 1 des parties 1 ou 2 de l’annexe 2, le nombre de points figurant à la colonne 3.

51. Le procès-verbal prévoit que le paiement d’une somme égale à 50 % de la pénalité infligée vaut règlement s’il est effectué dans le délai prévu au paragraphe 53(1) et selon les modalités que le procès-verbal précise en application du paragraphe 53(6).

¹ SOR/86-131

¹ DORS/86-131

COMPLIANCE AGREEMENTS

52. If the Minister enters into a compliance agreement under subsection 29.14(1) of the Act, the conditions of which include the making of expenditures by a person, the amount of the penalty set out in the notice of violation is to be reduced by an amount equal to one half of the expenditures made in fulfilment of the agreement, with a maximum reduction to nil.

PAYMENT

53. (1) For the purposes of paragraph 29.12(2)(e) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with the notice of violation.

(2) For the purposes of subsection 29.13(1) of the Act, payment of the penalty set out in the notice of violation is to be made within 30 days after the day on which the person is provided with the notice.

(3) For the purposes of paragraph 29.14(4)(a) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with the notice of default.

(4) For the purposes of subsection 29.15(1) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with the Minister's notice.

(5) For the purposes of subsection 29.16(3) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with notice of the Minister's decision under subsection 29.16(1) or (2) of the Act.

(6) A payment referred to in any of subsections (1) to (5) is to be made in one of the following manners, as set out in the applicable notice:

(a) by means of a certified cheque or money order made payable to the Receiver General for Canada and submitted to a Measurement Canada office

- (i) by regular mail,
- (ii) by registered mail, or
- (iii) by courier; or

(b) by electronic means.

REQUESTS UNDER SUBSECTION 29.13(2) OF THE ACT

54. (1) A request under paragraph 29.13(2)(a) or (b) of the Act shall, within 30 days after the day on which the person is provided with the notice of violation, be submitted in writing to a Measurement Canada office in one of the following manners, as set out in the notice:

- (a) in person;
- (b) by registered mail or courier; or
- (c) by electronic means.

(2) The request shall set out

- (a) the notice of violation number;
- (b) the person's name, mailing address, email address, telephone number, facsimile number and contact person, if any;
- (c) an indication of whether the person prefers to communicate in English or French;
- (d) in the case of a request made under paragraph 29.13(2)(a) of the Act, a proposal detailing the corrective action that will be taken to ensure the person's compliance with the provision to which the violation relates; and
- (e) in the case of a request made under paragraph 29.13(2)(b) of the Act, the person's reasons for requesting the review.

TRANSACTIONS

52. Si le ministre conclut une transaction, au titre du paragraphe 29.14(1) de la Loi, dont les conditions obligent notamment une personne à effectuer des dépenses, le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal est réduit de la moitié des dépenses effectuées dans le cadre de la transaction, jusqu'à concurrence du montant de la pénalité.

PAIEMENT

53. (1) Pour l'application de l'alinéa 29.12(2)e) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification du procès-verbal.

(2) Pour l'application du paragraphe 29.13(1) de la Loi, le délai de paiement pour le montant de la pénalité est de trente jours suivant la date de notification du procès-verbal.

(3) Pour l'application du paragraphe 29.14(4) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification de l'avis de défaut.

(4) Pour l'application du paragraphe 29.15(1) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification de l'avis du ministre.

(5) Pour l'application du paragraphe 29.16(3) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification de la décision du ministre en application des paragraphes 29.16(1) ou (2) de la Loi.

(6) Tout paiement visé aux paragraphes (1) à (5) est effectué selon l'une des modalités ci-après que le procès-verbal, l'avis ou la décision applicable précise :

a) par chèque certifié ou mandat libellé à l'ordre du receveur général du Canada et transmis à un bureau de Mesures Canada de l'une des façons suivantes :

- (i) par courrier ordinaire,
- (ii) par courrier recommandé,
- (iii) par messagerie;

b) par moyen électronique.

DEMANDE OU CONTESTATION PRÉVUE AU PARAGRAPHE 29.13(2) DE LA LOI

54. (1) Toute demande ou contestation prévue à l'alinéa 29.13(2)a) ou b) de la Loi est, dans les trente jours suivant la date de notification du procès-verbal, transmise par écrit à un bureau de Mesures Canada selon l'une des modalités ci-après que le procès-verbal précise :

- a) par remise en mains propres;
- b) par courrier recommandé ou messagerie;
- c) par moyen électronique.

(2) La demande ou la contestation comprend les renseignements suivants :

- a) le numéro du procès-verbal;
- b) le nom de l'intéressé, ses adresses postale et électronique, numéro de téléphone et de télécopieur ainsi que le nom d'une personne-ressource s'il y a lieu;
- c) la langue de communication — anglais ou français — que choisit l'intéressé;
- d) dans le cas d'une demande, une proposition détaillant les mesures correctives qui seront prises pour prévenir toute récidive de la violation;
- e) dans le cas d'une contestation, les motifs de la contestation.

- (3) The date of the request is
 - (a) the day on which it is submitted, if it is submitted in person; or
 - (b) the day on which it is sent, if it is sent by registered mail, courier or electronic means.

5. The schedule to the Regulations is numbered as Schedule 1.

6. The Regulations are amended by adding, after Schedule 1, the Schedules 2 and 3 set out in the schedule to these Regulations.

7. The Regulations are amended by replacing “the schedule” with “Schedule 1” in the following provisions:

- (a) subsections 47(1.1) and (2);
- (b) subsections 47(5) to (10); and
- (c) subsection 47(12).

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which section 6 of the *Fairness at the Pumps Act*, chapter 3 of the Statutes of Canada, 2011, comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

**SCHEDULE
(Section 6)**

**SCHEDULE 2
(Sections 48 and 49 and subsection 50(3))**

VIOLATIONS

PART 1

ELECTRICITY AND GAS INSPECTION ACT

Item	Column 1 Provision of the <i>Electricity and Gas Inspection Act</i>	Column 2 Classification	Column 3 Points
1.	3(1)(a)	Very serious	5
2.	3(1)(b)	Very serious	5
3.	5(a)	Very serious	5
4.	5(b)	Very serious	5
5.	6(2)	Minor	1
6.	6(3)	Minor	1
7.	7(2)	Very serious	5
8.	9(1)	Very serious	5
9.	9(4)	Very serious	5
10.	12 and 33(1)(e)	Very serious	5
11.	15(1)	Very serious	5
12.	15(2)	Very serious	5
13.	16(2)	Very serious	5
14.	17	Minor	1
15.	18	Serious	3
16.	19	Very serious	5
17.	21	Serious	3
18.	22(2)	Very serious	5
19.	30(a)	Very serious	5
20.	33(1)(j)	Very serious	5
21.	33(1)(k)(i)	Serious	3
22.	33(1)(k)(ii)	Serious	3

- (3) La date de la demande ou de la contestation correspond :
 - a) à celle de sa remise, si elle est remise en mains propres;
 - b) à celle de son envoi, si elle est envoyée par courrier recommandé, messagerie ou moyen électronique.

5. L’annexe du même règlement devient l’annexe 1.

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’annexe 1, des annexes 2 et 3 figurant à l’annexe du présent règlement.

7. Dans les dispositions ci-après du même règlement, « l’annexe » est remplacé par « l’annexe 1 » :

- a) les paragraphes 47(1.1) et (2);
- b) les paragraphes 47(5) à (10);
- c) le paragraphe 47(12).

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de l’article 6 de la *Loi sur l’équité à la pompe*, chapitre 3 des Lois du Canada (2011) ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**ANNEXE
(article 6)**

**ANNEXE 2
(articles 48 et 49 et paragraphe 50(3))**

VIOLATIONS

PARTIE 1

LOI SUR L’INSPECTION DE L’ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ

Article	Colonne 1 Disposition de la <i>Loi sur l’inspection de l’électricité et du gaz</i>	Colonne 2 Qualification	Colonne 3 Points
1.	3(1)(a)	Très grave	5
2.	3(1)(b)	Très grave	5
3.	5(a)	Très grave	5
4.	5(b)	Très grave	5
5.	6(2)	Mineure	1
6.	6(3)	Mineure	1
7.	7(2)	Très grave	5
8.	9(1)	Très grave	5
9.	9(4)	Très grave	5
10.	12 et 33(1)(e)	Très grave	5
11.	15(1)	Très grave	5
12.	15(2)	Très grave	5
13.	16(2)	Très grave	5
14.	17	Mineure	1
15.	18	Grave	3
16.	19	Très grave	5
17.	21	Grave	3
18.	22(2)	Très grave	5
19.	30(a)	Très grave	5
20.	33(1)(j)	Très grave	5
21.	33(1)(k)(i)	Grave	3
22.	33(1)(k)(ii)	Grave	3

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)VIOLATIONS — *Continued*VIOLATIONS (*suite*)

PART 2

PARTIE 2

ELECTRICITY AND GAS INSPECTION REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DE
L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Provision of the <i>Electricity and Gas Inspection Regulations</i>	Classification	Points
1.	5(1)	Very serious	5
2.	5(2)	Very serious	5
3.	6(1)	Very serious	5
4.	9(4)	Minor	1
5.	34	Serious	3
6.	35	Very serious	5
7.	41	Very serious	5

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Dispositions du <i>Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz</i>	Qualification	Points
1.	5(1)	Très grave	5
2.	5(2)	Très grave	5
3.	6(1)	Très grave	5
4.	9(4)	Mineure	1
5.	34	Grave	3
6.	35	Très grave	5
7.	41	Très grave	5

SCHEDULE 3
(*Subsection 50(2)*)ANNEXE 3
(*paragraphe 50(2)*)

PENALTY ADJUSTMENTS

RAJUSTEMENT DES PÉNALITÉS

	Column 1	Column 2
Item	History	Adjustment Calculation
1.	No violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed.	Reduce penalty by 50%
2.	Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is either one or two.	Reduce penalty by 25%
3.	Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is not less than three and not more than five.	No penalty adjustment
4.	Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is not less than six and not more than eight.	Increase penalty by 25%
5.	Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is more than eight.	Increase penalty by 50%

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Antécédents	Rajustement
1.	Aucune violation de la Loi ou du présent règlement n'a été commise au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise	Réduction de 50 %
2.	La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est de un ou deux	Réduction de 25 %
3.	La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est d'au moins trois et d'au plus cinq	Aucun rajustement
4.	La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est d'au moins six et d'au plus huit	Augmentation de 25 %
5.	La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est de plus de huit	Augmentation de 50 %

Regulations Amending the Weights and Measures Regulations (Administrative Monetary Penalties)

Statutory authority

Weights and Measures Act

Sponsoring department

Department of Industry

Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures (pénalités)

Fondement législatif

Loi sur les poids et mesures

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue

Traditional enforcement tools such as trader education, warning letters, notices of non-compliance, seizure of devices and prosecution are not always the most effective or cost-efficient means of assuring compliance with the requirements of the *Weights and Measures Act* (WMA) and its Regulations. For example, judicial proceedings (prosecution), while an effective option, often result in considerable costs to the federal government and to the individual and/or corporation involved.

The *Fairness at the Pumps Act* provided the legislative framework for an administrative monetary penalty (AMP) system; however, it indicated that many details were to be prescribed by regulation.

Background

The *Fairness at the Pumps Act, An Act to Amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act*, was introduced by the Government of Canada in the House of Commons in April 2010 and received Royal Assent on March 23, 2011. The new legislation marked a fundamental step in a longer-term process of evolution and innovation in assuring measurement accuracy for Canadians.

Objectives

The proposed Regulations would promote fair measurement practices in trade and improve confidence in the accuracy of measurements used in commercial transactions by giving Measurement Canada an additional tool that will be less severe but nonetheless effective in promoting compliance with the Act and Regulations.

Description

To fully implement the AMP system, Measurement Canada is proposing regulations that set out the provisions of the WMA and its Regulations whose contravention may be proceeded with as a violation for which a penalty can be imposed, the method and criteria for determining penalty amounts, and the details of when and how notices of violation are to be issued and payments and requests are to be made.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Les mesures classiques d'application de la loi comme la sensibilisation des commerçants, les lettres d'avertissement, les avis de non-conformité, les saisies d'appareils et les poursuites judiciaires ne sont pas toujours les plus efficaces ni les plus économiques pour assurer la conformité aux exigences de la *Loi sur les poids et mesures* (LPM) et de son Règlement. Par exemple, les poursuites judiciaires, quoique efficaces, entraînent bien souvent d'importants coûts pour le gouvernement fédéral et pour le particulier ou l'entreprise en cause.

La *Loi sur l'équité à la pompe* a mis en place les fondements d'un régime de pénalités dont les modalités doivent être établies par règlement.

Contexte

La *Loi sur l'équité à la pompe (Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures)* a été introduite par le gouvernement du Canada à la Chambre des communes en avril 2010 et a reçu la sanction royale le 23 mars 2011. Cette nouvelle loi constituait l'étape fondamentale d'un processus plus long d'évolution et d'innovation visant à garantir l'exactitude de la mesure au Canada.

Objectifs

Le projet de règlement favoriserait des pratiques de mesure équitables dans le commerce et renforcerait la confiance à l'égard de l'exactitude des mesures utilisées pour les transactions commerciales en donnant à Mesures Canada un moyen supplémentaire qui sera moins sévère mais tout aussi efficace dans l'amélioration de la conformité à la Loi et au Règlement.

Description

Pour mettre pleinement en œuvre le régime de pénalités, Mesures Canada propose de modifier le Règlement de manière à y désigner les dispositions de la LPM et du Règlement dont la contravention constitue une violation pouvant faire l'objet d'une pénalité et à y prévoir la méthode et les critères permettant d'établir le montant des pénalités de même que le moment et la façon d'émettre les procès-verbaux et de faire les paiements et les demandes.

Designation of provisions subject to administrative monetary penalties

The proposed Regulations add a schedule (Schedule VI) to the *Weights and Measures Regulations* that sets out each of the provisions of the WMA and its Regulations whose contravention may be proceeded with as a violation for the purposes of the AMP system, and indicates whether that violation is classified as minor, serious or very serious.

Determination of the penalty amount

The WMA prescribes that the maximum penalty for a violation is \$2,000, subject to specific exceptions identified in the WMA.

The proposed Regulations establish a different baseline penalty for each of the three violation categories. The purpose of the categories is to associate the baseline penalty value of a violation with its level of regulatory significance.

Baseline penalties

- (a) \$250, for a minor violation;
- (b) \$500, for a serious violation; and
- (c) \$1,000, for a very serious violation.

Process for establishing penalties

For each case, determining the penalty amount begins with identifying the violation and its associated category. The penalty amount may then be adjusted by a percentage, as set out in the proposed Schedule VII to be added to the Regulations, to reflect the violator's history of committing violations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed. Both the number and seriousness of past violations are taken into account in determining the violator's history.

Payment of the penalty

The proposed Regulations provide details on when and how to make payments. They specify that if the penalty is paid within 15 days after the provision of the notice of violation, the penalty is reduced by half. Otherwise, the full amount of the penalty must be paid within 30 days, unless a request either to enter into a compliance agreement or for a review has been made.

Compliance agreements

In instances where the penalty is \$1,000 or more, the WMA permits the person named in the notice of violation to request to enter into a compliance agreement with the Minister to ensure future compliance. The proposed Regulations set out the manner of making such a request, as well as the effect of the compliance agreement on the amount of the penalty.

Review by the Minister

The WMA also allows the person named in the notice of violation to request that the Minister review the AMP (either the existence of the alleged violation or the amount of the penalty). The proposed Regulations specify how the request for review may be made.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in the administrative burden imposed on businesses.

Désignation des dispositions assujetties à des pénalités

Parmi les modifications proposées au Règlement figure l'ajout d'une annexe (annexe VI) qui désigne chacune des dispositions de la LPM et du Règlement dont la contravention peut constituer une violation aux fins du régime de pénalités et qui spécifie la qualification de la violation (mineure, grave ou très grave).

Détermination du montant de la pénalité

Sous réserve des exemptions qu'elle prévoit, la LPM prescrit que la pénalité maximale pour une violation est de 2 000 \$.

Le projet de règlement établit une pénalité de base pour chacune des trois catégories de violation. Le but de ces catégories est d'associer la valeur de la pénalité de base à son niveau d'importance réglementaire.

Pénalités de base

- a) 250 \$ pour une violation mineure;
- b) 500 \$ pour une violation grave;
- c) 1 000 \$ pour une violation très grave.

Processus d'établissement du montant des pénalités

Pour chaque cas, avant de déterminer le montant de la pénalité, il faut d'abord identifier la violation et la catégorie à laquelle elle appartient. Le montant de la pénalité peut ensuite être ajusté en fonction du pourcentage prévu à l'annexe VII proposée dans le Règlement afin de tenir compte des antécédents de l'auteur des violations pendant la période de cinq ans précédant immédiatement le jour où la violation a été commise. Tant le nombre de violations que leur gravité sont pris en compte pour déterminer les antécédents de l'auteur des violations.

Paiement des pénalités

Le projet de règlement précise les modalités concernant le moment et la façon de payer les pénalités. Il prévoit que si le paiement est effectué dans les 15 jours suivant la date de notification du procès-verbal, le montant de la pénalité est réduit de moitié. Sinon, le montant total de la pénalité doit être payé dans un délai de 30 jours, à moins qu'une demande de conclure une transaction ou une demande de contestation ne soit présentée.

Transactions

Lorsque le montant de la pénalité est de 1 000 \$ ou plus, la LPM permet à la personne nommée dans le procès-verbal de demander au ministre de conclure avec elle une transaction prévoyant les mesures correctives qui seront prises afin d'éviter toute récidive. Le projet de règlement prévoit la manière de présenter la demande, ainsi que les effets de la conclusion d'une transaction sur le montant de la pénalité.

Contestation devant le ministre

La LPM autorise également la personne nommée dans le procès-verbal à contester auprès du ministre les faits reprochés ainsi que le montant de la pénalité. Le projet de règlement prévoit les modalités de contestation.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition, car il n'y a aucun changement du fardeau administratif imposé aux entreprises.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no incremental costs imposed on small businesses.

Consultation

Consultation on an appropriate level of intervention in the marketplace has been ongoing through a trade sector review process. These consultations brought together industry representatives and associations, consumer associations, service providers as well as individual regulated parties and other government departments (both federal and provincial). Measurement Canada estimates that over 3 000 stakeholders were consulted during these sector reviews. The use of an AMP system was recommended by consensus in the majority of these sector reviews.

The results of trade sector reviews are available online at www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/eng/h_lm00215.html.

Measurement Canada conducted a consultation on its regulatory proposal for AMPs, as well as on mandatory inspections (examinations) from June 20, 2011, to September 9, 2011. Approximately 1 700 stakeholders were contacted by email or telephone during this consultation.

The results of this consultation are available online at www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/eng/lm04524.html.

The majority of the comments received during this consultation were positive and, in many cases, stakeholders sought clarification on issues related to the proposed changes and their implementation. Some stakeholders provided Measurement Canada with suggestions on how to improve the implementation of the proposed regulatory changes.

Rationale

The proposed Regulations would indirectly benefit the Canadian public by improving measurement accuracy as a result of the expected improvement in compliance with the WMA and its Regulations.

The AMPs would provide a cost-effective enforcement tool to promote and maintain compliance with the WMA and its Regulations. The proposed Regulations offer the advantage of an enforcement response that is less severe and quicker than prosecution and, as is the case with other "ticketing systems" (e.g. traffic violations), AMPs act as a deterrent.

There are no foreseen impacts on traders or businesses that use measuring devices that comply with the WMA and its Regulations.

It should be noted that although the contravention of any designated provision is subject to an AMP, other enforcement tools may be used for ensuring compliance.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Regulations do not add any new requirements; they simply create an additional system for promoting compliance with the WMA and its Regulations. Therefore, the AMP system would be integrated into Measurement Canada's existing graduated enforcement policy.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente proposition, car aucun coût supplémentaire n'est imposé aux petites entreprises.

Consultation

La consultation sur le degré approprié d'intervention sur le marché s'est déroulée dans le cadre d'un processus d'examen de secteurs commerciaux. Ces consultations ont réuni des représentants et des associations de l'industrie, des associations de consommateurs, des fournisseurs de services de même que des parties réglementées et d'autres ministères gouvernementaux (fédéraux et provinciaux). Mesures Canada estime que plus de 3 000 intervenants ont été consultés pendant les examens de secteurs. On a recommandé par consensus d'utiliser un régime de pénalités dans la majorité des examens de secteurs.

Les résultats des examens de secteurs commerciaux sont publiés en ligne à l'adresse www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/fra/h_lm00215.html.

Mesures Canada a mené une consultation sur sa proposition réglementaire visant les pénalités ainsi que les inspections obligatoires (examens) entre le 20 juin et le 9 septembre 2011. On a joint près de 1 700 intervenants par courriel ou téléphone pendant cette consultation.

Les résultats de cette consultation sont publiés en ligne à l'adresse www.ic.gc.ca/eic/site/mc-mc.nsf/fra/lm04524.html.

La majorité des commentaires reçus pendant la consultation ont été positifs et, dans bon nombre de cas, les intervenants ont demandé des précisions sur des questions liées aux modifications proposées et à leur mise en œuvre. Certains intervenants ont fourni à Mesures Canada des suggestions sur la façon d'améliorer la mise en œuvre des modifications proposées au Règlement.

Justification

Les modifications proposées au Règlement avantageraient indirectement le public canadien en améliorant l'exactitude de la mesure du fait de l'amélioration prévue de la conformité à la LPM et au Règlement.

Les pénalités constitueraient une mesure d'application de la Loi et du Règlement rentable qui favoriserait et maintiendrait leur respect. Le projet de règlement a l'avantage de permettre une intervention moins sévère et plus rapide que le recours aux tribunaux et, comme c'est le cas avec d'autres « régimes de contravention » (par exemple contraventions pour la violation du code de la route), les pénalités ont un effet dissuasif.

On ne prévoit aucune incidence sur les commerçants ou les entreprises qui utilisent des instruments conformes à la LPM et au Règlement.

Il convient de prendre note que bien que la violation de toute disposition désignée soit assujettie à une pénalité, d'autres mesures d'application de la LPM peuvent être utilisées pour assurer son respect.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le projet de règlement ne contient aucune nouvelle exigence et ne fait qu'établir un système additionnel pour favoriser le respect de la LPM et du Règlement. Par conséquent, le régime de pénalités serait incorporé à la politique d'application progressive de Mesures Canada déjà en vigueur.

While Measurement Canada may use an AMP system to deal with violations of the WMA and its Regulations, an AMP system is just one of the tools available to promote compliance. Other tools include trader education, warning letters, device seizures and prosecution. Which tool would be used in any instance would depend on the recommendations of the inspector and the decisions of a designated manager in accordance with Measurement Canada's graduated enforcement policy.

In all cases of non-compliance, the response by Measurement Canada would be tailored to achieve both compliance and deterrence. AMPs would generally only be imposed in instances where other tools cannot achieve that objective.

The use of AMPs would be phased in, so as to allow Measurement Canada to build increased awareness among traders about the program. The phased-in approach would also allow time to train Measurement Canada inspectors and management and to communicate the relevant policies and procedures for implementing and using AMPs.

Contact

Gilles Vinet
Vice-President
Measurement Canada
Telephone: 613-941-8918
Email: Gilles.Vinet@ic.gc.ca

Quoique Mesures Canada puisse avoir recours au régime de pénalités pour traiter toute violation de la LPM et du Règlement, le régime n'est qu'un des moyens à sa disposition pour favoriser le respect de la LPM et du Règlement. Parmi les autres mesures d'application de la LPM et du Règlement, citons la sensibilisation des commerçants, les lettres d'avertissement, les saisies d'instruments et les poursuites judiciaires. La mesure à prendre dépendra de la recommandation de l'inspecteur et des décisions du gestionnaire désigné conformément à la politique d'application progressive de Mesures Canada.

Dans tous les cas de non-conformité, Mesures Canada adapterait ses mesures d'application pour assurer à la fois la conformité et la dissuasion. Les pénalités ne seraient généralement imposées que dans les cas où les autres mesures ne permettraient pas d'atteindre cet objectif.

L'utilisation des pénalités serait progressive, ce qui permettrait à Mesures Canada de sensibiliser petit à petit les commerçants au programme. De plus, l'approche progressive donnerait plus de temps à Mesures Canada pour former ses inspecteurs et ses gestionnaires et pour communiquer les politiques et les procédures pertinentes qui serviront à appliquer et à utiliser les pénalités.

Personne-ressource

Gilles Vinet
Vice-président
Mesures Canada
Téléphone : 613-941-8918
Courriel : Gilles.Vinet@ic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 10(1)(v) and section 22^a of the *Weights and Measures Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Weights and Measures Regulations (Administrative Monetary Penalties)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gilles Vinet, Vice-President, Program Development Directorate, Measurement Canada, Industry Canada, Standards Building, 151 Tunney's Pasture Driveway, Ottawa, Ontario K1A 0C9 (tel.: 613-941-8918; fax: 613-952-1736; email: Gilles.Vinet@ic.gc.ca).

Ottawa, November 28, 2013

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 10(1)v) et de l'article 22^a de la *Loi sur les poids et mesures*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures (pénalités)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quarante-cinq jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gilles Vinet, vice-président, Direction du développement des programmes, Mesures Canada, ministère de l'Industrie, Immeuble des Normes, 151, promenade Tunney's Pasture, Ottawa (Ontario) K1A 0C9 (tél. : 613-941-8918; téléc. : 613-952-1736; courriel : Gilles.Vinet@ic.gc.ca).

Ottawa, le 28 novembre 2013

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

^a S.C. 2011, c. 3, s. 19 (not in force)
^b R.S., c. W-6

^a L.C. 2011, ch. 3, art. 19 (non en vigueur)
^b L.R., ch. W-6

**REGULATIONS AMENDING THE WEIGHTS AND
MEASURES REGULATIONS (ADMINISTRATIVE
MONETARY PENALTIES)**

AMENDMENTS

1. The *Weights and Measures Regulations*¹ are amended by adding the following after section 345:

PART VIII

ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES

VIOLATIONS

346. The contravention of a provision of the Act or these Regulations set out in column 1 of Part 1 or 2, respectively, of Schedule VI may be proceeded with as a violation in accordance with sections 22.1 to 22.28 of the Act.

CLASSIFICATION

347. The violation of each provision set out in column 1 of Part 1 or 2 of Schedule VI is classified as a minor, serious or very serious violation in accordance with the classification set out in column 2.

PENALTIES

348. (1) The amount of the penalty in respect of each violation is, subject to subsection (2),

- (a) \$250, for a minor violation;
- (b) \$500, for a serious violation; and
- (c) \$1,000, for a very serious violation.

(2) The amount of the penalty is to be adjusted in accordance with the calculation set out in column 2 of Schedule VII that corresponds to the history set out in column 1 of the person who has committed the violation.

(3) For the purposes of determining a person's history, the points set out in column 3 of Part 1 or 2 of Schedule VI are assigned for each violation of a provision set out in column 1.

349. The notice of violation is to set out that an amount equal to 50% of the penalty may be paid as complete satisfaction of the penalty if it is paid within the period referred to in subsection 351(1) and in the manner set out in the notice of violation in accordance with subsection 351(6).

COMPLIANCE AGREEMENTS

350. If the Minister enters into a compliance agreement under subsection 22.13(1) of the Act, the conditions of which include the making of expenditures by a person, the amount of the penalty set out in the notice of violation is to be reduced by an amount equal to one half of the expenditures made in fulfilment of the agreement, with a maximum reduction to nil.

PAYMENT

351. (1) For the purposes of paragraph 22.11(2)(e) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with the notice of violation.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES POIDS ET MESURES
(PÉNALITÉS)**

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur les poids et mesures*¹ est modifié par adjonction, après l'article 345, de ce qui suit :

PARTIE VIII

PÉNALITÉS

VIOLATIONS

346. Toute contravention à une disposition de la Loi ou du présent règlement mentionnée à la colonne 1 des parties 1 et 2, respectivement, de l'annexe VI peut faire l'objet d'une procédure en violation au titre des articles 22.1 à 22.28 de la Loi.

QUALIFICATION

347. La violation de toute disposition mentionnée à la colonne 1 des parties 1 et 2 de l'annexe VI est qualifiée de mineure, de grave ou de très grave selon ce qui est prévu à la colonne 2.

PÉNALITÉS

348. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant de la pénalité applicable est de :

- a) 250 \$ pour une violation mineure;
- b) 500 \$ pour une violation grave;
- c) 1 000 \$ pour une violation très grave.

(2) Le montant de la pénalité est rajusté, conformément à la colonne 2 de l'annexe VII, en fonction des antécédents de l'auteur de la violation, tels qu'ils figurent à la colonne 1.

(3) Les antécédents de l'auteur de la violation sont déterminés en attribuant, pour chaque violation d'une disposition mentionnée à la colonne 1 des parties 1 ou 2 de l'annexe VI, le nombre de points figurant à la colonne 3.

349. Le procès-verbal prévoit que le paiement d'une somme égale à 50 % de la pénalité infligée vaut règlement s'il est effectué dans le délai prévu au paragraphe 351(1) et selon les modalités que le procès-verbal précise en application du paragraphe 351(6).

TRANSACTIONS

350. Si le ministre conclut une transaction, au titre du paragraphe 22.13(1) de la Loi, dont les conditions obligent notamment une personne à effectuer des dépenses, le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal est réduit de la moitié des dépenses effectuées dans le cadre de la transaction, jusqu'à concurrence du montant de la pénalité.

PAIEMENT

351. (1) Pour l'application de l'alinéa 22.11(2)e) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification du procès-verbal.

¹ C.R.C., c. 1605

¹ C.R.C. ch. 1605

(2) For the purposes of subsection 22.12(1) of the Act, payment of the penalty set out in the notice of violation is to be made within 30 days after the day on which the person is provided with the notice.

(3) For the purposes of paragraph 22.13(4)(a) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with the notice of default.

(4) For the purposes of subsection 22.14(1) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with the Minister's notice.

(5) For the purposes of subsection 22.15(3) of the Act, payment is to be made within 15 days after the day on which the person is provided with notice of the Minister's decision under subsection 22.15(1) or (2) of the Act.

(6) A payment referred to in any of subsections (1) to (5) is to be made in one of the following manners, as set out in the applicable notice:

- (a) by means of a certified cheque or money order made payable to the Receiver General for Canada and submitted to a Measurement Canada office
 - (i) by regular mail,
 - (ii) by registered mail, or
 - (iii) by courier; or
- (b) by electronic means.

REQUESTS UNDER SUBSECTION 22.12(2) OF THE ACT

352. (1) A request under paragraph 22.12(2)(a) or (b) of the Act shall, within 30 days after the day on which the person is provided with the notice of violation, be submitted in writing to a Measurement Canada office in one of the following manners, as set out in the notice:

- (a) in person;
- (b) by registered mail or courier; or
- (c) by electronic means.

(2) The request shall set out

- (a) the notice of violation number;
- (b) the person's name, mailing address, email address, telephone number, facsimile number and contact person, if any;
- (c) an indication of whether the person prefers to communicate in English or French;
- (d) in the case of a request made under paragraph 22.12(2)(a) of the Act, a proposal detailing the corrective action that will be taken to ensure the person's compliance with the provision to which the violation relates; and
- (e) in the case of a request made under paragraph 22.12(2)(b) of the Act, the person's reasons for requesting the review.

(3) The date of the request is

- (a) the day on which it is submitted, if it is submitted in person; or
- (b) the day on which it is sent, if it is sent by registered mail, courier or electronic means.

2. The Regulations are amended by adding, after Schedule V, the Schedules VI and VII set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which section 19 of the *Fairness at the Pumps Act*, chapter 3 of the Statutes of Canada, 2011, comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

(2) Pour l'application du paragraphe 22.12(1) de la Loi, le délai de paiement pour le montant de la pénalité est de trente jours suivant la date de notification du procès-verbal.

(3) Pour l'application du paragraphe 22.13(4) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification de l'avis de défaut.

(4) Pour l'application du paragraphe 22.14(1) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification de l'avis du ministre.

(5) Pour l'application du paragraphe 22.15(3) de la Loi, le délai de paiement est de quinze jours suivant la date de notification de la décision du ministre en application des paragraphes 22.15(1) ou (2) de la Loi.

(6) Tout paiement visé aux paragraphes (1) à (5) est effectué selon l'une des modalités ci-après que le procès verbal, l'avis ou la décision applicable précise :

- a) par chèque certifié ou mandat libellé à l'ordre du receveur général du Canada et transmis à un bureau de Mesures Canada de l'une des façons suivantes :
 - (i) par courrier ordinaire,
 - (ii) par courrier recommandé,
 - (iii) par messagerie;
- b) par moyen électronique.

DEMANDES FAITES EN VERTU DU PARAGRAPHE 22.12(2) DE LA LOI

352. (1) Toute demande ou contestation prévue à l'alinéa 22.12(2)a) ou b) de la Loi est, dans les trente jours suivant la date de notification du procès-verbal, transmise par écrit à un bureau de Mesures Canada selon l'une des modalités ci-après que le procès verbal précise :

- a) par remise en mains propres;
- b) par courrier recommandé ou messagerie;
- c) par moyen électronique.

(2) La demande ou la contestation comprend les renseignements suivants :

- a) le numéro du procès-verbal;
- b) le nom de l'intéressé, ses adresses postale et électronique, numéro de téléphone et de télécopieur ainsi que le nom d'une personne-ressource s'il y a lieu;
- c) la langue de communication — anglais ou français — que choisit l'intéressé;
- d) dans le cas d'une demande, une proposition détaillant les mesures correctives qui seront prises pour prévenir toute récidive de la violation;
- e) dans le cas d'une contestation, les motifs de la contestation.

(3) La date de la demande ou de la contestation correspond :

- a) à celle de sa remise, si elle est remise en mains propres;
- b) à celle de son envoi, si elle est envoyée par courrier recommandé, messagerie ou moyen électronique.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe V, des annexes VI et VII figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 19 de la *Loi sur l'équité à la pompe*, chapitre 3 des Lois du Canada (2011) ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 2)

SCHEDULE VI
(Sections 346 and 347 and subsection 348(3))

VIOLATIONS

PART 1

WEIGHTS AND MEASURES ACT

Item	Column 1 Provision of the <i>Weights and Measures Act</i>	Column 2 Classification	Column 3 Points
1.	7	Very serious	5
2.	8(a)	Very serious	5
3.	8(b)	Very serious	5
4.	9(1)	Very serious	5
5.	15(1)	Very serious	5
6.	17(3)	Very serious	5
7.	23(a)	Serious	3
8.	23(b)	Very serious	5
9.	24(a)	Serious	3
10.	24(b)	Serious	3
11.	26(1)(a)	Minor	1
12.	26(1)(b)	Very serious	5
13.	26(1)(c)	Very serious	5
14.	26(2)	Minor	1
15.	28	Serious	3
16.	29(a)	Minor	1
17.	29(c)	Very serious	5
18.	31(3)	Very serious	5
19.	33(1)(a)	Serious	3
20.	33(1)(b)	Serious	3
21.	33(2)(a)	Serious	3
22.	33(2)(b)	Serious	3
23.	34(1)(a)	Serious	3
24.	34(1)(b)	Serious	3

PART 2

WEIGHTS AND MEASURES REGULATIONS

Item	Column 1 Provision of the <i>Weights and Measures Regulations</i>	Column 2 Classification	Column 3 Points
1.	33(1)	Serious	3
2.	35.1	Serious	3
3.	38(2)	Minor	1
4.	38(3)	Minor	1
5.	39(1)	Minor	1
6.	39(2)	Minor	1

ANNEXE
(Article 2)

ANNEXE VI
(articles 346 et 347 et paragraphe 348(3))

VIOLATIONS

PARTIE 1

LOI SUR LES POIDS ET MESURES

Article	Colonne 1 Dispositions de la <i>Loi sur les poids et mesures</i>	Colonne 2 Qualification	Colonne 3 Points
1.	7	Très grave	5
2.	8 a)	Très grave	5
3.	8 b)	Très grave	5
4.	9(1)	Très grave	5
5.	15(1)	Très grave	5
6.	17(3)	Très grave	5
7.	23a)	Grave	3
8.	23b)	Très grave	5
9.	24a)	Grave	3
10.	24b)	Grave	3
11.	26(1)a)	Mineure	1
12.	26(1)b)	Très grave	5
13.	26(1)c)	Très grave	5
14.	26(2)	Mineure	1
15.	28	Grave	3
16.	29a)	Mineure	1
17.	29c)	Très grave	5
18.	31(3)	Très grave	5
19.	33(1)a)	Grave	3
20.	33(1)b)	Grave	3
21.	33(2)a)	Grave	3
22.	33(2)b)	Grave	3
23.	34(1)a)	Grave	3
24.	34(1)b)	Grave	3

PARTIE 2

RÈGLEMENT SUR LES POIDS ET MESURES

Article	Colonne 1 Dispositions du <i>Règlement sur les poids et mesures</i>	Colonne 2 Qualification	Colonne 3 Points
1.	33(1)	Grave	3
2.	35.1	Grave	3
3.	38(2)	Mineure	1
4.	38(3)	Mineure	1
5.	39(1)	Mineure	1
6.	39(2)	Mineure	1

SCHEDULE VII
(Subsection 348(2))

PENALTY ADJUSTMENTS

Column 1	Column 2
Item	Adjustment Calculation
1. No violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed.	Reduce penalty by 50%
2. Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is either one or two.	Reduce penalty by 25%
3. Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is not less than three and not more than five.	No penalty adjustment
4. Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is not less than six and not more than eight.	Increase penalty by 25%
5. Sum of the points assigned for all violations committed under the Act or these Regulations in the five-year period immediately before the day on which the current violation was committed is more than eight.	Increase penalty by 50%

[50-1-o]

ANNEXE VII
(paragraphe 348(2))

RAJUSTEMENT DES PÉNALITÉS

Colonne 1	Colonne 2
Article	Rajustement
1. Aucune violation de la Loi ou du présent règlement n'a été commise au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise	Réduction de 50 %
2. La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est de un ou deux	Réduction de 25 %
3. La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est d'au moins trois et d'au plus cinq	Aucun rajustement
4. La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est d'au moins six et d'au plus huit	Augmentation de 25 %
5. La somme des points attribués pour les violations de la Loi ou du présent règlement commises au cours des cinq années précédant la date à laquelle la violation en cause a été commise est de plus de huit	Augmentation de 50 %

[50-1-o]

INDEX

Vol. 147, No. 50 — December 14, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

- Certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength
low-alloy steel plate — Decision 2871

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

- Revocation of registration of charities 2871

Canadian International Trade Tribunal

- Notice No. HA-2013-020 — Appeals 2873

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

Decisions

- 2013-644, 2013-645, 2013-647 to 2013-654, 2013-656
to 2013-658, 2013-660 and 2013-661 2875

Information bulletin

- 2013-662 2875

Notice of consultation

- 2013-568-1 2874

- * Notice to interested parties 2873

- Part I applications 2874

Public Service Commission

Public Service Employment Act

- Permission and leave granted (Martineau,
Jean-Nicholas) 2877

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Order 2013-87-10-02 Amending the Non-domestic
Substances List 2866

Industry, Dept. of

- Appointments 2866

Notice of Vacancy

- Veterans Review and Appeal Board 2867

MISCELLANEOUS NOTICES

- * Canadian Transit Company (The), annual meeting 2879

- * CMFG Life Insurance Company, release of assets 2879

- * Equitable Bank, designated office for the service of
enforcement notices 2879

- KATIMAVIK FOUNDATION, surrender of charter 2880

- KATIMAVIK FUND, surrender of charter 2880

- * Ombudsman for Banking Services and Investments,
application for approval as an external complaints
body 2880

- * Order of Italo-Canadians (The), certificate of
continuance 2881

- Outils et Techniques d'Aquacultures HengMao Inc.,
aquaculture facility in Gaspé Bay, Que. 2881

- 2881

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

- Return of members elected at the November 25, 2013,
by-elections (*Published as Extra Vol. 147, No. 7, on
Friday, December 6, 2013*) 2870

House of Commons

- * Filing applications for private bills (Second Session,
Forty-First Parliament) 2870

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Disposal at Sea Permit Application Regulations 2883

Human Resources and Skills Development, Dept. of

Department of Human Resources and Skills

- Development Act
Electronic Documents or Information Regulations 2915

Industry, Dept. of

Electricity and Gas Inspection Act

- Regulations Amending the Electricity and Gas
Inspection Regulations 2925

Weights and Measures Act

- Regulations Amending the Weights and Measures
Regulations (Administrative Monetary Penalties) 2933

INDEX

Vol. 147, n° 50 — Le 14 décembre 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Banque Équitable, bureau désigné pour la signification des avis d'exécution.....	2879
* Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle.....	2879
* CMFG Life Insurance Company, libération d'actif.....	2879
FONDATION KATIMAVIK, abandon de charte.....	2880
FONDS KATIMAVIK, abandon de charte.....	2880
* Ombudsman des services bancaires et d'investissement, demande d'approbation en tant qu'organisme externe de traitement des plaintes.....	2880
* Ordre des Italo-Canadiens (L'), certificat de prorogation.....	2881
Outils et Techniques d'Aquacultures HengMao Inc., installation aquacole dans la baie de Gaspé (Qc).....	2881

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Tribunal des anciens combattants (révision et appel)	2867
--	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2013-87-10-02 modifiant la Liste extérieure	2866
---	------

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2866
------------------	------

COMMISSIONS**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Certaines tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Décision	2871
--	------

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2871
---	------

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission et congé accordés (Martineau, Jean-Nicholas).....	2877
--	------

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés	2873
Avis de consultation 2013-568-1.....	2874
Bulletin d'information 2013-662.....	2875
Décisions 2013-644, 2013-645, 2013-647 à 2013-654, 2013-656 à 2013-658, 2013-660 et 2013-661	2875
Demandes de la partie 1.....	2874

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2013-020 — Appels.....	2873
-----------------------------------	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarante et unième législature)	2870
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Rapport de députés élus aux élections partielles du 25 novembre 2013 (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 147, n° 7, le vendredi 6 décembre 2013</i>)	2870
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Règlement sur les demandes de permis pour l'immersion en mer.....	2883
---	------

Industrie, min. de l'

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz.....	2925
--	------

Loi sur les poids et mesures

Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures (pénalités).....	2933
--	------

Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des

Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences Règlement sur les documents ou informations électroniques	2915
---	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5